	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 1 of 85		

United Gas Derivatives Company

UGDC

**Contractor HSE Management Guideline
Procedure**

UGDC-P-34




 United Gas Derivatives Company المشروبات الغازية المتحدة	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 2 of 85			

Table of Contents

1.0	INTRODUCTION	4
2.0	PURPOSE	4
3.0	SCOPE	5
4.0	CONTRACTOR REGISTRATION.....	5
5.0	CONTRACTOR EVALUATION.....	6
6.0	DOCUMENT OWNERSHIP	6
7.0	PROCEDURE	6
7.1	PLANNING	6
7.1.1	Objectives	6
7.1.2	Description of work	6
7.1.3	Risk identification	7
7.1.4	Contracting strategy	7
7.1.5	Contract Schedule	7
7.2	PRE-QUALIFICATION.....	7
7.2.1	Objective.....	7
7.2.2	Purpose and responsibilities	8
7.2.3	Standard pre-qualification documents.....	8
7.2.4	Contractor / Sub-Contractor Management.....	8
7.2.5	Screening.....	9
7.3	SELECTION	9
7.3.1	Objective.....	9
7.3.2	Pre-award meetings.....	9
7.3.3	Incentive Schemes for HSE	10
7.3.4	Contract award.....	10
7.4	PRE-MOBILIZATION ACTIVITIES.....	10
7.4.1	Objectives	10
7.4.2	Kick-off meeting	10
7.4.3	Pre-job audits.....	11
7.5	MOBILIZATION.....	11
7.5.1	Objectives	11
7.5.2	General	11
7.5.3	Mobilization audit	12
7.6	EXECUTION	12
7.6.1	Objectives	12
7.6.2	Contractor compliance	12

 United Gas Derivatives Company المشروعات للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 3 of 85		

7.6.3	Contractor violations	12
7.6.4	Stopping of work	12
7.6.5	Legal compliance	13
7.6.6	Working Hours	13
7.6.7	Radioactive Sources	13
7.6.8	Competence assurance	13
7.6.9	Inspection and HSE auditing / reviews.....	13
7.7	DE-MOBILIZATION	13
7.7.1	Objectives	13
7.7.2	Responsibilities	14
7.8	FINAL EVALUATION AND CLOSE-OUT.....	14
7.8.1	Objectives	14
7.8.2	Final evaluation and report	14
8.0	APPENDIXES.....	15
APPENDIX I: HSE RESPONSIBILITIES FOR COMPANY AND CONTRACTOR KEY PERSONNEL COMPANY.....		15
APPENDIX II: CONTRACTOR REGISTRATION FORM (FM-34-01).....		18
APPENDIX III: CONTRACTOR HSE PRE-QUALIFICATION (FM-34-02).....		20
APPENDIX IV: MINIMUM REQUIREMENT OF CONTRACTOR'S HSE PERSONNEL.....		39
APPENDIX V: HSE CONTRACTOR'S EVALUATION (FM-34-03).....		41
APPENDIX VI: CONTRACTOR'S HSE KPI (FM-34-04)		66
APPENDIX VII: GENERAL HSE REGULATIONS & REQUIREMENTS.....		67
APPENDIX VIII: CONTRACTOR VIOLATION REPORT (FM-34-05).....		80
APPENDIX IX: HSE CONTRACTOR FINAL EVALUATION FORM (FM-34-06)		83
9.0	REFERENCES:	84
10.0	MASTER DOCUMENT CHANGE	85

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 4 of 85		

1.0 Introduction


1 - مقدمة

- 1.1** Within the oil and gas exploration and production industry, the pattern of use of contractors has changed significantly. Previously the work force was predominately company employees; however there has been a significant increase in the use of contractor staff, with a resulting shift in responsibility and risk from the company to the contractor population.
- 1.2** This guideline is designed to ensure that the contractor health, safety and environmental (HSE) performance match with UGDC's rules & regulations.
- 1.3** The contract requirement should comply with UGDC HSE policy statement to ensure the protection of life, assets and environment.
- 1.4** UGDC aim to:
- Eliminate of personnel injuries and damage to property.
 - Minimize the effects of accidents on both individuals & on the project.
 - Comply with UGDC health, safety & environmental procedures & policies.
 - Avoid fatalities and accidents.
 - Avoid lost time due to accidents.
 - Avoid penalties, and
 - Work in safe manner.
- 1.1** في مجال استكشاف وإنتاج البترول والغاز، طرأت تغييرات كبيرة على نمط استخدام المقاولين في العمل، ف سابقاً، كان موظفو الشركة يشكلون الأغلبية العظمى في فريق العمل، ومع ذلك، زاد استخدام موظفي المقاولين العاملين في الشركة زيادة كبيرة، مما أدى إلى انتقال المسؤوليات والمخاطر من على عاتق الشركة إلى المقاولين.
- 1.2** تم إعداد هذا الدليل الإرشادي للتأكد أن أداء المقاول لممارسات الصحة والسلامة والبيئة متوافق مع قواعد ولوائح الشركة المتحدة لمشتقات الغاز.
- 1.3** يجب أن تتوافق شروط العقد مع بيان سياسة الصحة والسلامة والبيئة لدى الشركة المتحدة لمشتقات الغاز، لضمان حماية الحياة والأصول والبيئة.
- 1.4** تهدف الشركة المتحدة لمشتقات الغاز إلى:
- القضاء على إصابات العاملين والقضاء على التلغيات التي تلحق بالملكات.
 - تخفيف آثار الحوادث على الأفراد وعلى المشروع إلى أقل حد.
 - الالتزام بإجراءات وسياسات الصحة والسلامة والبيئة لدى الشركة المتحدة لمشتقات الغاز.
 - تجنب وقوع وفيات وحوادث.
 - تجنب فاقد الوقت بسبب الحوادث.
 - تجنب العقوبات.
 - العمل بطريقة آمنة.

2.0 Purpose

2 - الغرض

- 2.1** The overall objective is to improve the company and contractor health, safety and environmental (HSE) performance by clearly defining the company and contractor roles and responsibilities.
- 2.2** The objective of this document is to improve the workplace health and safety by
- 2.1** الهدف العام هو تحسين أداء الشركة والمقاول لممارسات الصحة والسلامة والبيئة من خلال تحديد أدوار ومسؤوليات الشركة والمقاول بشكل واضح.
- 2.2** والهدف من هذه الوثيقة هو تحسين الصحة والسلامة في مكان العمل من خلال مساعدة الشركة المتحدة لمشتقات الغاز في إعداد

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 5 of 85		

assisting UGDC in designing and creating a contractor health & safety management program. A contractor will benefit from understanding UGDC's requirements, and establishing a complimentary program.

ووضع برنامج لإدارة الصحة والسلامة للمقاول. وتعود الفائدة على المقاول من فهم متطلبات الشركة المتحدة لمشتقات الغاز ووضع برنامج تكميلي.

3.0 Scope

3 - نطاق العمل

The main section of the document covers the eight-phase contracting process and the associated HSE tasks and responsibilities of the company and contractors. This is a process which begins with planning and ends in final evaluation and close out. Whilst eight phases are identified they are not rigidly separate nor are always strictly required. The individual phase activities may overlap or coincide depending on the complexity or extent of the scope of work.


يغطي القطاع الرئيسي من هذه الوثيقة المرحلة التعاقدية المكونة من ثمانية مراحل، ومهام ومسؤوليات الصحة والسلامة والبيئة ذات الصلة الخاصة بالشركة والمقاولين. وهذه العملية تبدأ بالتخطيط وتنتهي بالتقييم النهائي والبيع. على الرغم من تحديد المراحل الثمانية، فهذه المراحل ليست منفصلة بشكل كامل، كما لا تقتضي الضرورة أن تكون مطلوبة بصفة دائمة. وقد تتداخل أنشطة المراحل الفردية أو تتوافق وفقاً لدرجة ترابط العمل أو وفقاً لنطاقه.

4.0 Contractor Registration

4 - تسجيل المقاول

- UGDC will benefit from the contractor registration is to:
 - Identify the contractor activities, and whether he had a system of work.
 - Facilitate the relationship between UGDC and their contractor.
 - Get background information about contractors, this initial background will help in getting better selection of contractors (appendix II).
- The contractor registration form (FM-34-01) will be applied for contractor who will provide services and execute his work in UGDCO premises (Cairo office, P/Said, Damietta), and/or contractors who will supply materials and execute tasks/install it in UGDC premises (Cairo office, P/Said, Damietta).

- يعود النفع على الشركة المتحدة لمشتقات الغاز من تسجيل المقاول كما يلي:
 - تحديد أنشطة المقاول، ومعرفة ما إذا كان لديه نظام عمل من عدمه.
 - تسهيل العلاقة بين الشركة المتحدة لمشتقات الغاز ومقاولها.
 - الحصول على معلومات عن مرجعية المقاولين، حيث أن معرفة المرجعية الخاصة بهم ستساعد على انتقاء أفضل المقاولين (الملحق رقم 2)).
- سيتم تقديم نموذج تسجيل المقاول (FM-34-01) إلى المقاول الذي سيقدم الخدمات وينفذ عمله في مقر الشركة المتحدة لمشتقات الغاز (القاهرة، بورسعيد، ودمياط)، أو المقاولين القائمين على توريد المواد، وتنفيذ المهام، والقيام بالتركيب في مقر الشركة المتحدة لمشتقات الغاز (القاهرة، وبورسعيد، ودمياط).

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 6 of 85		

5.0 Contractor Evaluation

5 - تقييم المقاول

- UGDC will benefit from contractor evaluation at the end of each contract/project.
 - Realistic/clear evaluation of the contractor HSE performance.
 - Provide feedback information about contractor which can be used as reference in future. (appendix IX)
- تستفيد الشركة المتحدة لمشتقات الغاز من تقييم المقاول في نهاية كل عقد/مشروع كما يلي:
 - التقييم الواقعي/الواضح لأداء المقاول لممارسات الصحة والسلامة والبيئة.
 - تقديم الإفادة بالآراء عن المقاول والتي يمكن استخدامها كمرجع في المستقبل. (الملحق رقم (9)).

6.0 Document ownership

6 - ملكية المستندات

Contractor HSE management team is responsible for bi-yearly review, unless there is a significant need to change

يعد فريق إدارة الصحة والسلامة والبيئة لدى المقاول مسئولاً عن عملية المراجعة مرتين سنوياً، ما لم تقتضي الضرورة إجراء تغيير على ذلك.

7.0 Procedure

7 - الإجراءات

7.1 Planning

7.1 التخطيط

7.1.1 Objectives

7.1.1 الأهداف


During this phase UGDC will describe the work, define the HSE risks associated with it and select the contracting strategy based on the nature and size of the work and the risk involved.

خلال هذه المرحلة، من المزمع أن تجري الشركة المتحدة لمشتقات الغاز وصفاً للعمل، وتحديدًا لمخاطر الصحة والسلامة والبيئة المرتبطة بها، واختيار إستراتيجية التعاقد بناءً على طبيعة وحجم العمل والمخاطر التي ينطوي عليها.

7.1.2 Description of work

7.1.2 وصف العمل

- The planning phase is a UGDC activity for describing the work to be executed. The description will be supported by documentation, drawings, etc. UGDC specify HSE requirements to be met (i.e. requirement for site restoration, training expectations, medical policies, etc).
- مرحلة التخطيط هي قيام الشركة المتحدة لمشتقات الغاز بوصف العمل المزمع تنفيذه. ومن المزمع دعم هذا الوصف بالمستندات، والرسومات، وخلافه. وتحدد الشركة المتحدة لمشتقات الغاز متطلبات الصحة والسلامة والبيئة حتى يتم الوفاء بها (أي المتطلبات الخاصة بإعادة الموقع إلى وضعه السابق، وتوقعات التدريب، والسياسات الطبية، وخلافه).
- The required work will be described in sufficient detail to allow the selected contractors to have a full understanding of the work required. The description should include timing and location and be supplemented by drawings, standards etc.
- سيتم وصف العمل المطلوب بالتفاصيل الكافية حتى يصبح المقاولون على دراية كاملة بالعمل المطلوب. ويجب أن يتضمن وصف العمل التوقيت والموقع ويجب تدعيمه بالرسومات، والمعايير، وخلافه.
- An apart if this guideline, UGDC HSE
- وبعيداً عن هذا الدليل الإرشادي، تم تضمين متطلبات ولوائح

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 7 of 85		

requirement & regulations as per (appendix VII) was included to ensure that the contractor aware of UGDC's PSPs' (Policies, Standards, Procedures).

الصحة والسلامة والبيئة الخاصة بالشركة المتحدة لمشتقات الغاز وفقا (للملحق رقم (7)) للتأكد من دراية المقاول بالسياسات والمعايير والإجراءات لدى الشركة المتحدة لمشتقات الغاز.

7.1.3 Risk identification

- UGDC's contract holder will develop an initial assessment of the HSE risks involved in carrying out the work at the chosen location, time, materials and equipment.

7.1.3 تحديد المخاطر

- سيجري صاحب عقد الشركة المتحدة لمشتقات الغاز تقييما مبدئيا لمخاطر الصحة والسلامة والبيئة التي ينطوي عليها تنفيذ العمل في الموقع المختار، والتوقيت، والمواد، والمعدات.

7.1.4 Contracting strategy

- UGDC will decide one of the following strategies which exist below for the contractor to manage HSE issues during the work.
 - Contractor provides personnel & equipment but carries out the work under UGDC supervision.
 - Contractor provides personnel & equipment and carries out the work under its own supervision. In this case UGDC will verify the overall effectiveness of the contractor supervision, instructions and HSE MS, etc.

7.1.4 إستراتيجية التعاقد

- ستقرر الشركة المتحدة لمشتقات الغاز أي من الاستراتيجيات التالية الواردة أدناه سيتم إتباعها من قبل المقاول لإدارة مشكلات الصحة والسلامة والبيئة أثناء العمل.
 - 1 - يوفر المقاول العاملين والمعدات ولكنه ينفذ العمل تحت إشراف الشركة المتحدة لمشتقات الغاز.
 - 2 - يوفر المقاول العاملين والمعدات ولكنه ينفذ العمل تحت إشرافه. وفي هذه الحالة، تتحقق الشركة المتحدة لمشتقات الغاز من الفعالية الشاملة لإشراف المقاول، وتعليماته، ونظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة، وخلافه.

7.1.5 Contract Schedule

- The contract schedule should take into account the HSE requirements & deliverables including the time required to prepare method statements, to carry out risk assessments & audits and the time required to assemble the equipment, implement the precautions/actions.

7.1.5 الجدول الزمني للعقد

- في الجدول الزمني للعقد، يجب الأخذ بعين الاعتبار متطلبات الصحة والسلامة والبيئة، والبنود التي تم تسليمها، بما في ذلك الوقت المطلوب لإعداد طريقة التنفيذ، ولتنفيذ تقييم المخاطر، والمراجعات، والوقت المطلوب لتجميع المعدات، وتنفيذ الاحتياطات والإجراءات.

7.2 Pre-qualification


7.2 التأهيل

7.2.1 Objective

7.2.1 الهدف

- The objective of the Pre-qualification phase is to screen potential contractors to establish which ones have the necessary experience and capability to undertake the required activities safely and in an environmentally sound manner.

- الهدف من مرحلة التأهيل هو الاختيار من المقاولين المحتملين، وتحديد أي منهم لديه الخبرة والمقدرة الضرورية للقيام بالأنشطة المطلوبة بشكل آمن وبطريقة سليمة بيئيا.

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 8 of 85			

7.2.2 Purpose and responsibilities

- UGDC select contractors through competitive tendering. It is therefore critical that the company has developed a list of HSE bid evaluation criteria and have assessed as acceptable the HSE performance and standards of contractors invited to bid, before the commercial evaluation of the bids is carried out.

7.2.2 الغرض والمسئوليات

- تختار الشركة المتحدة لمشتقات الغاز مقاولين من خلال طرح مناقصة تنافسية، لذا، فمن الضروري أن تكون الشركة قد حددت قائمة بمعايير تقييم عطاء معايير الصحة والسلامة والبيئة وقيمت بقبول تنفيذ المقاولين المدعين لتقديم عطاءات معايير الصحة والسلامة والبيئة قبل التقييم التجاري للعطاءات.

7.2.3 Standard pre-qualification documents

- Contractor pre-qualification is achieved by using of format pre-qualification questionnaire (FM-34-02) for the contractor to complete, supported as requested, by other documentation and historical performance records.
- A pre-qualification questionnaire is shown in appendix III, and used to ensure contractor's compliance with UGDC PSP's (Policies, Standards & Procedures).
- All UGDC contractors providing services and supplying material with services are obligated to fill the format, and HSE will evaluate the contractor compliance with UGDC PSP's case by case to type of service & density of activity.

7.2.3 المستندات النمطية للتأهيل


- يتم التحقق من تأهيل المقاول باستخدام استبيان التأهيل (FM-34-02) ويستوفيه المقاول من واقع مستندات أخرى وسجلات تنفيذ سابقة.
- استبيان التأهيل مبين في ملحق 3 ويستخدم لضمان التزام المقاول بسياسات ومعايير وإجراءات الشركة المتحدة لمشتقات الغاز.
- يلتزم كل مقاولي الشركة المتحدة لمشتقات الغاز الذين يقدمون المواد والخدمات باستيفاء النموذج على أن تقوم إدارة الصحة والسلامة والبيئة بتقييم مدى التزام المقاول بسياسات ومعايير وإجراءات شركة الشركة المتحدة لمشتقات الغاز على أساس حالة بحالة طبقاً لنوع الخدمة ومدى أهمية النشاط.

7.2.4 Contractor / Sub-Contractor Management

- It is critical that contractor accepts full responsibility for ensuring that HSE performances of his subcontractors and right down the sub-subcontractor chain meet the HSE requirements placed on contractor by UGDC.
- When contractors are working in an alliance or consortium it is critical that each entity demonstrates its understanding of and commitment to the company HSE requirements.

7.2.4 إدارة المقاول أو المقاول من الباطن

- من الضروري أن يقبل المقاول مسؤولية ضمان تنفيذ مقاوليه من الباطن بمعايير الصحة والسلامة والبيئة والتزام كافة الجهات التابعة للمقاول من الباطن بمتطلبات وشروط الصحة والسلامة والبيئة المفروضة على المقاول من الشركة المتحدة لمشتقات الغاز.
- وفي حالة عمل المقاولين في تحالف أو اتحاد شركات، يجب على طرف إثبات تفهمه والتزامه بمتطلبات الصحة والسلامة والبيئة.

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 9 of 85		

7.2.5 Screening

- The HSE screening process is based on the combination of the pre-qualification questionnaire, documentation, and review and historical records of HSE performance of contractors. Appendix V will be used for contractor HSE evaluation after receiving the answers of pre-qualification questionnaire. These HSE audit was considered as part of tendering process, to determine whether the contractor be accepted to continue the tender process, or not.

7.2.5 المراجعة

- تعتمد عملية مراجعة معايير الصحة والسلامة والبيئة على مراجعة استبيان ومستندات التأهيل وسجلات سابقة لأداء المقاولين في مجال الصحة والسلامة والبيئة. يجب استخدام ملحق 5 لتقييم تنفيذ المقاول في مجال الصحة والسلامة والبيئة بعد تسلم إجابات استبيان التأهيل. تعتبر تلك المراجعة جزء من عملية طرح المناقصة. لتحديد مدى قبول استمرار المقاول في عملية المناقصة من عدمه.

7.3 Selection

Only the contractor that have been passed the pre-qualification phase (i.e. as having the necessary experience and capability to undertake the required activities safely and in an environmentally sound manner shall be selected for consideration for award).

7.3 الاختيار

عند مراجعة العطاءات لإسناد الأعمال، جب اختيار المقاول الذي انتهى من مرحلة التأهيل (أي الذي لديه الخبرة والقدرة اللازمة لتنفيذ الأنشطة المطلوبة بأمان وبأسلوب ملائم بيئيا).

7.3.1 Objective

- The objective of the selection phase is to assess whether the HSE plan and the bid evaluation criteria have been met and to select, where necessary on the basis of clarification meetings, the successful bidder.

7.3.1 الهدف


- إن هدف مرحلة الاختيار هو تقييم مدى الالتزام بخطة الصحة والسلامة والبيئة وبمعايير تقييم العطاءات واختيار صاحب العطاء المقبول على أساس اجتماعات الاستفسارات كلما لزم الأمر.

7.3.2 Pre-award meetings

- The UGDC's internal pre-award meetings will review the tender documentation submitted by the contractors, identify any clarifications and any audits that are required to be carried out to confirm that the actual level of HSE performance coincides with that described in the documentation.
- A joint UGDC and contractor "pre-award" meeting should be used to clarify UGDC QHSE requirements/questions and specify

7.3.2 الاجتماعات السابقة للإسناد

- يتم أثناء الاجتماعات السابقة للإسناد في مقر الشركة المتحدة لمشتقات الغاز مراجعة مستندات المناقصة والمقدمة من المقاولين والتعرف على أية إيضاحات ومراجعات مطلوب تنفيذها للتأكد من تطابق المستوى الفعلي لتنفيذ سياسة الصحة والسلامة والبيئة مع ما تنص عليه المستندات.
- يجب عقد اجتماع مشترك يضم الشركة المتحدة لمشتقات الغاز والمقاول قبل إسناد الأعمال لإيضاح شروط أو أسئلة الشركة المتحدة لمشتقات الغاز بخصوص معايير الجودة والصحة والسلامة

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 10 of 85			

the audit plan that will be implemented before final award as well as the consequences of contractor non compliance.

والبيئة وتحديد خطة المراجعة المقرر تنفيذها قبل الإسناد النهائي علاوة على النتائج المترتبة على عدم التزام المقاول بها.

7.3.3 Incentive Schemes for HSE

- Incentive schemes should value proactive effort by individuals rather than retrospective statistics from the company. It should encourage compliance with basic HSE requirements, personal intervention to correct non-compliance or risk taking suggestions for improving standards or procedures.

7.3.3 مشروع حوافز للالتزام بمعايير الصحة والسلامة والبيئة

- يجب من خلال مشاريع حوافز تقييم وتمييز الجهد الاستباقي للأفراد بدلا من إحصائيات سابقة للشركة. يجب من خلالها تشجيع الالتزام بمتطلبات وشروط أساسية للصحة والسلامة والبيئة والتدخل الشخصي من أجل تصحيح النتائج المترتبة على أي عدم التزام أو المبادرة بتقديم اقتراحات لتحسين المعايير والإجراءات.

7.3.4 Contract award

- Once the award has been made joint meetings should be held to agree the final HSE Plan and detailed programs.

7.3.4 إسناد العقد

- فور إسناد العقد، يجب عقد اجتماعات مشتركة للاتفاق على خطة نهائية وبرامج تفصيلية للصحة والسلامة والبيئة.

7.4 Pre-Mobilization Activities

7.4 أنشطة سابقة لبدء التجهيز

7.4.1 Objectives

7.4.1 أهداف

The objectives here are to ensure that the relevant aspects of the contract risk assessment and other HSE aspects of the contract are communicated and understood by management of all parties prior to implementation of the contract. Several activities such as reviews, meetings and audits can be used together with the Contractor HSE representative.

تتمثل الأهداف هنا في ضمان توصيل وفهم كافة جوانب تقييم مخاطر العقد والجوانب الأخرى للصحة والسلامة والبيئة من جانب إدارة كل الأطراف قبل تنفيذ العقد. يمكن إجراء العديد من الأنشطة مثل مراجعات واجتماعات مع ممثل المقاول في مجال الصحة والسلامة والبيئة.


7.4.2 Kick-off meeting

7.4.2 اجتماع مناقشة الخطة

- Kick off meetings will be used by UGDC to clarify General HSE Regulations & Requirements (as per appendix VII) that include contractor's responsibilities, safety standards, and general HSE requirement and contractor penalties in case of violation as a consequence of non compliance.
- The kick-off meeting will confirm the mechanisms that will be used to verify that

- تسعى الشركة المتحدة لمشتقات الغاز من اجتماع مناقشة الخطة إلى توضيح قواعد ومتطلبات عامة للصحة والسلامة والبيئة (طبقا للملحق 8) والتي تشمل مسؤوليات المقاول ومعايير الأمان والشرط العام للصحة والسلامة والبيئة وعقوبات المقاول في حالة وقوع مخالفة نتيجة لعدم الالتزام.

- تؤكد اجتماعات مناقشة الخطة على الآليات المقرر استخدامها للتحقق من توافر أنظمة الصحة والسلامة والبيئة لدى المقاول.

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 11 of 85			

the contractor HSE systems are in place.

- The Kick-off meeting also include assuring the competency & certification of all personnel working within UGDC premises (i.e. welders, crane operators, scaffold inspector, riggers.....etc) as well as ensure complying contractor's HSE staff with UGDC minimum requirement of contractor's HSE personnel as per appendix IV

تشمل اجتماعات مناقشة الخطة أيضا التأكد من كفاءة وشهادات كل الموظفين العاملين داخل مباني الشركة المتحدة لمشتقات الغاز (أي اللحامين ومشغلي الروافع ومفتشي السقالات وعمال الحفر... الخ) علاوة على ضمان التزام موظفي الصحة والسلامة والبيئة لدى المقاول بالحد الأدنى من الشروط الواجب توافرها لدى موظفي المقاول في مجال الصحة والسلامة والبيئة طبقا للملحق 4.

7.4.3 Pre-job audits

- UGDC has the right to conduct an audit for the contractor premises to ensure the status of the equipment (i.e. cranes, forks...etc) which it shall be comply with UGDC specification (UGDC-P-37)

7.4.3 مراجعات قبل بدء التنفيذ

يحق للشركة المتحدة لمشتقات الغاز إجراء مراجعة على منشآت المقاول لضمان حالة المعدات (مثل الروافع والرافعات الشوكية، الخ) والمقرر أن تكون متوافقة مع مواصفات الشركة المتحدة لمشتقات الغاز (UGDC-P-37)

7.5 Mobilization

7.5 التجهيز

7.5.1 Objectives

7.5.1 الأهداف

The objectives of this phase are to assure that the HSE Plan is communicated to all relevant personnel.

من أهداف هذه المرحلة التأكد من وصول خطة الصحة والسلامة والبيئة لكل موظف مختص.

7.5.2 General


7.5.2 عام

- During the initial part of the mobilization phase all key personnel assigned to the project should attend an HSE orientation program that should be used to communicate the HSE plan and any other significant HSE aspects of the contract.
- During mobilization the company and contractor assure that each sets up a method of operation that is in accordance with the agreed HSE plan. It is at this stage that implementation of the HSE plan by the contractor formally begins.
- Once mobilization activities have commenced, UGDC should begin monitoring of the contractor's pre-execution activities to assure the HSE plan is implemented.

خلال الجزء الأول من مرحلة التجهيز، يجب على كل كبار الموظفين المكلفين بالمشروع حضور اجتماع توجيهي للصحة والسلامة والبيئة والمقرر لتوصيل خطة السلامة والصحة والبيئة وأي جوانب متعلقة بها في العقد.

خلال التجهيز، تتأكد كل من الشركة والمقاول من أن كل منهما قد وضع أسلوب تنفيذ مطابقا لخطة الصحة والسلامة والبيئة المتفق عليها. يبدأ في هذا المرحلة تنفيذ المقاول لخطة الصحة والسلامة والبيئة.

و فور البدء في أنشطة التجهيز، يجب على الشركة المتحدة لمشتقات الغاز البدء في متابعة أنشطة المقاول السابقة للتنفيذ للتأكد من تنفيذ خطة الصحة والسلامة والبيئة.

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة لمشتقات الغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 12 of 85			

7.5.3 Mobilization audit

In the final stages of the mobilization, an audit or review against the project's HSE plan is completed to determine whether the contractor has achieved the necessary targets stated in the HSE plan and whether mobilization can be considered complete.

7.5.3 مراجعة التجهيز

وفي المراحل النهائية للتركيب، يجب إجراء مراجعة لخطة الصحة والسلامة والبيئة لتحديد مدى تحقيق المقاول للأهداف الضرورية المنصوص عليها في خطة الصحة والسلامة والبيئة واعتبار مرحلة التركيب منتهية من عدمه.

7.6 Execution

7.6 التنفيذ

7.6.1 Objectives

The objectives of this phase are to assure that the work to be performed is conducted according to the agreed HSE Plans and MS and that any additional HSE requirements, identified during the work, are properly addressed.

7.6.1 الأهداف

تتمثل أهداف هذه المرحلة في التأكد من تنفيذ العمل المقرر تنفيذ طبقاً لخطط الصحة والسلامة والبيئة المتفق عليها مع التطرق لأي شروط إضافية تم تحديدها أثناء العمل ومتعلقة بالصحة والسلامة والبيئة.

7.6.2 Contractor compliance

The roles and functions of the UGDC Contract Holder is to include assurance of; contractor line management commitment to HSE, compliance with all HSE related clauses in the contract and the HSE Plan and MS, and to ensure to complete the KPI statistics data as per appendix VI.

7.6.2 التزام المقاول

تتمثل أدوار ووظائف الشركة المتحدة لمشتقات الغاز في التأكد من التزام الديرين التابعين للمقاول بمعايير الصحة والسلامة والبيئة وبكل البنود المتعلقة بها في العقد بخطة الصحة والسلامة والبيئة لضمان الانتهاء من البيانات الإحصائية للمؤشرات الرئيسية للتنفيذ طبقاً للملحق رقم 6.

7.6.3 Contractor violations

- The contractor will be subjected to the penalties in case of any violations according to the disciplinary conditions stated in appendix VIII

7.6.3 مخالفات المقاول


- يتعرض المقاول للجزاءات في حالة ارتكاب أي مخالفات طبقاً للشروط التأديبية الواردة في ملحق 7.

7.6.4 Stopping of work

UGDC representative (s) have the right to suspend work being performed by the contractor at any time. If the UGDC representative deems that contractor has violate statutory or UGDC HSE rules and regulations. The cost of such stoppage of work in this regard will be borne by the contractor.

7.6.4 وقف العمل

يحق لممثل أو ممثلي الشركة المتحدة لمشتقات الغاز وقف العمل الجاري تنفيذه بمعرفة المقاول في أي وقت. وإذا اعتبر ممثل الشركة المتحدة لمشتقات الغاز أن المقاول قد خالف القواعد القانونية واللوائح الخاصة بالصحة والسلامة والبيئة بالشركة، يتحمل المقاول تكلفة توقف هذا العمل

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
			ISO 14001 Clause: 4.4.6		
	UGDC-P-34	Page 13 of 85			

7.6.5 Legal compliance

The contractor shall comply with all relevant and current local Egyptian Laws and Regulations, company directives, standards and expectations on HSE matter.

7.6.5 الالتزام القانوني

يجب على المقاول الالتزام بكل القوانين واللوائح المحلية المصرية وتوجيهات ومعايير وتوقعات الشركة في موضوع الصحة والسلامة والبيئة.

7.6.6 Working Hours

The contractor shall adhere to the UGDC designate working shift hours and shall notify company's supervisor / representative when work is to be performed outside a designated work shift for work time.

7.6.6 ساعات العمل

يلتزم المقاول ساعات نوبات العمل المحددة من الشركة المتحدة لمشتقات الغاز وإخطار مشرف أو ممثل الشركة عند تنفيذ أي عمل بعد الوقت المحدد لأي عمل.

7.6.7 Radioactive Sources

The contractor shall have a documented system to ensure that the activity & radioactive source are in compliance with regulations and provisions stipulated by the Egyptian Atomic Energy Authority for the use of radioactive material.

7.6.7 المصادر المشعة

يجب أن يكون لدى المقاول نظام موثق لضمان التزام النشاط ومصدر الإشعاع باللوائح والنظم المنصوص عليها من هيئة الطاقة النووية المصرية لاستخدام أي مادة مشعة.

7.6.8 Competence assurance

During the execution of the work, the company contract holder must monitor the continued competence of the contractor.

7.6.8 تأكيد الجدارة والكفاءة

وخلال تنفيذ العمل، يجب على المسئول عن العقد بالشركة متابعة الجدارة والكفاءة المتواصلة للمقاول.

7.6.9 Inspection and HSE auditing / reviews

- UGDC Contract Holder must ensure that an HSE audit and inspection program is established and implemented, to check contractor compliance with the contract requirements and the agreed HSE Plan and MS and ensure timely close-out of identified actions.

7.6.9 التفتيش والمراجعات الخاصة بالصحة والسلامة والبيئة

- يجب على المسئول عن العقد ضمان وضع وتنفيذ برنامج مراجعة وتفتيش للصحة والسلامة والبيئة للوقوف على مدى التزام المقاول بشروط ومتطلبات العقد وخطة الصحة والسلامة والبيئة المتفق عليها وضمان الانتهاء من إجراءات محددة في الوقت المقرر له.

7.7 De-mobilization


7.7 تفكيك المعدات

7.7.1 Objectives

The objectives of this phase are to identify the hazards associated with demobilization and specify and implement controls to minimize the risks. The HSE Plan should be modified, if need

7.7.1 الأهداف

تتمثل أهداف هذه المرحلة في تحديد المخاطر المرتبطة بتفكيك المعدات وتحديد ضوابط المعدات لتقليل المخاطر. يجب تعديل خطة الصحة والسلامة والبيئة إن لزم الأمر لمعالجة المخاطر الجديدة غير المتوقعة.

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 14 of 85			

be, to address new or unexpected hazards.

7.7.2 Responsibilities

Demobilization is a phase of the project often having an increased chance of incidents as the project infrastructure and contractor HSE management structures are being dismantled with people moving off the project to new assignments. The UGDC Contract Holder should obtain assurance that the appropriate organizational structure remains intact until associated activities have been completed. These should include: risk assessment and control of de-mobilization activities, emergency response, waste management and disposal and site restoration.

7.8 Final evaluation and close-out

7.8.1 Objectives

The objectives of this phase are to conduct a final evaluation of the contractor against HSE performance throughout the contract/project.

7.8.2 Final evaluation and report

- The contract holder shall:
 - Track contractor's HSE performance on a regular basis throughout the contract.
 - Perform the final HSE evaluation form against HSE requirement as per HSE contractor evaluation form (Appendix IX).
 - Send the final evaluation to procurement department and copy to HSE contractor management team by the end of each contract.
 - And provide feedback which can be used as reference in future.

7.7.2 المسئوليات

إن تفكيك المعدات في أي مشروع هي التي يحدث خلالها المزيد من وقوع حوادث مع فك أجزاء البنية الأساسية للمشروع ومنشآت إدارة الصحة والسلامة والبيئة مع انتقال الأفراد من المشروع لتكاليف جديدة. يجب على المسئول عن العقد بالشركة المتحدة لمشتقات الغاز الحصول على تأكيد استمرار العمل بموجب الهيكل التنظيمي لحين الانتهاء من كافة الأنشطة ذات العلاقة، ويشمل ذلك تقييم المخاطر والتحكم في أعمال إخلاء الموقع والتصرف في حالة أي ظرف طارئ وإدارة النفايات وترميم الموقع.


7.8 التقييم النهائي وانتهاء الأعمال

7.8.1 الأهداف

تتمثل أهداف هذه المرحلة في إجراء تقييم نهائي للمقاول مقابل تنفيذ بنود الصحة والسلامة والبيئة خلال العقد أو المشروع.

7.8.2 التقييم والتقرير النهائي

- تتولى القائم على العقد
 - تتبع أداء المقاول في مجال الصحة والسلامة والبيئة بانتظام طوال العقد.
 - مراجعة نموذج التقييم النهائي لمدى تنفيذ جوانب الصحة والسلامة والبيئة مقابل اشتراطات الصحة والسلامة والبيئة طبقاً لنموذج المقاول الخاص بتقييم نموذج الصحة والسلامة والبيئة (ملحق 9)
 - إرسال التقييم النهائي لإدارة التوريدات ونسخة منها للفريق الإداري التابع للمقاول والمسئول عن الصحة والسلامة والبيئة مع نهاية كل عقد.
 - تقديم رأي نهائي والذي يمكن استخدامه كمرجع في المستقبل.

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 15 of 85			

8.0 Appendixes

Appendix I: HSE responsibilities for company and contractor key personnel Company Contract Holder should:

- Conduct a structured HSE assessment of the anticipated contract;
- Pre-qualify contractors for the bidders list using standard HSE criteria;
- Prepare contract HSE specifications for inclusion in the tender documentation;
- Prepare an HSE monitoring program defining the role of company representative(s) in ensuring that the contractor HSE Plan is finalized and followed;
- Assure the adequacy of the contractor HSE Plan;
- Appoint and supervise competent company representative(s);
- Authorize the contractor to commence work only if the pre-execution HSE requirements are met;
- Monitor performance of the contractor against his HSE Plan;
- Authorize additional HSE requirements as deemed necessary;
- Prepare HSE close-out report and distribute to appropriate company and contractor personnel for feedback.
- Issue Final HSE evaluation form.

Company Representative should: -

- Perform assurance checks on contractor review and inspections and follow up;
- Verify hazards and effects management controls, as specified in the contractor HSE Plan, are implemented;
- Identify deficiencies in contractor HSE Plan and agree to remedial action with contractor or instigate sanctions in consultation with Contract Holder.


8 - الملاحق

ملحق 1- مسؤوليات الصحة والسلامة والبيئة للموظفين الرئيسيين للشركة والمقاول
ينبغي على صاحب العمل:

- عمل تقييم منظم للصحة والسلامة والبيئة للعقد المتوقع
- التأهيل المسبق للمقاولين لقائمة مقدمي العروض باستخدام معايير الصحة والسلامة والبيئة القياسية.
- إعداد مواصفات العقد للصحة والسلامة والبيئة لتكون ضمن مستندات المناقصة.
- إعداد برنامج مراقبة الصحة والسلامة والبيئة لتحديد دور ممثل (أو ممثلي) الشركة لضمان تنفيذ وإتباع خطة المقاول للصحة والسلامة والبيئة.
- ضمان كفاءة خطة المقاول للصحة والسلامة والبيئة.
- تعيين ممثل (أو ممثلي) الشركة المتخصصين والإشراف عليهم
- الإذن للمقاول ببدء العمل في حالة تنفيذ الاشتراطات القبلية للصحة والسلامة والبيئة.
- مراقبة أداء المقاول مقابل خطة الصحة والسلامة والبيئة الخاصة به.
- تنفيذ الاشتراطات الإضافية للصحة والسلامة والبيئة حال الضرورة
- إعداد التقرير الختامي للصحة والسلامة والبيئة وتوزيعه على موظفي الشركة والمقاول المختصين والحصول على تعقيبيهم.
- إصدار النموذج النهائي لتقييم الصحة والسلامة والبيئة.

ينبغي على ممثل الشركة:

- تنفيذ الفحوصات اللازمة على مراجعة المقاول وفحوصاته ومتابعته.
- التأكد من تنفيذ ضوابط إدارة الأخطار وتأثيرها كما هو منصوص عليه في خطة الصحة والسلامة والبيئة للمقاول.
- تحديد أوجه القصور في خطة الصحة والسلامة والبيئة للمقاول والاتفاق على الإجراءات التصحيحية مع المقاول أو تفعيل الجزاءات بالتشاور مع صاحب العقد.

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013			
		Next Review Date: 24/04/2015					
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6		ISO 14001 Clause: 4.4.6	
	UGDC-P-34	Page 16 of 85					

Company Site Representative: -

Where a contractor may be working in a number of areas it is common for a company to nominate someone who is responsible for the supervision of the physical work being executed under the contract at a specific appointed site. The Site Representative's HSE responsibilities follow those of the company Representative, but are specific to the site.

ينبغي على ممثل الشركة في الموقع:

إذا كان عمل المقاول يشمل عدد من المواقع، فإنه من الشائع أن تقوم الشركة بتعيين شخص مسئول عن الإشراف على الأعمال المنفذ طبقاً للعقد في موقع التنفيذ المحدد، حيث تشمل مسئوليات الصحة والسلامة والبيئة لممثل الشركة في الموقع على نفس مسئوليات ممثل الشركة ولكن فيما يخص مواقع العمل.

Company HSE Adviser: -

The HSE adviser provides: -

- Advice and support in HSE issues as requested;
- Review / audit services as requested;
- Additional advisory support, where needed.

مستشار الصحة والسلامة والبيئة بالشركة:-

يقدم مستشار الصحة والسلامة والبيئة:

- النصح والدعم في مسائل الصحة والسلامة والبيئة حال طلبها.
- مراجعة الخدمات ومتابعتها كما هو مطلوب.
- الدعم الاستشاري الإضافي عند الضرورة

Contractor

Contractor Manager should: -

- Prepare and assure quality of contractor HSE Plan;
- Define competencies required for HSE critical positions;
- Assign appropriate personnel to HSE critical positions;
- Assure adequate resources and time in the schedule to manage the contract in accordance with the contractor HSE Plan;
- Notify the Contract Holder in writing of his nominated contractor representative(s) and contractor Site Representative(s);
- Provide resources to implement remedial actions following audits in an expeditious manner.
- Nominate Contractor HSE Adviser
- Deliver HSE plan & MS to site manager and site supervisor.

المقاول

ينبغي على المدير المسئول من جهة المقاول:


- إعداد وضمان جودة خطة الصحة والسلامة والبيئة للمقاول
- تحديد الكفاءات المطلوبة للمناصب الهامة في مجال الصحة والسلامة والبيئة
- تعيين الموظفين المختصين للمناصب الهامة في مجال الصحة والسلامة والبيئة
- ضمان توافر الموارد والوقت الكافي في الجدول لإدارة العقد طبقاً لخطة الصحة والسلامة والبيئة للمقاول
- إخطار صاحب العقد كتابة بممثل (أو ممثلي) المقاول المعين وكذلك ممثل (أو ممثلي) المواقع.
- توفير الموارد لتنفيذ الإجراءات التصحيحية عقب عمليات المراجعة بشكل فوري.
- ترشيح مستشار الصحة والسلامة والبيئة للمقاول
- تسليم خطة الصحة والسلامة والبيئة ونظام الإدارة لمدير ومشرف الموقع.

Contractor Representative should: -

- Fulfill the pre-execution HSE requirements;

ينبغي على ممثل المقاول:

- تنفيذ جميع اشتراطات قبل التنفيذ للصحة والسلامة والبيئة

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 17 of 85			


- Implement the contractor HSE Plan;
 - Seek formal approval from the Contract Holder for any proposed deviations from or amendments to the contractor's HSE Plan;
 - Implement additional requirements as agreed-upon with the Contract Holder.
- تنفيذ خطة الصحة والسلامة والبيئة للمقاول
 - الحصول على الموافقة الرسمية من صاحب العقد لأي تغييرات مقترحة أو تعديلات لخطة الصحة والسلامة والبيئة للمقاول
 - تنفيذ الاشتراطات الإضافية كما هو متفق عليه مع صاحب العمل.

Contractor Site Representative: -

Where a contractor may be working in a number of areas it is common for the contractor to appoint a person or persons to assume responsibility on behalf of the contractor representative to supervise the work being executed under the contract in the specific area. The HSE responsibilities are as for the contractor representative but with responsibility for a specific site.

ممثل المقاول في الموقع

في حالة عمل المقاول في عدد من المواقع، فإنه من الشائع للمقاول تعيين شخص أو أشخاص مسؤولين نيابة عن ممثل المقاول في الإشراف على الأعمال المنفذة طبقاً للعقد في الأماكن المعنية، حيث تشمل مسؤوليات الصحة والسلامة والبيئة لممثل المقاول في الموقع على نفس مسؤوليات ممثل المقاول ولكن فيما يخص مواقع العمل.

 UGDC United Gas Derivatives Company المتحدة لمشتقات الغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
UGDC-P-34		Page 18 of 85			

Appendix II: Contractor Registration Form (FM-34-01)

ملحق رقم 2: نموذج تسجيل المقاول (FM-34-01)

Date:

التاريخ:

Company's Details:

بيانات الشركة:

Company's name:	اسم الشركة:
Average No. of people employed:	متوسط عدد الموظفين بالشركة:
Company's main area of work:	مجال العمل الرئيسي للشركة:
Address # 1:	عنوان # 1:
Address # 2:	عنوان # 2:
Telephone #:	هاتف #:
Telephone #:	هاتف #:
Cell phone #:	هاتف محمول #:
Cell phone #:	هاتف محمول #:
Fax #:	فاكس #:
Main Contact Person:	بيانات الشخص المفوض للاتصال:
Position Title:	اللقب الوظيفي:
Phone:	هاتف #:
Cell phone:	هاتف محمول #:
Email address of contact person:	البريد الالكتروني للشخص المفوض للاتصال:

Competent Health & Safety Advise:


الإرشادات الوافية للسلامة والصحة المهنية

State the name of person in charge who provides your competent safety & health advice.	اذكر اسم المسئول عن تقديم الإرشادات الوافية للسلامة والصحة المهنية.
Phone # :	هاتف #:
Cell Phone # :	هاتف محمول #:
Email Address:	بريد الكتروني:


Business Activity / Experience

النشاط التجاري / الخبرة التجارية:

Please list all work that you will be accredited for, i.e. : excavation, demolition, construction, paving,.....etc.	يرجى إدراج جميع الأعمال التي سيتم تفويضك للقيام بها، أي: أعمال الحفر والهدم والبناء والرصف وخلافه.
.....91
.....102
.....113
.....124
.....135
.....146
.....157
.....168


 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 19 of 85			

Please tick (√) whichever is applicable and strike whichever is not applicable:		يرجى وضع علامة (√) على ما ينطبق واشطب على ما لا ينطبق:	
	Yes No	لا نعم	
1. Do you have Health, Safety & Environmental (HSE) policy?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	1. هل لديك سياسة للسلامة والصحة المهنية وحماية البيئة؟
If yes, please attach a copy, dated and signed by director, senior partner.			إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إرفاق نسخة مؤرخة وموقعة من قبل المدير وكبير الشركاء.
2. Do you have HSE management system?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	2. هل لديك نظام إدارة للسلامة والصحة المهنية وحماية البيئة؟
If yes, please attach a soft copy with application.			إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إرفاق نسخة إلكترونية مع الطلب المقدم.
3. Do you have HSE organizational structure for your company?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	3. هل لديك هيكل تنظيمي للسلامة والصحة المهنية وحماية البيئة في شركتك؟
If yes, please attach copy with application			إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إرفاق نسخة مع الطلب المقدم.
4. Do you have previous experience with Oil & Gas companies?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	4. هل لديك خبرة سابقة مع شركات الغاز والبتروك؟
If yes, please mention			إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى ذكرها.
5. Do you have Accident / Incidents records for previous years?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	5. هل لديك سجلات للحوادث أو الأحداث الطارئة للسنوات السابقة؟
If yes please attach a copy.			إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إرفاق نسخة.
6. Does your company have training record for their staff?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	6. هل لدى شركتك سجل تدريب للعاملين بها؟
7. Do you have Hazard identification list for your scope of work?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	7. هل لديك قائمة تحديد مخاطر لنطاق عملك؟
If yes, please attach a copy.			إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إرفاق نسخة.
8. Does your company have emergency response plan?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	8. هل لدى شركتك خطة استجابة للطوارئ؟
9. Does your company use, or intend to use sub-contractor?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	9. هل تستخدم شركتك أو تعتزم استخدام مقاول من الباطن؟
10. Does your company undertake an assessment of the competence of the sub-contractor?	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	10. هل تقوم الشركة بتقييم كفاءة المقاول من الباطن؟
If yes, please attach an example of a contractor assessment.			إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إرفاق مثال على تقييم المقاول.

 UGDC United Gas Derivatives Company المتحدة لمشتقات الغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 20 of 85		

<u>Declaration mandatory for all applicants</u>	<u>إقرار إجباري لجميع المتقدمين</u>
Note: UGDC must be informed immediately if there any changes to the details provided in this submission. Engagements offered will be made on basis that all information is current, true and correct.	إذا كانت هناك أي UGDC ملاحظة: يجب على الفور إبلاغ تغييرات على التفاصيل الواردة في هذه الوثيقة المقدمة. وستقوم المشاركة على أساس أن جميع المعلومات حديثة وحقيقية وصحيحة.
<u>I hereby declare that all information provided in this questionnaire is true and correct</u>	<u>أقر بأن جميع المعلومات المقدمة في هذا الاستبيان حقيقية وصحيحة</u>
Name of authorized person: Date: Signature:	اسم الشخص المفوض: التاريخ: التوقيع:

Appendix III: Contractor HSE pre-qualification (FM-34-02)	ملحق رقم 3: التأهيل المسبق للمقاول للسلامة والصحة المهنية وحماية البيئة (FM-34-02)
General guidelines for preparation of questionnaire	المبادئ التوجيهية العامة لإعداد الاستبيان
1- The questionnaire should cover the information required to assess the extent to which HSE and its management are organized by the contractor.	1 - يجب أن يتضمن الاستبيان المعلومات اللازمة لتقييم مدى قيام المقاول بتنظيم السلامة والصحة المهنية وحماية البيئة وإدارتها.
2- The contractor should be advised to cover all (including support) relevant activities and not just those conducted on company sites.	2 - ينبغي نصح المقاول بتغطية كافة الأنشطة ذات الصلة (بما فيها الدعم) وليس فقط تلك الأنشطة التي يتم القيام بها في مواقع الشركة.
3- The questionnaire should be validated by a responsible contractor line manager prior to submission.	3 - يجب أن يتولى إحدى المديرين المباشرين للمقاول والموثوق بهم توثيق الاستبيان قبل تقديمه.
4- Emphasis should be placed on the need for complete answer substantiated by supporting documentation as far as is practicable. Responses and any supporting documentation must relate specifically to the policy and organizational arrangements of the company that would be the signatory of any contract.	4 - يتم التأكيد على ضرورة تقديم الإجابات الكاملة المؤيدة بالوثائق كلما كان ذلك ممكناً. ويجب أن ترتبط الإجابات والوثائق الداعمة بسياسة الشركة وإجراءاتها التنظيمية والتي تكون موقعة في أي تعاقد.
5- UGDC will conduct an audit prior issuing (FOC) to ensure full compliance of contractor's with UGDC PSP's (Policies, Standards & Procedures) based on pre-qualification questionnaire & HSE evaluation of contractors.	5 - ستقوم الشركة المتحدة لمشتقات الغاز بعملية مراجعة قبل إصدار فاكس الالتزام للتأكد من التزام المقاول الكامل بسياسات ومعايير وإجراءات الشركة المتحدة لمشتقات الغاز وفقاً لاستبيان التأهيل المسبق وتقييم السلامة والصحة المهنية وحماية البيئة الخاص بالمقاولين.
6- If necessary, follow-up discussion with the contractor's management may be needed.	6 - وإذا لزم الأمر، قد يتطلب الأمر إجراء مناقشات متابعة مع إدارة المقاول.
The contractor should be encouraged to identify where he exceeds company requirements and this excellence should be organized.	يتم تشجيع المقاول على معرفة تخطيه لمتطلبات الشركة ويجب تنظيم هذا التفوق.

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 21 of 85		

Contractor HSE Pre-Qualification Questionnaire

استبيان التأهيل لمواصفات الصحة والسلامة والبيئة للمقاول

General guidelines for preparation of questionnaire

الإرشادات العامة لتحضير الاستبيان:

1. The questionnaire should cover the information required to assess the extent to which HSE and its management are organized by the contractor.
ينبغي أن يغطي الاستبيان المعلومات المطلوبة لتقييم مدى تنظيم المقاول لنواحي الصحة والسلامة والبيئة وإدارتها؟
2. The contractor should be advised to cover all (including support) relevant activities and not just those conducted on company sites.
ينبغي إخطار المقاول لتغطية جميع الأنشطة المعنية (بما في ذلك الدعم) وليس فقط الأنشطة المنفذة في مواقع الشركة.
3. The questionnaire should be validated by a responsible contractor line manager prior to submission.
يُعتمد الاستبيان من قبل المدير المباشر للمقاول المسؤول قبل تقديمه
4. Emphasis should be placed on the need for complete answer substantiated by supporting documentation as far as is practicable. Responses and any supporting documentation must relate specifically to the policy and organizational arrangements of the company that would be the signatory of any contract.
ينبغي التأكيد على الحصول على الإجابة الكاملة المدعومة بمستندات مؤكدة طالما كان ذلك ممكناً، على أن تكون الإجابات والمستندات المدعومة متصلة بشكل خاص بالسياسة والترتيبات التنظيمية للشركة الموقعة على أي عقد.
5. UGDC will conduct an audit prior issuing Fax Of Commitment (FOC) to ensure full compliance of contractor's with UGDC PSP's (Policies, Standards & Procedures) based on pre-qualification questionnaire & HSE evaluation of contractors.
تقوم الشركة المتحدة لمشتقات الغاز بالمراجعة قبل إصدار فاكس الالتزام لضمان الالتزام التام من قبل المقاول بسياسات الشركة ومعاييرها وإجراءاتها على أساس استبيان التأهيل وتقييم الصحة والسلامة والبيئة للمقاولين.
6. If necessary, follow-up discussion with the contractor's management may be needed.
إذا لزم الأمر، قد تكون هناك حاجة إلى متابعة النقاش مع إدارة المتعاقد.

The contractor should be encouraged to identify where he exceeds company requirements and this excellence should be organized.

ينبغي دعم المقاول لتحديد النقاط التي سيتفوق فيها المقاول على اشتراطات الشركة وتنظيم هذا التفوق.


	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 22 of 85		

Table 1: Contractor HSE pre-qualification questionnaire

جدول 1: استبيان التأهيل لمواصفات الصحة والسلامة والبيئة للمقاول


Section 1: Leadership and Commitment

قسم 1: القيادة والالتزام

(i) Commitment to HSE through leadership

(i) الالتزام بمواصفات الصحة والسلامة والبيئة من خلال القيادة

		Yes نعم	No لا
1.	How are senior managers personally involved in HSE management? كيف يتم انخراط الإدارة العليا بشكل شخصي في عملية إدارة الصحة والسلامة والبيئة؟		
1.			
2.			
3.			
2.	Provide evidence of commitment at all levels of the management? تقديم أدلة الالتزام في كل مستويات الإدارة		
1.			
2.			
3.			
3.	How do you promote a positive culture towards HSE matters? كيف يمكن نشر ثقافة إيجابية تجاه نواحي الصحة والبيئة والسلامة؟		
1.			
2.			
3.			

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
			ISO 14001 Clause: 4.4.6		
	UGDC-P-34	Page 23 of 85			


Section 2: Policy and Strategic Objectives

قسم 2: السياسة والأهداف الإستراتيجية

(i) HSE policy documents

(i) مستندات سياسة الصحة والسلامة والبيئة


No لا	Yes نعم		
		Does your company have an HSE policy document? If the answer is YES please attach a copy. هل هناك وثيقة لسياسة الصحة والسلامة والبيئة لشركتكم؟، إذا كانت الإجابة بنعم يرجى إرفاق نسخة منها.	
		Who has overall and final responsibility for HSE in your organization? The name: من المسئول بشكل نهائي عن أمور الصحة والسلامة والبيئة في شركتكم؟ الاسم:	
		Who is the most senior person in the organization responsible for this policy being carried out at the premises and on site where his employees are working? Provide name, title and experience? The name: من هو الشخص الأعلى المسئول عن تنفيذ هذه السياسة داخل مقر الشركة وفي الموقع حيث يعمل الموظفين؟ اذكر اسمه والمسمى الوظيفي والخبرة. الاسم:	

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 24 of 85		

(ii) Availability of policy statement to employees

(ii) توافر وثيقة السياسة للموظفين

No لا	Yes نعم		
		<p>Itemize the methods by which you have drawn your policy statement to the attention of all your employees?</p> <p>1.</p> <p>2.</p> <p>3.</p> <p>أذكر الطرق التي بواسطتها قمت بكتابة وثيقة السياسة بهدف إتاحتها لموظفيك؟</p> <p>-1</p> <p>-2</p> <p>-3</p>	
		<p>What are your arrangements for advising employees of changes in the policy?</p> <p>1.</p> <p>2.</p> <p>3.</p> <p>ما هي ترتيباتك لنصح الموظفين بالتغييرات في السياسة؟</p> <p>-1</p> <p>-2</p> <p>-3</p>	

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 25 of 85		


Section 3: Organization, Responsibilities, Resources, Standards and Documents

قسم 3: التنظيم والمسئوليات والموارد والمعايير والمستندات

(i) Organization – commitment and communication

(i) التنظيم – الالتزام والتواصل

No لا	Yes نعم		
		<p>How are management involved in HSE activities, objective setting and monitoring?</p> <p>The name:</p> <p>كيف يتم إشراك الإدارة في أنشطة الصحة والسلامة والبيئة وتحديد الأهداف والمراقبة؟ الاسم:</p>	
		<p>How is your company structured to manage and communicate HSE effectively?</p> <p>1.</p> <p>2.</p> <p>3.</p> <p>كيف يتم هيكلة شركتك لإدارة ونشر أمور الصحة والسلامة والبيئة بشكل فعال؟</p> <p>-1</p> <p>-2</p> <p>-3</p>	
		<p>What provision does your company makes for HSE communication meetings?</p> <p>1.</p> <p>2.</p> <p>3.</p> <p>ما هي الترتيبات التي تقوم بها شركتك لاجتماعات مناقشة نواحي الصحة والسلامة والبيئة؟</p> <p>-1</p> <p>-2</p> <p>-3</p>	

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 26 of 85		

(ii) Competence and training of managers / supervisors / senior site staff / HSE advisors


(ii) الكفاءة وتدريب المديرين والمشرفين وكبار الموظفين بالموقع ومستشاري الصحة والسلامة والبيئة

No لا	Yes نعم	
		<p>Have the managers and supervisors at all levels who will plan, monitor, oversee and carry out the work received formal HSE training in their responsibilities with respect to conducting work to HSE requirements? If YES please give details. Where the training is given in house, please describe the content and duration of courses.</p> <p>هل حصل المديرين والمشرفون على جميع مستويات المسؤولين عن تخطيط العمل ومتابعته ومراقبته وتنفيذ على التدريب الرسمي للصحة والسلامة والبيئة فيما يخص مسؤولياتهم عن تنفيذ العمل وفقا لاشتراطات الصحة والسلامة والبيئة؟</p>

(iii) Competence and general HSE training.

(iii) الكفاءة والتدريب العام للصحة والسلامة والبيئة

		Yes نعم	No لا
1	<p>What arrangements does your company have to ensure new employees have knowledge of basic industrial HSE, and to keep this knowledge up to date?</p> <p>ما هي الترتيبات لدى شركتك لضمان معرفة الموظفين الجدد بالنواحي الصحية الأساسية للصحة والسلامة والبيئة مع التحديث الدائم لهذه المعرفة؟</p>		
2	<p>What arrangement does your company have to ensure new employees also have knowledge of your HSE policies and practices?</p> <p>ما هي الترتيبات التي تضعها شركتك لضمان معرفة الموظفين الجدد بسياسات وممارسات الصحة والسلامة والبيئة؟</p>		
3	<p>What arrangements does your company have to ensure new employees have been instructed and have received information on any specific hazard arising out of the nature of the activities? What training do you provide to ensure that all employees are aware of company equipments?</p> <p>ما هي الترتيبات التي تضعها شركتك لضمان معرفة الموظفين الجدد بالمعلومات عن أي خطر محدد بسبب طبيعة الأنشطة؟ وما هي التدريبات التي توفرها لضمان معرفة جميع الموظفين بمعدات الشركة؟</p>		

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 27 of 85		

4	What arrangement does your company has to ensure existing staff HSE knowledge is up to date? (If training is provided I-house please give details of content.) ما هي الترتيبات التي تضعها شركتك لضمان تحديث معرفة الموظفين الحاليين لمعلومات الصحة والسلامة والبيئة؟ (في حالة توفير تدريب يرجى إيضاح تفاصيل محتوى التدريب).		
5	What arrangements does your company have to ensure new sub contractor have knowledge of industry HSE and the client HSE policy and procedure? ما هي الترتيبات التي تضعها شركتك لضمان معرفة المقاول من الباطن بنواحي الصحة والسلامة والبيئة الصناعية وكذلك سياسات وإجراءات الصحة والسلامة والبيئة للعميل؟		

(iv) Specialized training

(iv) التدريب المتخصص

6	How have you identified areas of your company's operations where specialized training is required to deal with potential hazards? (Please itemize and provide details of training given.) كيف تحدد مجالات العمليات في شركتك التي تحتاج لتدريب متخصص للتعامل مع الأخطار المحتملة؟ (يرجى كتابة المجالات وتفاصيل التدريب المقدم).		
7	If the specialized work involves radioactive, asbestos removal, chemical or other occupational health hazards, how are the hazards identified, assessed and controlled? في حالة ما إذا كان العمل المتخصص يشمل على مواد مشعة أو إزالة أسبستوس أو مواد كيميائية أو غير ذلك من الأخطار الصحية المهنية، كيف يتم تحديد الأخطار وتقييمها والسيطرة عليها؟		

(v) HSE qualified staff – additional training


(v) الموظفون المؤهلون في نواحي الصحة والسلامة والبيئة – التدريب الإضافي

8	Does your company employ any staffs who possess HSE qualifications that aim to provide training in more than the basic requirements? هل قامت شركتك بتوظيف أي موظفين حاصلين على شهادات الصحة والسلامة والبيئة بهدف توفير تدريب في نواحي تتخطى الاشتراطات الأساسية؟		
---	--	--	--

(vi) Assessment of suitability of sub contractors/ other companies

(vi) تقييم مدى ملائمة المقاولين من الباطن والشركات الأخرى

9	How do you assess: i) HSE competence كيف تقييم: (i) الالتزام بالصحة والسلامة والبيئة		
10	ii) HSE record of the subcontractors and companies with whom you have contract? (ii) سجل الصحة والسلامة والبيئة للمقاولين من الباطن والشركات التي تعاقدت معها.		


	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
		UGDC-P-34			
			Page 28 of 85		

11	iii) Does your company make provision (e.g. specialized staff or procedures) for obtaining approvals, permits and licenses as may be required for any work to be undertaken? (iii) هل قامت شركتك بوضع الترتيبات (مثل الموظفين أو الإجراءات المتخصصة) للحصول على الموافقات والتصاريح والرخص التي قد يحتاجها أي عمل حال تنفيذه؟		
12	Where do you spell out the standards you require contractors/ subcontractors to meet? How do you ensure these standards are met and verified? أين تحدد المعايير المطلوبة من المقاولين الرئيسيين ومقاولي الباطن الالتزام بها؟ وكيف تتأكد من الالتزام بهذه المعايير والتحقق م ذلك؟		
13	Do you audit your sub-contractors before, during engagement? هل قمت بمراجعة سجل المقاولين من الباطن قبل التعاقد معهم؟		

(vii) Standards

(vii) المعايير

14	Where do you spell out the HSE performance standards you require to meet? أين تحدد معايير أداء الصحة والسلامة والبيئة التي ينبغي الالتزام بها؟		
15	How do you ensure these are met and verified? كيف تتأكد من الوفاء بهذه المعايير وتتحقق من ذلك؟		
16	How do you identify new industry or regulatory standards that may be applicable to your activities? كيف تحدد المعايير الصناعية أو الرقابية الجديدة التي قد تُطبق على أنشطتك؟		
17	Is there an overall structure for producing, updating and disseminating standards? هل هناك منظومة عامة لوضع المعايير وتحديثها ونشرها؟		

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
			ISO 14001 Clause: 4.4.6		
	UGDC-P-34	Page 29 of 85			

Section 4: Hazards and Effects Management

قسم 4: إدارة الأخطار وتأثيرها

i. Hazard and effect assessment

(i) تقييم الأخطار آثارها

Does your company have a detailed procedure for hazard identification and risk assessment for the work you undertake? If YES attach a copy. هل يوجد لدى شركتك إجراء مفصل لتحديد الأخطار وتقييم المخاطر للعمل المنفذ؟ إذا كانت الإجابة بنعم يرجى إرفاق نسخة.		
--	--	--

ii. Exposure of the workforce

(ii) تعرض الموظفين

What systems are in place to monitor the exposure of your workforce to chemical or physical agents? ما هي الأنظمة الموضوعة لمراقبة تعرض موظفيك للعوامل الكيميائية والطبيعية؟		
---	--	--

iii. Handling of chemicals


(iii) التعامل مع الكيماويات

How is your workforce advised on potential hazards (chemicals, noise, radiation, etc.) encountered in the course of their work? كيف يتم تدريب موظفيك على الأخطار المحتملة (الكيميائيات والضوضاء والإشعاع الخ) التي يتم التعرض لها أثناء العمل؟		
---	--	--

iv. Personal protective equipment

(iv) معدات الوقاية الشخصية

What arrangements dose your company has for provision and upkeep of protective equipment and clothing, both standards, issue, and that required for specialized activities? ما هي الترتيبات التي تضعها شركتك لتوفير معدات الحماية الشخصية والحفاظ عليها المطلوبة للأنشطة المتخصصة مع مراعاة المعايير المحددة؟		
Does your company maintain a contingency (spare) stock of PPE? هل تحتفظ شركتك بمخزون طوارئ (قطع غيار) من معدات الوقاية الشخصية؟		

 UGDC United Gas Derivatives Company المتحدة لمشتقات الغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 30 of 85		

v. Environment Protection and Waste Management

(v) حماية البيئة وإدارة النفايات

What systems are in place for identification, classification, minimization and management of waste? ما هي الأنظمة الموضوعة لتحديد النفايات وتصنيفها وتقليلها وإدارتها؟		
Does your company implementing ISO 14001 as the environmental management system? (If yes, please give a narration highlighting to what extent its being used) هل تنفذ شركتكم معايير ISO 14001 كنظام إدارة بيئية (في حالة الإجابة بنعم يرجى عرض التفاصيل لمعرفة لأي مدى يتم استخدام هذه المعايير).		
Does your company records its environmental performance? (If yes, attach copy) هل تسجل شركتكم أداؤها البيئي؟ (حالة الإجابة بنعم يرجى إرفاق نسخة).		

vi. Drugs and alcohol


(vi) المخدرات والكحوليات

Do you have a drugs and alcohol policy in your organization? If yes, dose it includes the pre-employment and random testing? (Attach copy) هل لدى شركتكم سياسة خاصة بالمخدرات والكحوليات؟ وإذا كانت الإجابة بنعم فهل تشمل على اختبارات ما قبل التوظيف والاختبار العشوائي؟ (يرجى إرفاق نسخة).		
---	--	--

vii. Occupational health

(vii) الصحة المهنية

What system does your company have to manage, control and monitor the occupational health issues? أي نظام لدى شركتكم لإدارة أمور الصحة المهنية ومتابعتها ومراقبتها؟		
Do you have a company HSE manual (or operations Manual with relevant sections on HSE) that describes in details your company approved HSE working practices relating to your work activities? If the answer is YES pleas attach a copy of supporting documentations. هل لديك دليل الصحة والسلامة والبيئة (أو دليل العمليات مع الأقسام المختلفة ذات الصلة لنواحي الصحة والسلامة والبيئة) الذي يحدد بالتفصيل ممارسات العمل المعتمدة لشركتكم فيما يخص الصحة والسلامة والبيئة لأنشطة العمل؟ في حالة الإجابة بنعم يرجى إرفاق نسخة من المستندات المدعمة.		
How do you ensure that the working practices and procedures used by your employees on site are consistently in accordance with your HSE policy objectives and arrangements? كيف يمكنكم التأكد من أن ممارسات العمل والإجراءات المستخدمة من قبل الموظفين الخاصة بك في الموقع هي على الدوام وفقا لأهداف سياسة السلامة و الصحة و البيئة والترتيبات؟		

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 31 of 85			

	Are your company employees required to undertake fitness to work checks? هل مطلوب من موظفي شركتك القيام باختبارات قياس مدى الملائمة للعمل؟		
	Are any of your company employees required to undertake specialized medicals for the work they will undertake? هل مطلوب من موظفي شركتك القيام بفحوصات طبية متخصصة للعمل الذي سيقوم به؟		
	Does your company have a risk register listing all occupational risk? (If, YES, please attach a copy) هل تحتفظ شركتك بسجل للمخاطر يضم جميع أنواع المخاطر المهنية (في حالة الإجابة بنعم يرجى إرفاق نسخة).		

Section 5: planning and


قسم 5: التخطيط والإجراءات

procedures

(i) HSE or operations manuals

	What sort of aspects does your company have for road safety management? أي نوع من الأنظمة لدى شركتك لإدارة سلامة الطرق؟		
	What criteria does your company have for drivers before they can start work? ما هي المعايير التي تضعها شركتك للسائقين قبل البدء في العمل؟		
	What safety equipments does your company have or provide safety in its vehicles? (E.g. Seat belts roll over cages, first aid kits, etc.) ما هي المعدات التي تمتلكها شركتك لتوفير السلامة في السيارات (مثل أحزمة الأمان ومجموعة الإسعافات الأولية الخ).		
	What system does your company have to maintain its vehicles at a high roadworthy standard? ما هو النظام الذي تتبعه شركتك للحفاظ على المركبات في حالة جيدة جداً؟		

(i) أدلة الصحة والسلامة والبيئة أو العمليات

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
			ISO 14001 Clause: 4.4.6		
	UGDC-P-34		Page 32 of 85		

(ii) Equipment control and maintenance


(ii) التحكم في المعدات وصيانتها

	How do you ensure that plant and equipment used within your premises, on site, or at other locations by your employees are correctly registered, controlled and maintained in a safe working condition?		
	1.		
	2.		
	3.		
	4.		
	كيف تضمن أن المعدات والأجهزة التي يستخدمها موظفوك داخل مقر شركتك أو في الموقع أو أي مكان آخر يتم تسجيلها ومتابعتها وصيانتها بشكل صحيح في ظروف عمل آمنة؟		
	-1		
	-2		
	-3		
	-4		

(iii) Emergency planning

(iii) التخطيط للطوارئ

	Outline your Company's arrangements for responding to emergency situations?		
	اكتب ترتيبات شركتك للتعامل مع حالات الطوارئ؟		
	Does your company have a generic or specific emergency response plan for the work they will undertake? If YES provide a copy.		
	هل لدى شركتك خطة طوارئ عامة أو خاصة للعمل المنفذ؟ في حالة الإجابة بنعم يرجى إرفاق صورة		
	Does your company have emergency exercise program/ training and a medical evacuation plan? (if YES, please attach a copy)		
	هل لدى شركتك برنامج تدريب طوارئ وخطة إخلاء طبية؟ (في حالة الإجابة بنعم يرجى إرفاق صورة)		

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 33 of 85			

Section 6: Implementation and Performance Monitoring

قسم 6: التنفيذ ومراقبة الأداء

(i) Management and performance monitoring of work activities


(i) إدارة أنشطة العمل ومراقبة الأداء

	What arrangement does your company have for supervision and monitoring of performance? ما هي الترتيبات التي تضعها شركتك للإشراف على الأداء ومراقبته؟		
	What type of performance criteria are used in your company; give examples 1. 2. 3. أي نوع من معايير الأداء التي تستخدمها شركتك: أعرض أمثلة: -1 -2 -3		
	What arrangements dose your company have for passing on any results and findings of this supervision and monitoring to your: (i) Base management (ii) Site employees ما هي الترتيبات التي لدى شركتك لتقديم نتائج الإشراف والمراقبة إليك: (i) الإدارة الأساسية (ii) موظفو الموقع		

(ii) HSE performance achievement awards

(ii) جوائز إنجاز أداء الصحة والسلامة والبيئة


	Has your company received any awards for HSE performance achievement? هل حصلت شركتك على أي جوائز خاصة بإنجاز أداء الصحة والسلامة والبيئة؟		
--	--	--	--

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 34 of 85		

(iii) Statutory notifiable incidents/ dangerous occurrences

(iii) حوادث ينبغي الإبلاغ عنها طبقاً للقانون/حوادث خطيرة


	<p>Has your company suffered any statutory notifiable incidents in the last five years (safety, occupational health and environmental)? (Answers with details including dates, country, most frequent type, causes and follow up, preventative measures taken.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • • • • • <p>هل وقعت حوادث كبرى بشركتكم في آخر خمس سنوات (السلامة والصحة المهنية والبيئة)؟، (ينبغي أن تشمل الإجابات على التفاصيل مثل التواريخ والبلد وأكثر أنواع الحوادث وقوعا والأسباب والمتابعة والإجراءات الوقائية التي تم اتخاذها.)</p> <ul style="list-style-type: none"> • • • • • 		
--	---	--	--

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 35 of 85		

(iv) Improvement requirements and prohibition notices

(iv) اشتراطات التحسين وإعلانات الحظر

	<p>Have you maintained records of your incidents and HSE performance for the last five years? (If YES, please provide the following: number of fatalities, lost time injuries, lost workday cases, medical treatment cases and restricted workday cases, also include the fatal incident rate, lost time injury frequency and total recordable incident rate for each year. (NOTE: please include your company definitions of the above mentioned terms – for clarification refer to the OGP safety performance incidents data report)</p> <p>هل تحتفظ شركتك بسجلات الحوادث وأداء الصحة والسلامة والبيئة لآخر خمس سنوات؟، (إذا كانت الإجابة بنعم يرجى كتابة التالي: عدد الوفيات وإصابات الوقت الضائع وحالات أيام العمل المفقودة وحالات العلاج الطبي وحالات أيام العمل المحدودة بالإضافة إلى معدل حوادث الوفيات وعدد إصابات الوقت الضائع وإجمالي معدل الحوادث التي يمكن الإبلاغ عنها سنويا (ملاحظة: يرجى وضع تعريفات شركتك للمصطلحات السابقة – للإيضاح يرجى الإشارة إلى تقرير بيانات حوادث أداء السلامة لمنتجاتي الغاز والبتترول OGP).</p>		
	<p>How is health performance recorded?</p> <p>كيف يتم قياس أداء الصحة؟</p>		
	<p>How is environmental performance recorded?</p> <p>كيف يتم قياس أداء البيئة؟</p>		
	<p>How often is HSE performance reviewed and by whom?</p> <p>كم عدد مرات مراجعة أداء الصحة والسلامة والبيئة ومن المسؤول عن ذلك؟</p>		
	<p>What leading KPI's do you use to measure your performance?</p> <p>ما هي مؤشرات الأداء الرئيسية التي تستخدمها لقياس أدائك؟</p>		
	<p>Has your company suffered any improvements requirements or prohibition notices by the relevant national body, regulatory body for HSE or other enforcing authority or been prosecuted under any HSE legislations in the last five years? (If answer is YES please give details.)</p> <p>هل تعرضت شركتك لإخطارات لتطبيق اشتراطات تحسين أو إخطارات حظر من قبل الهيئة القومية المختصة للصحة والسلامة والبيئة أو أي هيئة تنفيذية أخرى أو تمت مقاضاتها طبقا لتشريعات الصحة والسلامة والبيئة في آخر خمس سنوات (إذا كانت الإجابة بنعم يرجى عرض التفاصيل).</p>		

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 36 of 85		


(v) HSE performance reports

(v) تقارير أداء الصحة والسلامة والبيئة

(vi) Incident investigation and reporting

(vi) تحقيقات الحوادث والإبلاغ عنها

	Who conduct incident investigations? من المسؤول عن تحقيقات الحوادث؟		
	How are the findings following an investigation, or a relevant incident occurring elsewhere, communicated to your employees? كيف يتم إبلاغ الموظفين بنتائج التحقيق أو بأي حادث ذات صلة وقع في أماكن أخرى؟		
	Are near miss safety learning reported? هل يتم الإبلاغ عن دروس السلامة المستفادة من الحوادث الوشيكة؟		

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 37 of 85		


Section 7: Auditing and Review

قسم 7: الفحص والمراجعة

(i) Auditing

(ii) الفحص

	Do you have a written policy on HSE auditing? هل لديك سياسة مكتوبة لفحص أداء الصحة والسلامة والبيئة؟		
	How does this policy specify the standards for auditing (including unsafe act auditing) and the qualifications of auditors? 1. 2. 3. كيف تحدد هذه السياسة معايير الفحص (بما في ذلك فحص الأعمال غير الآمنة) ومؤهلات الفاحصين؟ (1) (2) (3)		
	Do your company HSE plans include schedules for auditing and range of auditing is covered? هل لدى شركتكم خطط صحة وسلامة وبيئة بما في ذلك جداول الفحص ومدى تغطية هذا الفحص؟		
	How the effectiveness of auditing is verified and how does management report and follow-up audits? كيف يتم التحقق من كفاءة الفحص وكيف يتم فحص تقرير الإدارة والمتابعة؟		

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 38 of 85		

Section 8: HSE Management Additional Features

قسم 8: النواحي الإضافية لإدارة الصحة والسلامة والبيئة

(i) Memberships of associations


(i) عضوية المنظمات

	<p>Describe the nature and extent of your company participation in relevant industry/ trade, and governmental organization?</p> <p>صف طبيعة ومدى مشاركة شركتكم في المنظمات الصناعية والتجارية والحكومية؟</p>		
--	--	--	--

(ii) Additional features of your HSE management

(ii) نواحي إضافية لإدارة الصحة والسلامة والبيئة

	<p>Does your company have any other HSE features or arrangements not described elsewhere in your response to the questionnaire?</p> <p>هل لدى شركتكم أي نواحي أو ترتيبات أخرى للصحة والسلامة والبيئة لم يتم وصفها في أي موضع آخر في إجابتك على الاستبيان؟</p>		
--	---	--	--

 UGDC United Gas Derivatives Company المتحدة لمشتقات الغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 39 of 85		

Appendix IV: Minimum Requirement of contractor's HSE Personnel

ملحق 4: الحد الأدنى من الاشتراطات لموظفي الصحة والسلامة والبيئة التابعين للمقاول

1. TABLE – 2: Minimum Requirement of Contractor's HSE Personnel


1- جدول 2 – الحد الأدنى من الاشتراطات لموظفي الصحة والسلامة والبيئة التابعين للمقاول

Number of Contractor's Personnel on the Site عدد موظفي المقاول في الموقع	Number of HSE Personnel Required عدد موظفي الصحة والسلامة والبيئة المطلوبين
For 50 personnel or less and thereafter for every increments of 50 personnel or part of 50 personnel or less عدد 50 موظف أو أقل وبعد ذلك لكل زيادة تصل إلى 50 موظف أو جزء منها	One (1) full-time HSE safety officer/engineer عدد (1) مسئول أو موظف صحة وسلامة وبيئة متفرغ

Notes:

ملاحظات:

- The Contractor shall submit to the Superintendent of the Contract, within thirty (30) days from the date of commencement of the Contract, curriculum vitae(s) along with all the educational / professional qualifications and service experience of the HSE personnel(s) to be employed by it for the Contract.
1- يقدم المقاول للشخص المسئول عن العقد خلال ثلاثين (30) يوما من تاريخ بدء العقد سيرة ذاتية مع جميع المؤهلات الدراسية والمهنية وكذلك الخبرة العملية لموظف (للموظفين) الصحة والسلامة والبيئة الذي سيتم التعاقد معه لهذا العقد
- The HSE personnel shall be evaluated and approved based on the submitted curriculum vitae, personal interview and written test conducted by the concerned HSE Asset Team of the Company.
2- يتم تقييم موظفي الصحة والسلامة والبيئة واعتمادهم على أساس السيرة الذاتية المقدمة والمقابلة الشخصية والاختبار الكتابي المنظم من قبل فريق تقييم الصحة والسلامة والبيئة للشركة
- The competency of the Contractor's HSE personnel(s) shall be subject to verification through review / audit process by the Company during any phase of the Contract. If any non-compliance is observed, such personnel(s) shall be required to be withdrawn from the Site immediately, even though such HSE personnel were approved by the Company.
3- تخضع كفاءة موظف (أو موظفين) الصحة والسلامة والبيئة للمقاول لعملية المراجعة والفحص من خلال الشركة أثناء أي مرحلة من مراحل العقد، وفي حالة ما إذا تم اكتشاف عدم كفاءة أي موظف (أو موظفين)، يتم سحب هذا الموظف من الموقع فورا

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 40 of 85		

4. The Contractor shall not replace any of its Company approved HSE personnel without obtaining a written concurrence of the Superintendent subject to providing documentary evidence and reasons for the removal. The Contractor shall provide suitable replacement, duly approved by the Company, prior to the removal of such HSE personnel from the Site.

4- لن يستبدل المقاول أي من موظفي الصحة والسلامة والبيئة المعتمدين لدى الشركة دون الحصول على موافقة كتابية من المسؤول عن العقد شريطة أن يتم تقديم المستندات الدالة والأسباب وراء هذا الاستبدال، كما يوفر المقاول بديلاً مناسباً ومعتمد لدى الشركة قبل سحب مثل هذا الموظف من الموقع.


5. In the event of absence and/or non-availability of the Contractor's HSE personnel from the Site for what-so-ever reason, without an approved replacement, the Company shall apply the provisions of the Contract.

5- في حالة غياب أو عدم وجود موظفي الصحة والسلامة والبيئة التابعين للمقاول في الموقع لأي سبب كان دون وجود بديل معتمد، فإنه يحق للشركة تطبيق شروط العقد.

6. TABLE – 3: Minimum Qualification of Contractor's HSE Personnel

6- جدول 3- الحد الأدنى من المؤهلات لموظفي الصحة والسلامة والبيئة التابعين للمقاول

APPLICABLE TO تتطبق على	HSE PERSONNEL'S QUALIFICATION & EXPERIENCE مؤهلات وخبرات موظفي الصحة والسلامة والبيئة
All Contracts involving Company's Facilities/Assets جميع العقود التي تشمل مرافق الشركة وأصولها	<p>1- Bachelor's Degree in Engineering or Science from a recognized and reputed university, with minimum 5 years experience as HSE personnel in the relevant field 1- البكالوريوس في الهندسة أو العلوم من جامعة معترف بها أو معروفة بحد أدنى 5 سنوات خبرة في مجال الصحة والسلامة والبيئة.</p> <p>Or أو</p> <p>Diploma in Engineering from a recognized and reputed Institute of University, with minimum 7 years experience as HSE personnel in the relevant field دبلوم في الهندسة من معهد معترف به أو معروف بحد أدنى 7 سنوات في مجال الصحة والسلامة والبيئة</p> <p>2- Must have attended one or more HSE course(s) in any category of training in General Industrial Safety, Construction Safety, etc. 2- الحصول على دورة أو أكثر في الصحة والسلامة والبيئة لأي قسم من التدريب في السلامة العامة للمجال الصناعي وسلامة التشييد الخ</p>

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 41 of 85		

Appendix V: HSE Contractor's evaluation (FM-34-03)

ملحق 5: تقييم المقاول للصحة والسلامة والبيئة (FM-34-03)

Items and criteria

The matrix below shows which HSE items relating to management and reporting shall be taken into account for classification, evaluation and follow-up. Items are marked by bullet points, and grouped under the management system's principal elements.

البنود والمعايير

توضح المنظومة التالية بنود الصحة والسلامة والبيئة الخاصة بالإدارة والإبلاغ التي ينبغي وضعها في الاعتبار للتصنيف والتقييم والمتابعة حيث تم إيضاح البنود بنقاط دائرية وتم إدراجها تحت العناصر الأساسية لنظام الإدارة.

This matrix also provides a description of the requirements which shall be satisfied by the contractor under each item or category. The following terms are used to describe the actual level:


توضح المنظومة أيضا وصفا للاشتراطات التي ينبغي على المقاول الوفاء بها طبقا لأي بند أو فئة، حيث تصف المصطلحات التالية المستوى الفعلي:

- A - Unacceptable
- B - Poor
- C - Acceptable
- D – Excellent

- أ- غير مقبول
- ب- ضعيف
- ج- مقبول
- د- ممتاز

Associated level descriptions are shown in columns under each item. Descriptions are cumulative when relevant. The company can decide for itself how the specified expectations shall be used to qualify and evaluate the individual inquiry or delivery.

كما تم وضع وصف المستوى ذات الصلة في أعمدة تحت كل بند، حيث نجد أن عملية الوصف تراكمية، كما يمكن للشركة أن تحدد كيفية استخدام التوقعات المحددة لتأهيل وتقييم الاستفسار وتسليم العمل.

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 42 of 85			

Element 1: Leadership and commitment


عنصر # 1: القيادة والالتزام

A — Unacceptable أ- غير مقبول	B — Poor ب- ضعيف	C — Acceptable ج- مقبول	D — Excellent د- ممتاز
No commitment from senior management, no evidence of a positive HSE culture. عدم الالتزام من الإدارة العليا وعدم وجود ثقافة إيجابية للصحة والسلامة والبيئة.	HSE delegated to line managers — no direct involvement by senior management تفويض أمور الصحة والسلامة والبيئة للمديرين المباشرين — عدم وجود انخراط مباشر من الإدارة العليا	Evidence of a positive HSE culture in senior Management and at all other levels. Management involved in HSE activities, setting objectives and following up. وجود دليل على الثقافة الإيجابية للصحة والسلامة والبيئة في الإدارة العليا وجميع المستويات الأخرى. انخراط الإدارة في أنشطة الصحة والسلامة والبيئة وتحديد الأهداف والمتابعة.	The contractor is Recognized as a serious and reputable player in the HSE area, both in relation to clients and within the society in which it operates. يعتبر المقاول أحد العناصر الأساسية في مجال الصحة والسلامة والبيئة سواء في تعامله مع العملاء أو في داخل المجتمع الذي يعمل فيه المقاول.

Element 2: Policy and strategic objectives

عنصر 2: السياسة والأهداف الإستراتيجية

A — Unacceptable أ- غير مقبول	B — Poor ب- ضعيف	C — Acceptable ج- مقبول	D — Excellent د- ممتاز
<p>Item 2.1 - HSE policy, access and responsibility: a) Does the contractor have a corporate HSE policy document? Does the contractor have clearly stated HSE goals? If the answer is YES, please attach a copy. b) Who has overall and ultimate HSE responsibility in the organization? c) Who is the most senior manager in the organization with responsibility for ensuring that the contractor's HSE policy is observed in the workplace and at sites where the contractor's employees are working? Specify name, title and experience. d) Describe the methods used to inform all employees about the contractor's HSE policy. e) How are employees informed of changes to this policy?</p> <p>بند 2.1: سياسة الصحة والسلامة والبيئة وكيفية إطلاع الموظفين عليها والمسئولية: أ) هل لدى المقاول وثيقة تضم سياسة الصحة والسلامة والبيئة؟ هل وضع المقاول بشكل واضح أهداف الصحة والسلامة والبيئة؟ في حالة الإجابة بنعم، يرجى إرفاق نسخة. ب) من المسؤول بشكل عام ونهائي داخل الشركة عن الصحة والسلامة والبيئة؟ ج) من هو المسؤول الأعلى في الإدارة المنوط به ضمان مراقبة سياسة الصحة والسلامة والبيئة في مكان العمل وفي المواقع حيث يعمل موظفي المقاول؟ اذكر الاسم والمسمى الوظيفي وخبرته. د) صف الطرق المستخدمة لإبلاغ الموظفين بسياسة الصحة والسلامة والبيئة الخاصة بالمقاول؟ هـ) كيف يتم إطلاع الموظفين على أي تغييرات في هذه السياسة؟</p>			

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013		
		Next Review Date: 24/04/2015				
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6		ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 43 of 85			

No HSE policy document. لا توجد وثيقة لسياسة الصحة والسلامة والبيئة	A policy statement exists, but not in a widely distributed Document. يوجد وثيقة للسياسة ولكنها ليست وثيقة موزعة بشكل كبير	An HSE policy document describes responsibility and accountability. The policy is developed with active employee contribution, and distributed to all employees. يوجد وثيقة لسياسة الصحة والسلامة والبيئة توضح المسؤوليات والمحاسبة، مع تطويرها بمساهمات العاملين وتوزيعها على جميع العاملين.	Contractor's HSE policy has the support of all employees. The message is fundamental in nature, and the policy remains unaltered over time. سياسة المقاول للصحة والسلامة والبيئة مدعومة من جميع الموظفين، حيث نجد أن الرسالة أساسية بطبيعتها وتظل السياسة دون تغيير عبر الوقت.
--	--	--	---

Item 2.2 – Contractor's policy on accidents and losses: What is the contractor's formal policy on avoiding accidents and losses?

بند 2/2 – سياسة المقاول في الحوادث والخسائر: ما هي السياسة الرئيسية للمقاول في تفادي الحوادث والخسائر؟

Employees and management express disbelief with respect to the possibility of completely avoiding accidents and losses. تعبير الموظفين والإدارة عن عدم ثقتهم بإمكانية تفادي الحوادث والخسائر بشكل كامل.	Management has no consistent positive view on the possibility of completely avoiding Accidents and losses. لا يوجد لدى الإدارة أي رؤية إيجابية ثابتة عن إمكانية تفادي الحوادث والخسائر بشكل كامل.	Employees and management agree that the long-term target should be to completely avoid accidents and losses. موافقة الموظفين والإدارة على أن يكون تفادي وقوع الحوادث والخسائر بشكل كامل هو الهدف طويل المدى.	Contractor's HSE policy is consistently based on the belief that it is possible to completely avoid accidents and losses. Management routinely communicates this mindset in-house as well as to clients and the media تعتمد سياسة المقاول للصحة والسلامة والبيئة بشكل دائم على فكرة أنه يمكن تفادي وقوع الحوادث والخسائر بشكل كامل، حيث تعمل الإدارة بشكل دائم على نشر هذه الفكرة داخليا وللعلاء ولوسائل الإعلام.
--	--	---	--

Element 3: Organization, resources and documentation


عنصر 3: التنظيم والموارد والوثائق

A — Unacceptable أ- غير مقبول	B — Poor ب- ضعيف	C — Acceptable ج- مقبول	D — Excellent د- ممتاز
----------------------------------	---------------------	----------------------------	---------------------------


Item 3.1 – Employee contribution: How does the contractor provide for employee contribution when developing its HSE culture and HSE management system?

بند 1/3 – مساهمة العاملين: كيف يتيح المقاول مساهمة العاملين عند تطوير سياسة الصحة والسلامة والبيئة ونظام إدارتها؟

The employees have no actual influence on their own working situation with respect to health and safety.	The contractor ensures that the employees and their Representatives may offer their opinion in	The employees are allowed sufficient time and resources to be able to participate in the establishment,	A fundamental principle with the contractor is that the employees shall have actual influence in matters concerning HSE, and that
--	--	---	---

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 44 of 85			

<p>actively contribute to the development of the contractor's HSE culture.</p> <p>لا يوجد تأثير فعلي للموظفين على حالة العمل الخاصة بهم فيما يخص الصحة والسلامة والمساهمة الفعالة في تطوير ثقافة الصحة والسلامة والبيئة للمقاول</p>	<p>matters concerning health and safety.</p> <p>يتأكد المقاول من أنه قد يقدم الموظفون وممثلوهم آراءهم في أمور تخص السلامة والصحة.</p>	<p>follow-up and development of the HSE management system. The contractor attempts to draw on the collective knowledge and experience of the workforce before decisions concerning HSE are taken.</p> <p>يُسمح للموظفين بوقت وموارد كافية تمكنهم من المشاركة في وضع نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة ومتابعته وتطويره، حيث يعمل المقاول على تجميع جميع الآراء والخبرات من العاملين قبل اتخاذ قرارات الصحة والسلامة والبيئة.</p>	<p>the employees shall</p> <p>هناك مبدأ أساسي لدى المقاول في أن للموظفين تأثير فعلي على أمور الصحة والسلامة والبيئة.</p>
---	---	--	--

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013			
		Next Review Date: 24/04/2015					
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6		ISO 14001 Clause: 4.4.6	
	UGDC-P-34	Page 45 of 85					


Item 3.2 - Organization and communication: How is the contractor structured to achieve effective HSE management and communication?

البند 2/3: التنظيم والاتصالات: كيف يتم تأهيل المقاول لتحقيق إدارة وتواصل فعالين للصحة والسلامة والبيئة؟

<p>Roles and responsibilities inadequately defined. Insufficient time and resources are made available. Insufficient focus on the importance of effective HSE communication.</p> <p>الأدوار والمسؤوليات ليست محددة على نحو واضح. وقت وموارد غير كافية. تركيز غير كاف على أهمية اتصالات الصحة والسلامة والبيئة الفعالة.</p>	<p>Requirements exist, but knowledge and compliance is inadequate.</p> <p>المتطلبات قائمة، لكن المعرفة والالتزام بها غير كافيين.</p>	<p>Roles, responsibilities and the need to allocate sufficient time and resources by management and HSE specialists clearly defined. Routines exist to ensure that instructions and information are communicated to involved personnel. Emphasis on health, working environment, safety and the environment.</p> <p>يجب التحديد الواضح للأدوار والمسؤوليات، إلى جانب الحاجة إلى تخصيص وقت وموارد كافيين من قبل متخصصي الإدارة والصحة والسلامة والبيئة. الإجراءات الرسمية قائمة لضمان أن التعليمات والمعلومات يتم إبلاغها للأفراد المعنيين. ويتم التأكيد على موضوعات الصحة، وبيئة العمل، والسلامة والبيئة.</p>	<p>Emphasis on adherence and improvement. Noncompliance invariably affects the individuals involved.</p> <p>التأكيد على موضوعات الالتزام والتحسين. حيث يؤثر عدم الالتزام دوماً على الأفراد المعنيين.</p>
--	--	---	--

Item 3.3 - HSE training of managers and supervisors: a) Has formal training been provided for managers and supervisors who will plan, supervise, check and implement the work so that these, regardless of management level, are familiar with their responsibility for ensuring that the work is done in accordance with HSE requirements? b) Does this training embrace relevant topics on health, the working environment, safety and the environment? If YES, please provide details. Describe the content and duration of courses if the contractor provides in-house training.

البند 3/3: تدريب الصحة والسلامة والبيئة للمديرين والمشرفين: (أ) هل تم توفير تدريب رسمي للمديرين والمشرفين ممن يخططون للأعمال ويشرفون عليها ويفحصونها وينفذونها حتى تصبح مثل هذه الأعمال، بغض النظر عن مستوى الإدارة، مألوفة مع مسؤولياتها لضمان أن العمل يؤدي بالالتزام مع متطلبات الصحة والسلامة والبيئة؟ (ب) هل يغطي التدريب الموضوعات المتعلقة بالصحة، وبيئة العمل، والسلامة، والبيئة؟ وإذا كان الجواب بنعم؛ هل يمكن تقديم التفاصيل. صف محتوى الدورات ومدتها إذا وقر المقاول تدريب داخل الشركة.

 UGDC United Gas Derivatives Company المتحدة لمشتقات الغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 46 of 85		

No specialized staff training. لا يوجد تدريب غير المتخصص لطاقم العمل.	No systematic training. لا يوجد تدريب غير منهجي.	HSE training norms and training programs are defined for managers at all levels. The norms meet all regulatory requirements, and are adhered to. تعريف معايير تدريب الصحة والسلامة والبيئة وبرامجها التدريبية للمديرين من كافة المستويات. استيفاء المعايير للمتطلبات التنظيمية والتزامها بها.	relevant Formal HSE training of all their respective staff in terms of on both responsibilities. Emphasis environment, safety health, working contractor the environment. The and beyond regulatory offers training HSE areas. requirements in critical توفير تدريب رسمي عن الصحة والسلامة والبيئة لجميع أفراد طاقم العمل المعنيين من منظور المسؤوليات المحددة لكل منهم. التأكيد على كل من الصحة وبيئة العمل والسلامة والبيئة. يجب أن يوفر المقاول تدريباً يتجاوز المتطلبات التنظيمية في مناطق الصحة والسلامة والبيئة الحرجة.
--	---	--	--


Item 3.4 - Personnel HSE induction program: a) What arrangements have been made by the contractor to ensure that new employees are familiar with basic industrial HSE, and that this knowledge is kept up to date? b) What arrangements does the contractor have for ensuring that new employees are informed about possible problem areas and specific hazards inherent in the activity?

البند 4/3: البرنامج التعريفي للعاملين بالصحة والسلامة والبيئة: أ) ما هي الترتيبات التي أجراها المقاول لضمان أن الموظفين الجدد على دراية بأساسيات الصحة والسلامة والبيئة الصناعية، وأن معرفتهم بهذا الأمر في تحديث دائم؟ ب) ما هي الترتيبات التي لدى المقاول لضمان أن الموظفين الجدد على دراية بمناطق المشكلات المحتملة والأخطار المحددة المتأصلة في النشاط؟


No formal program Established. لم يوضع برنامج رسمي.	Verbal instructions on relevant procedures and practices only. Information booklet provided for new employees, but no on the-job briefing by qualified personnel. لم يتم تقديم سوى التعليمات الشفهية على الإجراءات والممارسات ذات الصلة في كتيب للمعلومات فقط، ولم يتم إبلاغ عملي (على الطبيعة) على يد أفراد مؤهلين.	Relevant documentation and training provided to all new employees. On the- job briefing by qualified personnel لم يتم تقديم سوى التعليمات الشفهية على الإجراءات والممارسات ذات الصلة في كتيب للمعلومات فقط، ولم يتم إبلاغ عملي (على الطبيعة) على يد أفراد مؤهلين.	Follow-up observation of new employee's work. Mentorship arrangements provided and adhered to for all new employees. The contractor offers training beyond the basic level. ملاحظة متابعة لعمل الموظفين الجدد. تم توفير ترتيبات رقابية لجميع الموظفين الجدد والالتزام بها، ويوفر المقاول تدريباً يتجاوز المستوى الأساسي.
--	---	--	---

Item 3.5 - HSE training program: a) What training is provided by the contractor to ensure that personnel involved are familiar with all applicable, formal requirements, and that the HSE knowledge is kept up to date for all personnel? b) What arrangements has the contractor made for emergency response training?

برنامج تدريب الصحة والسلامة والبيئة: أ) ما هو التدريب الذي يقدمه المقاول لدائرة الموظفين ليكون متأكدًا أنهم على دراية كاملة بالمتطلبات الأساسية والروسية و يكونوا ملمين بكل ما هو جديد فيما يخص الصحة والسلامة والبيئة؟ ب) ما هي الترتيبات التي يقوم بها المقاول فيما يخص تدريبات الطوارئ؟

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 47 of 85		

No formal program established. لم يطرح برنامج تدريب رسمي	Verbal instructions on relevant procedures and practices only. تعليمات شفوية فقط على الإجراءات والممارسات ذات الصلة	Training program established based on applicable rules, regulations and company requirements. طرح برنامج تدريبي بناء على القوانين المناسبة وتعليمات ومتطلبات الشركة.	Employees are routinely briefed on safe work practices and emergency duties. The contractor offers training beyond the basic level. يوكل الموظفين عادة بأعمال آمنة وواجبات للطوارئ و يقدم المقاول تدريباً فيما يفوق المستوى الأساسي.
Item 3.6 - Specialized training: Has the contractor identified activities which call for special training to handle potential hazards? If the answer is YES, provide details of the training given. البند 3.6- تدريب متخصص: هل قام المقاول بتعريف الأنشطة التي تتطلب تدريب خاص في التعامل مع الأخطار المحتملة؟ إذا كانت الإجابة نعم، الرجاء إعطاء تفاصيل عن هذا التدريب:			
Formal hazard Assessment of work activities not performed. Insufficient knowledge of Applicable rules and regulations. No specialized training offered or required by the contractor. عدم تطبيق تقييم الأخطار الرسمي الخاص بأنشطة العمل. عدم توافر معلومات كافية عن القوانين و التعليمات المطلوبة. المقاول لم يقترح أو يعرض أي تدريب مختص مناسب.	Typical hazards known and communicated to involved personnel. Basic on-site training offered at irregular intervals. إخطار دائرة الموظفين الفعليين بالأخطار المتعارف عليها. التدريب الأساسي العملي في أوقات غير منتظمة.	Formal HSE training Programs developed for all potentially hazardous activities, conducted by dedicated personnel on a regular basis. Retraining periods are specified. تحديث برامج التدريب الخاصة بالصحة و السلامة و البيئة لكل أنشطة الخطر عن طريق تفرغ أحد الموظفين لهذا الأمر بشكل منتظم. يجب تحديد مواعيد التدريبات الجديدة.	The effectiveness of the training programs are Being routinely verified. قياس فاعلية برامج التدريب بطريقة روتينية.

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 48 of 85			

Item 3.7 - Rules, regulations, standards and requirements: a) Is there a clear explanation of the formal requirements which the contractor shall meet? b) How does the contractor ensure that these requirements are observed and verified? c) Is there an overall structure for disseminating rules, regulations, standards and company requirements, and for improving internal governing documentation?


البند 3.7- القوانين و التعليمات و المعايير و المتطلبات: أ) هل هناك تفسير واضح للمتطلبات الرسمية التي سيقدمها المقاول؟ ب) كيف يضمن المقاول أن هذه المتطلبات تراقب و تسجل؟ ج) هل هناك هيكل متكامل يساعد على تحسين التوثيق الداخلي الخاص بالحكومة.

No focus on HSE requirements. لا يوجد تركيز على متطلبات الصحة والسلام والبيئة.	Basic HSE standards and procedures made available on request. وجود معايير الصحة والسلامة والبيئة الخاصة بها تحت الطلب.	The requirements are systematically identified, made available and adhered to. معرفة المتطلبات بطريقة منتظمة وإتاحتها والالتزام بها.	The contractor has a documented system for improving internal Requirements. يُعطى المقاول نظام توثيق لتحسين المتطلبات الداخلية.
---	---	---	--

Item 3.8 - Assessing the suitability of subcontractors: a) How does the contractor assess subcontractors for HSE policy, HSE expertise and HSE results? b) Where are the standards and requirements which the contractor requires to be met clearly set out? c) How does the contractor ensure that these standards and requirements are observed and verified?

بند 3-8 - تقييم صلاحية المقاولين الفرعيين: أ) كيف يقيم المقاول الرئيسي المقاولين الفرعيين طبقاً لسياسة وخبرة ونتائج الصحة والسلامة والبيئة؟ ب) ما هي المعايير والمتطلبات التي يصر المقاول على وجودها؟ ج) كيف يتأكد المقاول أن هذه المتطلبات والمعايير تُراقب ويُلتزم بها؟

No formal system established. لا وجود لنظام رسمي	System for assessment of subcontractors established. Criteria for assessment not defined. استحداث نظام لتقييم المقاولين الفرعيين. لا يوجد معايير محددة للتقييم	Formal system for Assessment of subcontractors implemented. Criteria for assessment defined and adhered to. Supervision carried out according to plan. تنفيذ نظام رسمي لتقييم المقاولين الفرعيين. تعريف معايير التقييم والالتزام بها والإشراف على ذلك فيما يطابق الخطة الموضوعة.	Feedback given to subcontractor's management and Employees. إعطاء ردود الأفعال لعاملي وإدارة المقاولون الفرعيين.
---	---	---	---

 UGDC United Gas Derivatives Company المتحدة لمشتقات الغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 49 of 85		

Element 4: Evaluation and risk management

عنصر 4: التقييم وإدارة المخاطر

A — Unacceptable غير مقبول	B — Poor ضعيف	C — Acceptable مقبول	D — Excellent ممتاز
-------------------------------	------------------	-------------------------	------------------------

Item 4.1 - Risk assessment: What techniques are used by the contractor to identify and assess potential risk to personnel, the environment and assets?


بند 4.1- مخاطر التقييم: ما هي الأساليب التي يستخدمها المقاول لمعرفة و تقييم الأخطار المحتملة بالنسبة للموظفين و البيئة و الأصول؟

The contractor's HSE Management system does not include assessment of risk. لا يتضمن نظام إدارة مقاولون الصحة و السلامة و البيئة تقييم الأخطار.	The contractor's HSE management system refers to the need to Assess risk, but provides no documented methods for doing this. يوضح نظام إدارة مقاولون الصحة و السلامة و البيئة احتياجهم لنظام تقييم المخاطر و لكن لا يقدم أي طرق موثقة لمثل هذا الإجراء.	The contractor's HSE management system includes documented methods for assessing and reducing risk to personnel, the environment and assets to an acceptable level. يتضمن نظام إدارة مقاولي الصحة و السلامة و البيئة طرقًا لتقييم و تقليل المخاطر الخاصة بالموظفين و البيئة والأصول إلى حد مقبول.	Experiences with past assessments are routinely used to improve the management system. استخدمت التقييمات السابقة عادة لتحسين النظام الإداري
--	--	--	--

Item 4.2 – Security management: What systems does the contractor have in place to protect the company against security threats related to the work?

بند 4.2- إدارة الأمن: ما هي الأنظمة التي يستخدمها المقاول في المقر لحماية الشركة من التهديدات الأمنية الخاصة بالعمل؟

No system in place to manage security risks. لا يوجد نظام في المقر لإدارة المخاطر الأمنية.	Basic physical measures in place to Prevent theft or misuse of the contract object and company's property. مقاييس مبدئية فعلية في مقر الشركة لمنع السرقة أو إساءة استخدام أشياء و ممتلكات الشركة.	Admission control system in place and strictly adhered to. Emphasis on information technology and document security. Security interviews with all employees routinely Performed and documented. Personnel with security tasks are trained and competent within the discipline. نظام التحكم في القبول و الالتزام به، التأكيد على تكنولوجيا المعلومات و أمن الوثائق. إقامة وتوثيق مقابلات خاصة بالأمن مع جميع العاملين بشكل منتظم. يُدرب موظفو الأمن فيما يطابق النظام ليكونوا على درجة كفاءة عالية.	References from earlier employment are verified when the contractor uses hired personnel. The contractor ensures that materials and equipment to be used at company premises, is free from drugs and other foreign bodies. يرجع المقاول إلى الموظفين السابقين في حالة تعيين موظفين جدد. يتأكد المقاول أم المواد و المعدات المستخدمة في الشركة من المفترض أن تكون خالية من أي مخدر أو أي أجسام خارجية.
---	--	--	--

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 50 of 85		

Item 4.3 – Sickness absence: What routines does the contractor have for monitoring and preventing sickness absence?


بند 4.3- الغياب المرضي: ما هي الوثيرة التي يجب على المقاول استخدامها للحد أو منع الغياب المرضي؟

Not registered, no overview, no system for registering sickness absence. غير مسجل، غير عام و لا يوجد سجل للغياب المرضي.	Sickness absences are registered, but no Reports are produced. No attempt at trend Analysis. Nobody has overall responsibility for monitoring. حالات الغياب المرضي مسجلة و لكن لا يوجد تقارير مستخرجة و لا تحليل في هذا الاتجاه. لا يوجد أحد مسؤولاً بشكل كامل عن الرصد	Systematic registration of Sickness absence. Reports produced, distributed and used systematically and Proactively. تسجيل منظم للغياب المرضي. تُستخرج تقارير مستخرجة و موزعة و مستخدمة بشكل منظم و حيوي	Management uses the data systematically. The contractor follows up employees on sickness absence and provides for their return to work. تستخدم الإدارة المعلومات بشكل منظم. يتابع المقاول العاملين بشأن الغياب المرضي و مدته لرجوعهم الشركة.
--	--	--	---

Item 4.4 – Work related illness: What routines does the contractor have for monitoring and preventing work related illness?

البند 4.4- العمل الذي يصاحبه اضطراب: ما هي الوثيرة التي يستخدمها المقاول للحد أو منع العمل الذي يصاحبه اضطراب؟

Not registered, no overview, no system exists for registering work related illness. غير مسجل، غير عام و لا يوجد سجل العمل الذي يصاحبه اضطراب	Work related illness is registered but no reports produced. No attempt at trend analysis. Nobody has overall responsibility for monitoring. حالات العمل المصاحبة باضطراب مسجلة و لكن لا يوجد تقارير مستخرجة و لا تحليل في هذا الاتجاه. لا يوجد أحد مسؤولاً بشكل كامل عن الرصد	Systematic registration of possible work related illness. Reports produced, distributed and used systematically. تسجيل منظم لحالات العمل المصاحبة باضطراب.. تُستخرج تقارير مستخرجة و موزعة و مستخدمة بشكل منظم و حيوي	Management uses the data systematically. Employees are encouraged to report conditions that may result in possible work related illness and to actively propose countermeasures. تستخدم الإدارة المعلومات بشكل منظم. و تشجع العاملين على تقديم تقارير لحالات العمل المصاحبة بالمرض يمكن أن تحدث و تقديم حلول مناسبة لها.
---	--	--	---

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 51 of 85		

Item 4.5 – Working environment surveys: How does the contractor carry out scheduled working environment surveys, and how are these followed up?


بند 4.5- استطلاعات عمل البيئة: كيف يمكن للمقاول تحديد مواعيد الاستطلاعات و كيفية متابعتها؟

Not carried out, no system for environmental surveying exists, working environment conditions are not systematically registered. هذه الاستطلاعات لا تحدث، لا يوجد نظام لهذا الاستطلاع البيئي، لا تُسجل حالات بيئة العمل بشكل منتظم.	Working environment is surveyed, but no reports produced. Nobody has overall responsibility for activities يتم عمل استطلاع لبيئة العمل و لكن لا يوجد تقارير مستخرجة و لا يوجد أحد مسؤولاً بشكل كامل عن الأنشطة.	Systematic surveys of physical and psychosocial working Environment issues for individuals and groups. Reports are produced, distributed and systematically used when developing plans of action. استطلاعات مادية ومعنوية منتظمة لقضايا بيئة العمل للأفراد والمجموعات. تم استخراج التقارير وتوزيعها واستخدامها بشكل منظم عند تفعيل خطة العمل.	Contractor's policy implies a consistent, pro-active attitude to working environment problems. تتطلب سياسة المقاول أن تكون ثابتة و فعالة لمواجهة مشاكل بيئة العمل.
--	--	--	---

Item 4.6 – Use of overtime: How does the contractor ensure that required restitution time is provided and that extensive use of overtime does not become a working environment burden for its employees?

بند 4.6- استخدام العمل الإضافي: كيف يضمن المقاول توفير وقت للتعويض عن ساعات العمل الإضافية للعاملين و أن كثرة العمل الإضافي لا يصبح بيئة العمل عبئاً على الموظفين؟


Not registered, no overview, system for registering working hours/ overtime does not exist. غير مسجل ، غير عام و لا يوجد سجل لساعات العمل الإضافية.	Working hours/ overtime registered, but no reports produced. No attempt at trend analysis. Nobody has overall authority to monitor the position or to formulate objectives and performance criteria. ساعات العمل الإضافية مسجلة و لكن لا يوجد تقارير مستخرجة و لا تحليل في هذا الاتجاه. لا يوجد أحد مسؤولاً بشكل كامل عن الرصد	Systematic registration of working hours, overtime and restitution time. The contractor ensures that the use of overtime does not represent a risk to human health or safety. Reports are produced, distributed and used systematically. Action is taken and followed up. التسجيل المنتظم لساعات العمل و ساعات العمل الإضافي و الساعات التعويضية. يجب على المقاول التأكد أن ساعات العمل الإضافية لا تؤثر على صحة أو أمن الموظفين. تم استخراج التقارير و توزيعها و استخدامها بشكل منظم. يتم أخذ الفعل و متابعتها.	The use of overtime shall, to as great an extent as possible, be voluntary and take into account the preferences of the employees. It shall be a goal to have a continuous dialogue with the employee representatives. استخدام ساعات العمل الإضافية ستكون تطوعية إلى حد كبير و تكون تبعاً لأولويات العاملين. ستكون فرصة كبيرة للمحافظة على حوار دائم مع ممثلي العاملين.
--	---	---	--

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 52 of 85			

Item 4.7 – Chemicals: How does the contractor evaluate the health risks presented by the use, transport and disposal of chemicals?

البند - 4.7 المواد الكيميائية: كيف يقوم المقاول بتقييم المخاطر الصحية الموجودة خلال نقل واستخدام المواد الكيميائية وأثناء التخلص منها؟

<p>The HSE management system includes no risk assessment of potentially hazardous chemicals. No overview (substance index) of chemicals handled.</p> <p>يشمل نظام إدارة الصحة والسلامة تقييم مخاطر المواد الكيميائية الخطرة. لا يوجد أي لمحات عن المواد الكيميائية (ملحق خاص بالمواد)</p>	<p>The HSE management system includes hazard and risk assessment of chemical use and the principle of substitution, but assessments made are not documented. No assessment criteria beyond professional assessment by safety and health personnel. Employees are referred to information on health hazards/risk and preventive measures in HSE data sheets.</p> <p>يشمل نظام إدارة الجودة والصحة والسلامة والبيئة نظام لتقييم مخاطر الاستخدام الكيميائي ومبدأ الاستبدال، لكن لم يتم توثيق التقييمات. لا يوجد أي تقييمات بواسطة محترفي تقييمات الصحة والسلامة الشخصية.. توجد معلومات الموظفين عن المخاطر الصحية /المخاطر والتدابير وإلقائه في صحائف بيانات السلامة والبيئة.</p>	<p>Systematic hazard and risk assessment performed and document whenever Chemicals are involved. Assessments are based on verified exposure data. Risk assessments are used systematically to Prioritize measures and follow-up of work related illness. Clear criteria for acceptable risk and for ranking chemicals assessed for substitution.</p> <p>يتم اتخاذ المخاطر الممنهجة وتقييم المخاطر وتوثيقها في حالة استخدام المواد الكيميائية. وتستند التقديرات إلى بيانات التعرض للمواد الكيميائية. يتم استخدام تقييم المخاطر بانتظام وذلك لتحديد أولويات التدابير الوقائية ومتابعة العمل ذات الصلة بانتقال الأمراض. يتم توفير معايير واضحة للمخاطر المقبولة بالنسبة للمواد الكيميائية المقررة للاستبدال.</p>	<p>Systematic focus on preventive measures and follow-up of health surveys.</p> <p>يجب استخدام التركيز الممنهج بالنسبة للتدابير الوقائية و متابعة الدراسات الاستقصائية عن الصحة.</p>
---	--	---	--

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 53 of 85			

Item 4.8 – HSE data sheets: How does the contractor ensure the quality of its MSDS?


البند - 4.8 صحائف البيانات: كيف يضمن المقاول جودة صحيفة بيانات سلامة المواد ؟

<p>Little concern about the quality of information on chemicals and of the MSDS.</p> <p>يجب توفير بعض الاهتمام حول جودة المعلومات عن المواد الكيميائية وصحيفة بيانات سلامة المواد.</p>	<p>Replaces MSDS when provided by vendor or manufacturer. Incomplete distribution and control of updated MSDS.</p> <p>يتم استبدال صحيفة بيانات سلامة المواد المقدمة من البائعين أو الشركة المصنعة. وذلك عندما يكون هناك توزيع غير كامل أو القدرة على التحكم في صحيفة بيانات سلامة المواد المحدثة.</p>	<p>Contractor has focus on the quality of MSDS and their availability to employees. The employees have factual knowledge of the content in the MSDS for their work and are capable of acting in accordance with the instructions provided.</p> <p>يجب على المقاول التركيز على جودة صحيفة بيانات سلامة المواد الكيميائية ومدى توافرها للموظفين. يتكون لدى الموظفين معرفة واقعية عن محتوى صحيفة بيانات سلامة المواد الكيميائية وفقا للعمل والقدرة على التصرف وفقا للتعليمات المقدمة.</p>	<p>The contractor verifies that employees are capable of acting in accordance with the instructions they provide.</p> <p>على المقاول أن يتحقق من أن الموظفين قادرين على التصرف وفقا للإرشادات التي يتم تقديمها.</p>
--	---	--	---

Item 4.9 - Personal protective equipment: What systems does the contractor have for provision and upkeep of PPE, both standard issue and items required for specialized activities?

البند - 4.9 معدات الوقاية الشخصية: ما هي الأنظمة التي يمتلكها المقاول لتوفير وصيانة معدات الوقاية الشخصية، سواء قضية القياسية والمواد اللازمة للأنشطة المتخصصة؟

<p>Basic PPE provided to Personnel but no corporate procedure for assessing Individual needs.</p> <p>يتم توفير معدات الوقاية الشخصية الأساسية للأفراد ولكن لم يتم اتخاذ إجراءات تقييمية للاحتياجات الفردية.</p>	<p>PPE requirements formally assessed but little effort made to ensure correct usage</p> <p>يتم تقييم معدات الوقاية الشخصية رسميا ولكن يتم بذل بعض الجهد لضمان الاستخدام الصحيح</p>	<p>Procedure with reference to relevant requirements statutory in place. PPE requirements formally assessed. Regular monitoring of correct PPE usage performed.</p> <p>يتم اتخاذ الإجراء المناسب مع الإشارة إلى المتطلبات القانونية ذات الصلة في المكان. يتم تقييم متطلبات معدات الوقاية الشخصية رسميا. يتم إجراء الرصد المنتظم لاستخدام معدات الوقاية الشخصية الصحيحة.</p>	<p>The contractor is actively involved in the development and continuous improvement of PPE.</p> <p>يشترك المقاول بشكل فعال في التطوير والتحسين المستمر لمعدات الوقاية الشخصية.</p>
---	---	---	---

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 54 of 85			

Item 4.10 - Environmental management system: Is the EMS based on a recognized international standard?


البند - 4.10 نظام إدارة البيئة: هل نظام إدارة البيئة يعتمد على أساس معياري دولي معترف به؟

No EMS in place. لا يوجد أي أنظمة لإدارة البيئة في المكان	Basic EMS in place. Plan to develop an EMS system to a level Comparable with a recognized international standard within 3 years. نظام إدارة البيئة الأساسي في المكان يتم وضع خطة لتطوير نظام إدارة البيئة إلى مستوى مقارن مع معيار دولي معترف به وذلك في غضون 3 سنوات	EMS developed to a level comparable to a recognized international standard, e.g. ISO 14001:2004 or EMAS. Compliance is documented by self-assessment. يتم تطوير نظام إدارة البيئة المتقدم إلى مستوى مماثل للمستوى الدولي المعترف به، على سبيل المثال ISO 14001:2004 أو EMAS. ثم يتم توثيقه طبقاً للتقييم الذاتي.	EMS based on a Recognized international standard, e.g. ISO 14001:2004 or EMAS. Contractor is in possession of a valid certificate for EMS. The EMS is well known by contractor's personnel, and actively adhered to. يقوم نظام إدارة البيئة على أساس دولي معترف به ، على سبيل المثال ISO 14001:2004 أو EMAS. يجب على المقاول امتلاك شهادة صالحة لنظام إدارة البيئة. ويتم توقيع الشهادة من المقاول شخصياً.
--	---	---	--

Item 4.11 - Environmental impact assessment and monitoring: How does the contractor evaluate and monitor the environmental impact of the work done, and how is this information used to minimize possible negative effects?

البند - 4.11 تقييم الأثر البيئي والرصد: كيف يقوم المقاول بتقييم ورصد الأثر البيئي للعمل المنجز، وكيف يتم استخدام هذه المعلومات للتقليل الممكن من الآثار السلبية؟

Does not have an understanding of potential environmental impact or capability to improve performance. لا يوجد فهم محتمل للأثر البيئي أو القدرة على تحسين الأداء	Basic information in place to comply with regulatory requirements. يتم وضع المعلومات الأساسية في وضع الامتثال للمتطلبات التنظيمية.	Procedure in place defining elements to be assessed and monitored. Official requirements are systematically monitored. يتم اتخاذ الإجراء المناسب في المكان وتحديد العناصر التي يمكن تقييمها ورصدها. ويتم عمل رصد منهجي للمتطلبات الرسمية.	Official and own requirements are fully met and results used Consistently in a continuous improvement process. يتم توفير المتطلبات العامة والخاصة تماماً واستخدام النتائج باستمرار في عملية التحسين المستمر.
---	---	--	---

 United Gas Derivatives Company المشركة لمشتقات الغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013		
		Next Review Date: 24/04/2015				
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6		ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 55 of 85			

Item 4.12 - Selection of environmentally optimal solutions: Does the contractor operate a system that clearly identifies the best available environmental solutions? How are such evaluations documented?

البند 4، 12 - اختيار الحلول المثلى بيئيا: هل يقوم المقاول بتشغيل النظام الذي يحدد بوضوح أفضل الحلول البيئية المتاحة؟ كيف يتم توثيق هذه التقييمات؟


<p>No understanding of the environmental impact of the activity or products, or ignore to identify environmental aspects and take measures to continuously improve performance.</p> <p>لا يوجد فهم للأثر البيئي للنشاط أو المنتجات، أو تجاهل لتحديد الجوانب البيئية واتخاذ التدابير لتحسين الأداء بشكل مستمر.</p>	<p>Basic understanding of the environmental impact of activities and technical solutions. No environmental management system in place to systematically identify environmental aspects to continuously improve performance.</p> <p>يجب توفير فهم أساسي عن التأثيرات البيئية على الأنشطة والحلول التقنية. لا يوجد نظام الإدارة البيئية لتحديد المنهجية والجوانب البيئية لتحسين الأداء بشكل مستمر.</p>	<p>Environmental aspects are included in technical and operational evaluations. Evaluations are documented, and constitute a criterion when selecting solutions. Life cycle impacts on the environment are evaluated, documented and constitute a criterion when selecting solutions.</p> <p>يتم تضمين الجوانب البيئية في عمليات التقييم الفنية والتشغيلية. يتم توثيق عمليات التقييم، وتشكيل المعيار عند اختيار الحلول. يتم تقييم التأثيرات على دورة الحياة البيئية، وتوثيق المعيار عند اختيار الحلول.</p>	<p>All evaluations are documented in an environmental accounting system</p> <p>يتم توثيق جميع عمليات التقييم في نظام المحاسبة البيئية.</p>
---	--	--	--

Item 4.13 - The environment and management documentation: Has the contractor included environmental aspects in management documentation, including operational procedures?

البند 4، 13 - وثائق البيئة والإدارة: هل قام المقاول بتضمين الجوانب البيئية في وثائق الإدارة، بما في ذلك الإجراءات التنفيذية؟

<p>Environmental aspects are not included in the contractor's management Documentation.</p> <p>لم يتم توثيق الجوانب البيئية بوثائق الإدارة الخاصة بالمقاول.</p>	<p>Environmental aspects are included in some Management documents, but these are not generally know / seldom used.</p> <p>تم تضمين بعض الجوانب البيئية في بعض وثائق الإدارة، ولكن هذه الوثائق عموما / نادرا ما يتم استخدامها.</p>	<p>Environmental aspects are included in management Documentation, but not consistently used when setting targets for performance improvement.</p> <p>تم تضمين بعض الجوانب البيئية في بعض وثائق الإدارة ويتم استخدام الوثائق باستمرار عند وضع أهداف لتحسين الأداء.</p>	<p>The environmental management system is part of, and fully integrated in the business management systems. Environmental aspects are consistently included in the contractor's management documentation, which is well known to the employees and used for continuous improvement of performance. Key performance indicators include environmental issues.</p> <p>يعتبر نظام الإدارة البيئية جزء متكامل تماما في نظم إدارة الأعمال. يتم تضمين الجوانب البيئية باستمرار ضمن وثائق الإدارة الخاصة بالمقاول، والذي يعرف جيدا للموظفين ويستخدم للتحسين المستمر للأداء. وتشمل الوثائق أيضا مؤشرات الأداء حول القضايا البيئية.</p>
---	--	--	---

Item 4.14 - Waste management: Does the contractor have established systems for identifying,

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
		UGDC-P-34			
			Page 56 of 85		

classifying, managing and reducing waste?

البند 4، - 14 إدارة النفايات :هل قام المقاول بإنشاء أنظمة لتحديد وتصنيف، وإدارة النفايات والحد من الإهدار؟

The contractor has insufficient procedures in place for waste management and cannot demonstrate full compliance with statutory requirements for disposing of waste.

يملك المقاول عدم كفاية الإجراءات في مكان إدارة النفايات، ولا يمكنه إظهار الامتثال الكامل لقانوني لمتطلبات التخلص من النفايات.

The contractor has procedures in place, but cannot demonstrate full compliance with statutory requirements.

يملك المقاول الإجراءات المعمول بها في المكان، ولكن لا يمكن إثبات الامتثال الكامل مع المتطلبات القانونية.

The contractor has relevant procedures in place, and can demonstrate full compliance with statutory requirements.

يملك المقاول الإجراءات ذات الصلة بالمكان والوضع، ويمكن أن يقوم بالامتثال الكامل مع المتطلبات القانونية.

The contractor has a formal waste control system, including identification and classification, which actively seeks to minimize the environmental impact. The process and results are documented

يملك المقاول القدرة رسمياً للسيطرة على نظام النفايات بما في ذلك التحديد والتصنيف، والتي يسعى من خلالها للحد من الأثر البيئي. يتم توثيق هذه العملية والنتائج.

Item 4.15 – Environmental properties of chemicals due to be discharged: Does the contractor have ecotoxicological data which meet official requirements for the chemicals due to be discharged?

البند 4.15 - الخصائص البيئية للمواد الكيميائية المقرر تفريغها :هل يملك المقاول البيانات السمية البيئية التي تلبى المتطلبات الرسمية للمواد الكيميائية المقرر تفريغها؟

No ecotoxicological data for chemicals.

لا توجد بيانات عن السمية البيئية بالنسبة للمواد الكيميائية.

Ecotoxicological data which fully meet official requirements for most chemicals. The rest are being tested.


يجب ان تلبى البيانات السمية البيئية الرسمية تماماً معظم متطلبات المواد الكيميائية. ويجري حالياً اختبار البقية

Ecotoxicological data fully meet official requirements for all chemicals, and are consistent with MSDS data when relevant.

يجب أن تلبى البيانات السمية البيئية بالكامل المتطلبات الرسمية لجميع المواد الكيميائية، بما يتفق مع صحيفة بيانات سلامة المواد ذات الصلة.

The contractor actively seeks to ensure the traceability quality of information in cooperation with relevant industry Associations, e.g. EOSCA and CHEMS.

يسعى المقاول بنشاط لضمان جودة المعلومات بالتعاون مع الصناعة ذات الصلة والاتحادات EOSCA and CHEMS

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 57 of 85			

Item 4.16 - Use of potentially environmentally harmful chemicals: How does the contractor ensure that minimal use is made of chemicals which are potentially harmful to the environment?

Are possible measures documented in environmental action plans or HSE programs


البند 4،16 - استخدام المواد الكيميائية المحتملة الضارة بالبيئة: كيف يضمن المقاول استخدام الحد الأدنى من المواد الكيميائية والتي من المحتمل أن تكون ضارة بالبيئة؟ وما هي التدابير التي يمكن اتخاذها في توثيق خطط العمل البيئية أو برامج HSE؟

No formal measures in place. لا يوجد قياسات فعلية	Regulatory requirements are known, but procedures are insufficient or not fully implemented in plans. ومن المعروف المتطلبات التنظيمية، ولكن الإجراءات غير كافية أو لم تنفذ بشكل كامل في الخطط.	Regulatory requirements are met. The contractor has procedures and plans in place for replacing potentially harmful chemicals proposed for the work with less harmful chemicals. متطلبات التنظيمية والتقى. المقاول والإجراءات والخطط في مكان لاستبدال يمكن أن تكون ضارة المواد الكيميائية المقترح العمل مع أقل ضررا المواد الكيميائية.	The contractor is active in seeking cooperation with the operator to supply chemicals with better performance from an overall environmental Perspective. المقاول تنشط في التماس التعاون مع المشغل لتزويد المواد الكيميائية مع أفضل من الأداء عموما البيئية المنظور.
--	---	---	--


Item 4.17 - Safety delegates: a) How is the organized safety delegate service involved in the contractor's overall HSE work? b) How does the contractor cooperate with its safety delegates to ensure employee contribution in preventing undesirable events, hazardous conditions and work related illness, and to improve HSE performance?

البند 4، - 17 مندوبين السلامة: أ) كيف هو مندوب خدمة السلامة المنظمة المشاركة في عمل المقاول HSE بشكل عام؟ ب) كيف المقاول التعاون مع المندوبين لضمان سلامتها مساهمة الموظف في منع أحداث غير مرغوب فيها، وظروف العمل الخطرة ومرض ذات الصلة، وتحسين أداء إدارة الصحة والسلامة؟

Safety delegate and working environment committee system not established. لم يتم إنشاء مندوب للسلامة و نظام لجنة عمل البيئة.	Safety delegate and working environment committee system Established and documented. تم إنشاء وتوثيق مندوب للسلامة و نظام لجنة عمل البيئة.	Safety delegates and working environment committee system actively involved in Developing HSE strategies and programs. يجب تضمين مندوب للسلامة و نظام لجنة عمل البيئة داخل إدارة الصحة والسلامة المتطورة وكذلك ضمن إستراتيجيتها وبرامجها.	Safety delegates and working environment committee system actively involved in developing, implementing and evaluating HSE strategies, HSE programs and programs for workplace Loss prevention. يجب تضمين مندوب للسلامة و نظام لجنة عمل البيئة داخل إدارة الصحة والسلامة المتطورة وكذلك تقييم استراتيجيات إدارة الصحة والسلامة وبرامجها وبرامج العمل لتقليل الخسائر.
---	---	--	---

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 58 of 85		

Element 5: Planning and procedures				عنصر 5: التخطيط والإجراءات
A — Unacceptable (أ) غير مقبول	B — Poor (ب) ضعيف	C — Acceptable (ج) مقبول	D — Excellent (د) ممتاز	
Item 5.1 - HSE working practices: How does the contractor ensure that work instructions and procedures are aligned with its HSE management system and policy? بند 5.1 : ممارسات العمل الخاصة بالصحة والسلامة والبيئة: كيف يتأكد المقاول من أن تعليمات وإجراءات العمل تتماشى مع نظام إدارة الصحة والسلامة والسياسة؟				
No HSE procedures Available. لا يوجد إجراءات متاحة عن الصحة والسلامة والبيئة	Basic HSE procedures exist. No systematic verification and observance يوجد إجراءات أساسية خاصة بالصحة والسلامة والبيئة. لا توجد تدقيق و مراقبة منهجية	The contractor's documented HSE procedures cover all potentially hazardous Operations. Procedures are routinely updated and Disseminated to employees. يشمل توثيق المقاول الخاص بإجراءات الصحة والسلامة والبيئة جميع العمليات التي تشوبها خطورة محتملة. يتم تحديث الإجراءات بشكل روتيني و توزع على العاملين	A process for consistency verification and procedure Improvements are in place. تتم عملية التحقق المتواصل تحسين الإجراءات في الموقع.	
Item 5.2 - HSE program: Does the contractor have formal procedures or established practice for Establishing and implementing contract-specific HSE programs? If YES, please provide details and Describe how these procedures are presented to clients. بند 5.2: هل للمقاول إجراءات رسمية أو ممارسة راسخة لوضع وتنفيذ عقد خاص ببرامج الصحة والسلامة والبيئة؟ إذا كان الجواب بنعم، يرجى تقديم التفاصيل و وصف كيفية تنفيذ هذه الإجراءات المقدمة للعملاء.				
No formal procedures Available. لا توجد إجراءات رسمية متاحة.	The contractor has formal procedures for establishing HSE Programs. المقاول لديه إجراءات رسمية لوضع برامج بالصحة والسلامة والبيئة.	The contractor has formal procedures for establishing and implementing HSE Programs. المقاول لديه إجراءات رسمية لوضع وتنفيذ برامج بالصحة والسلامة والبيئة.	Procedures are routinely presented to and discussed with the client when HSE programs are to be developed for The work. تم تقديم ومناقشة الإجراءات بشكل روتيني مع العميل عندما استوجب تطوير برامج الخاصة بالصحة والسلامة والبيئة لصالح العمل.	

 UGDC United Gas Derivatives Company الشركة المتحدة للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 59 of 85		

Item 5.3 - Equipment control and maintenance: How does the contractor ensure that plant and equipment used by its employees at the company's premises, on site or elsewhere are correctly registered, inspected and maintained in a safe working condition?


بند 5-3: مراقبة المعدات وصيانتها: كيف يتأكد المقاول من أن الآلات والمعدات المستخدمة من قبل الموظفين في مقر الشركة، أو أي مكان آخر في الموقع يتم تسجيلها بشكل صحيح، ومراقبتها والمحافظة عليها في حالة عمل آمنة؟

No defined program for identifying or evaluating whether equipment is in poor condition. لا يوجد برنامج محدد لمعرفة وتقييم إذا ما كانت المعدات في حالة سيئة أو لا.	Plan relies on external resources. Additional equipment inspection confined to site personnel. تعتمد الخطة على الموارد الخارجية. بالإضافة إلى معاينة المعدات المقتصرة على أفراد الموقع.	A written program outlines supervisory guidelines, responsibilities, frequency and follow-up. يحدد أحد البرامج المكتوبة والمبادئ الإشرافية والمسؤوليات ومعدل التكرار والمتابعة.	Senior management or specialist teams conduct periodic audits/inspections. تقوم الإدارة العليا أو فرق متخصصة بإجراء التدقيق /التفتيش بشكل دوري.
---	--	--	--

Item 5.4 – Emergency preparedness: a) How does the contractor provide for required notification in the event of a hazardous condition or an accident? b) What systems are established by the contractor to provide immediate and long-term care for employees and relatives in the event of a hazardous condition or an accident?

بند 4/5 الاستعداد لحالات الطوارئ: أ) كيف يمكن للمقاول تقديم الإخطار المطلوب في حالة وجود ظروف خطيرة أو حادث؟ ب) ما هي الأنظمة المعدة من قبل المقاول لتقديم العناية الفورية وطويلة الأجل للموظفين وأقاربهم بهم في حالة وجود ظروف خطر أو حادث؟


No service established. لا يوجد خدمة معدة	Service based on Public resources only. الخدمة تعتمد على الموارد العامة وحسب	Documented service based on qualified in-house resources or a formal contract with a Qualified sub-contractor. الخدمة الموثقة تعتمد على موارد داخلية مؤهلة أو عقد رسمي مع مقاول من الباطن مؤهل.	Resources participate in the organization's Emergency training and exercises. تشارك الموارد في التدريب على حالات الطوارئ وممارستها في الشركة.
--	---	--	--

 UGDC United Gas Derivatives Company المتحدة لمشتقات الغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 60 of 85		

Element 6: Implementation and performance monitoring

العنصر رقم 6: مراقبة التنفيذ والأداء

A — Unacceptable (أ) غير مقبول		B — Poor (ب) ضعيف		C — Acceptable (ج) مقبول		D — Excellent (د) ممتاز	
<p>Item 6.1 - Supervision and monitoring of work activities: a) What arrangements does the contractor have for supervising and monitoring its operations from an HSE point of view?</p> <p>b) What arrangements does the contractor have for passing on possible results and findings from such supervision and monitoring to base management and to employees on site?</p> <p>بند 1/6 مراقبة أنشطة العمل الإشراف عليها: (أ) ما هي الترتيبات التي يعدها المقاول للإشراف على التشغيل ومراقبته من منظور الصحة المهنية والسلامة والبيئة؟ (ب) ما هي الترتيبات التي يعدها المقاول لتوصيل النتائج المحتملة والاكتشافات من الإشراف والمراقبة إلى الإدارة وإلى الموظفين في الموقع؟</p>							
<p>No system for monitoring of work activities.</p> <p>لا يوجد نظام لمراقبة أنشطة العمل.</p>		<p>A formal system for monitoring of work activities is in place</p> <p>يوجد نظام رسمي لمراقبة أنشطة العمل الموجودة.</p>		<p>The contractor verifies that employees are familiar with work instructions and Procedures, and that they are capable of acting according to the Instructions provided.</p> <p>يتحقق المقاول أن الموظفين يعلمون بتعليمات العمل والإجراءات، وأنهم قادرون على التصرف وفقاً للتعليمات الصادرة.</p>		<p>The contractor works systematically to improve his work processes and procedures from an HSE perspective, to minimize the likelihood of injuries and damage.</p> <p>يعمل المقاول بطريقة منظمة لتحسين عمليات عمله وإجراءاته من منظور الصحة والسلامة والبيئة لتقليل احتمالية الإصابات والأضرار.</p>	
<p>Item 6.2 – History of undesirable events/hazardous conditions: Has the contractor or any of the Contractors’ sub-contractors caused any notifiable events (safety, occupational health or environmental) over the past five years? If YES, please provide details — including dates, the most frequent types of event, causes and any preventive follow-up measures implemented.</p> <p>بند 2/6 – تاريخ الأحداث غير المرغوب فيها والظروف الخطرة: وهل تسبب المقاول أو أي من مقاوليه من الباطن في أي أحداث واجب الإخطار بها (تتعلق بالصحة المهنية أو السلامة أو البيئة)، على مدى السنوات الخمس الماضية؟ في حالة الإجابة بنعم، يرجى توضيح التفاصيل – بما في ذلك التواريخ وأكثر الأحداث تكراراً وأسبابها وأي إجراءات متابعة وقائية تم اتخاذها.</p>							
<p>Several occurrences of major and similar notifiable events over the past five years.</p> <p>وقوع عدة أحداث كبيرة ومتشابهة واجب الإخطار بها على مدار الخمس سنوات الماضية.</p>		<p>Notifiable events have occurred over the past five years, but no apparent pattern in root causes.</p> <p>وقوع عدة أحداث كبيرة ومتشابهة واجب الإخطار بها على مدار الخمس سنوات الماضية، لكن دون وجود نمط واضح من الأسباب.</p>		<p>Occurrences relate to minor event(s) only.</p> <p>وقوع أحداث صغيرة فقط.</p>		<p>No occurrences over the past five years.</p> <p>عدم وقوع أي أحداث على مدار السنوات الخمس الماضية.</p>	

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 61 of 85			

Item 6.3 - Reporting events with a high loss potential: How does the contractor identify undesirable events with a high loss potential, and how are these followed up?


بند 3/6 الإبلاغ عن الأحداث يترتب عليها احتمالية خسائر ضخمة: كيف يحدد المقاول الأحداث غير المرغوب فيها يترتب عليها احتمالية خسائر ضخمة وكيف يمكن متابعتها؟

Undesirable events are not routinely reported or followed up. لا يتم الإبلاغ عن الأحداث غير المرغوب فيها أو متابعتها بطريقة منتظمة.	Major events normally followed up and reported to local Management. يتم متابعة الأحداث الكبرى في العادة والإبلاغ عنها إلى الإدارة المحلية.	Major events reported to local management. الإبلاغ عن الأحداث الكبرى إلى الإدارة المحلية.	Assessments used Systematically to identify root causes and prevent recurrence. The contractor verifies that Required measures are taken. Reports are also sent to corporate management. Findings are routinely Communicated to relevant parts of the contractor's organization. يتم استخدام التقييم بطريقة منتظمة للتعرف على الأسباب الجذرية ومنع تكرارها. يتحقق المقاول من اتخاذ الإجراءات المطلوبة. وترسل التقارير أيضاً لإدارة الشركة، ويتم الإبلاغ عن النتائج بطريقة منتظمة إلى الإدارات المعنية في شركة المقاول.
--	---	--	---

Item 6.4 - Reporting personnel injuries: a) Which parameters are used by the contractor to monitor injuries suffered by employees? b) Has the contractor developed procedures for alternative work? If YES, please provide details

بند 4/6: الإبلاغ عن إصابات الموظفين: أ) ما هي الضوابط المستخدمة من المقاول لمراقبة الإصابات التي تقع على الموظفين؟ ب) هل وضع المقاول إجراءات للأعمال البديلة؟ في حالة الإجابة بنعم، يرجى تقديم التفاصيل.

Personnel injuries not routinely reported or Followed up. لا يتم الإبلاغ عن إصابات الموظفين ولا متابعتها بطريقة منتظمة.	Substantial injuries normally followed up and reported to local management يتم عادةً متابعة الإصابات الكبيرة والإبلاغ عنها إلى الإدارة المحلية.	Personnel injuries (Excluding first aid cases) reported to local management. Systematic Assessments are made to identify root causes and prevent recurrence. يتم الإبلاغ عن إصابات الموظفين (باستثناء حالات الإسعافات الأولية) إلى الإدارة المحلية. ويتم عمل تقييم منتظم للتعرف على الأسباب الجذرية ومنع تكرار حدوثها.	Personnel injuries periodically reported to Corporate management. Analysis results are routinely communicated to relevant parts of the Contractor's organization. يتم الإبلاغ عن إصابات الموظفين دورياً إلى إدارة الشركة، وكذلك يتم بطريقة منتظمة توصيل نتائج التحليل إلى الإدارات المعنية في شركة المقاول.
--	--	---	--

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
			ISO 14001 Clause: 4.4.6		
	UGDC-P-34		Page 62 of 85		

Item 6.5 - Incident follow-up systems: What systems does the contractor have for following up undesirable events?


بند 5/6 – أنظمة متابعة الحوادث: ما هي الأنظمة لدى المقاول لمتابعة الحوادث غير المرغوب فيها؟

No formal systems in place. لا يوجد أنظمة رسمية.	Manual files established and maintained by local Units. يتم إعداد ملفات يدوية ويتم صيانتها من خلال الوحدات المحلية.	Shared concept (manual or computerized) Facilitating follow-up of preventive or corrective action. Data made available to other units on Request. هناك مفاهيم مشتركة (يدوية أو مميكنة) تعمل على تسهيل متابعة الإجراءات الوقائية والتصحيحية.	Shared computerized system with joint Database. System facilitates systematic transfer of experience نظام متصل بقاعدة بيانات. نظام يسهل نقل الخبرات بطريقة منتظمة.
---	--	--	---

Item 6.6 – Occupational health: a) How does the contractor monitor the working environment on a daily basis, and how are the results of such monitoring follow up? b) How are employees informed of possible health hazards they might encounter during the work?

بند 6/6 – الصحة المهنية: أ) كيف يراقب المقاول بيئة العمل بطريقة يومية، وكيف يتم متابعة نتائج مثل هذه المراقبة؟ ب) كيف يتم إبلاغ الموظفين بالمخاطر الصحية المحتملة التي قد تواجههم خلال العمل؟

Does not have a system which ensures and documents the following up of health and working environment issues لا يوجد نظام يضمن متابعة شئون الصحة وبيئة العمل.	Has some follow-up, but does not meet relevant regulatory Requirements. يوجد متابعة لكنها لا تتفق مع الشروط الرقابية ذات الصلة.	A system is in place which ensures and documents the following up of health and working Environment issues. Employees are systematically informed of possible health hazards. Action plans are developed and regularly followed up. يوجد نظام يضمن متابعة شئون الصحة وبيئة العمل. ويتم إعلام الموظفين بالمخاطر الصحية المحتملة بطريقة منتظمة. ويتم وضع خطط اتخاذ الإجراءات ومتابعتها بطريقة منتظمة.	The contractor continuously improves its products and work processes in relation to the working environment and occupational health. يعمل المقاول باستمرار على تحسين منتجاته وعمليات العمل المتعلقة ببيئة العمل والصحة المهنية.
--	--	--	--

 UGDC United Gas Derivatives Company المشروبات الغازية المتحدة	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 63 of 85			

Item 6.7 - HSE performance indicators: What types of HSE performance indicators does the contractor apply, and what are the reasons for choosing these specific indicators?


بند 7/6 – مؤشرات أداء الصحة والسلامة والبيئة: ما هي أنواع مؤشرات أداء الصحة والسلامة والبيئة التي يطبقها المقاول، وما هي أسباب اختيار هذه المؤشرات بالتحديد؟

Key performance indicators not defined. Insufficient data on HSE performance. المؤشرات الرئيسية للأداء لم يتم تحديدها. بيانات أداء الصحة والسلامة والبيئة غير كافية.	Some key performance Indicators defined. Insufficient data on HSE performance. بعض المؤشرات الرئيسية للأداء يتم تحديدها. بيانات أداء الصحة والسلامة والبيئة غير كافية.	A documented system is in place to monitor HSE performance against targets for defined key areas and activities, with feedback to employees. يوجد نظام موثق لمراقبة أداء الصحة والسلامة والبيئة تجاه أهداف في المناطق الرئيسية وأنشطة محددة، وإفادة الموظفين بالرأي.	The contractor also operates an in-house award system, based primarily on proactive performance indicators. يقوم المقاول بتشغيل نظام منح داخلي يعتمد بطريقة أولى على مؤشرات الأداء الاستباقية.
---	---	---	---

Item 6.8 - Handling non-conformances: How does the contractor deal with and report non-conformance with procedures, specifications, standards, contractual requirements, and official rules and regulations?

بند 8/6 – التعامل مع الإجراءات غير المطابقة: كيف يتعامل المقاول مع عدم تطابق الإجراءات والمواصفات والمعايير والشروط التعاقدية والقواعد الرسمية واللوائح، ويبلغ عنها؟

Non-conformances generally not reported or followed up. لا يتم الإبلاغ عن عدم تطابق الإجراءات لمتابعتها بوجه عام.	Non-conformances occasionally reported and followed up locally. يتم الإبلاغ عن عدم تطابق الإجراءات في بعض الأحيان ومتابعتها في الإدارات المحلية.	Non-conformances reported and followed up. Underlying causes are identified. Measures are taken to prevent recurrence, and the effectiveness of measures are being assessed. يتم الإبلاغ عن حالات عدم تطابق الإجراءات، ويتم تحديد الأسباب الكامنة. وتتخذ الإجراءات لمنع تكرار الحالات، ويتم تقييم مدى فاعلية الإجراءات.	Non-conformances Systematically reported and followed up as part of an ongoing improvement process. يتم الإبلاغ عن حالات عدم تطابق الإجراءات بطريقة منتظمة، ويتم متابعتها كجزء من عملية التحسين المستمر.
--	---	--	---

 United Gas Derivatives Company المستحقات للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
	ISO 14001 Clause: 4.4.6				
	UGDC-P-34	Page 64 of 85			

Item 6.9 - Experience transfer: What arrangements does the contractor have for ensuring that lessons learned are systematically applied in future work, and which issues are addressed?

بند 6/9 نقل الخبرات: ما هي الترتيبات التي لدى المقاول لضمان أن الدروس المستفادة يتم تطبيقها بطريقة منتظمة في العمل في المستقبل، وما هي الشؤون التي يتم معالجتها؟


No systems in place to facilitate experience Transfer. لا يوجد نظام يسهل نقل الخبرات.	Experience transfer only through personal Accounts. Time and resources made available are inadequate to facilitate Systematic improvement. يتم نقل الخبرات عن طريق الأشخاص فقط. والوقت والموارد المتاحة غير مناسبة لتسهيل التحسن المنتظم.	Formal requirements for experience transfer are documented. Sufficient time and resources are provided to facilitate Systematic improvement. يتم توثيق المتطلبات الرسمية لنقل الخبرات. ويتم توفير الوقت الكافي والموارد لتسهيل التحسن المنتظم.	Experience transfer is used systematically in the contractor's improvement processes, as an inherent part of the contractor's company culture. The improvement activities are routinely being verified. تتقل الخبرات بطريقة منتظمة في عمليات التحسن لدى المقاول، وتمثل جزءاً موروثاً في ثقافة شركة المقاول. ويتم التحقق من أنشطة التحسن بطريقة منتظمة.
--	--	---	---

Item 6.10 - Investigation and reporting of major incidents: a) Who heads investigations into undesirable events?

b) How are findings from investigations or from undesirable events that occur elsewhere communicated to employees?

بند 6/10 البحث في الأحداث الكبرى والإبلاغ عنها: أ) من يرأس عملية البحث في الأحداث غير المرغوب فيها؟ ب) كيف يتم توصيل الاكتشافات الناتجة عن البحث أو الأحداث غير المرغوب فيها التي تحدث في مكان ما إلى الموظفين؟


Findings not generally Communicated. لا يتم توصيل الاكتشافات بوجه عام.	Findings communicated to key personnel only via limited in-house Memo or similar media. يتم توصيل الاكتشافات إلى رؤساء الموظفين فقط عن طريق مذكرات داخلية محددة أو بطريقة مشابهة.	Competence requirements to key positions in the Investigation team clearly defined. Reports are made Available to all employees. Findings are communicated to relevant employees via specific in house notice. يتم تعريف متطلبات الكفاءة للمناصب الرئيسية في فريق البحث بوضوح. وتتاح التقارير إلى جميع الموظفين. ويتم توصيل الاكتشافات إلى الموظفين المعنيين عن طريق إشعار داخلي محدد.	Advice on preventing future incidents is also Communicated. يتم أيضاً توصيل نصائح لمنع الحوادث المستقبلية.
---	--	---	---

 UGDC United Gas Derivatives Company المتحدة لمشتقات الغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 65 of 85		

Element 7: Auditing and reviewing

عنصر رقم 7: التدقيق والمراجعة

A — Unacceptable (أ) غير مقبول	B — Poor (ب) ضعيف	C — Acceptable (ج) مقبول	D — Excellent (د) ممتاز
Item 7.1 - Auditing and reviewing: a) Does the contractor has documented processes in place for its audit and review activities, which also include its sub-contractors? b) Which methods are being used to prioritize audits and reviews? c) How are the audits and reviews followed up by management?			
بند 1/7 - التدقيق والمراجعة: أ) هل للمقاول عمليات موثقة للتدقيق في الأنشطة ومراجعتها، بما في ذلك مقاوليه من الباطن؟ ب) أي من المناهج يتم استخدامها في أولويات التدقيق والمراجعة؟ ج) كيف يتم متابعة التدقيق والمراجعة من خلال الإدارة؟			
Audit process is cursory only. Formal auditing requirements are not defined. عملية المراجعة تتم بطريقة عاجلة فقط. متطلبات التدقيق الرسمية غير معروفة.	Audit process and audit programs are Documented. The Selection of audit issues is partly based on risk assessments. Follow up and correction of deviations are most often inadequate. عملية التدقيق وبرامجه موثقة. اختيار موضوعات التدقيق تعتمد بطريقة جزئية على تقييم المخاطر. متابعة الانحرافات وتصحيحها غير مناسب في غالب الأحيان.	A documented program exists, covering all audit issues and high priority verification, review and follow-up issues. Objects and issues subjected to supervision are selected on the basis of risk assessments. Deviations are systematically followed up and corrected. The program includes relevant sub-contractor activities. يوجد برنامج موثق يغطي جميع موضوعات التدقيق والتحقيق بأولوية كبرى، ومراجعة ومتابعة للموضوعات. يتم اختيار الموضوعات والشئون التي تخضع للمراجعة على أساس تقييم المخاطر. يتم متابعة الانحراف وتصحيحه بطريقة منتظمة. يتضمن البرنامج أنشطة المقاول من الباطن المعنية.	Genuine and visible Management involvement in all supervisory activities. The effects of the supervision are regularly addressed. Observations are followed up. المشاركة الواضحة والأصيلة في جميع الأنشطة الإشرافية، ويتم تعيين آثار المراجعة بطريقة منتظمة. ويتم متابعة الملاحظات.

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 06/03/2013	
		Next Review Date: 06/03/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 66 of 85		


Appendix VI: Contractor's HSE KPI (FM-34-04)

الملحق رقم 6: الصحة والسلامة والبيئة (KPI (FM-34-04)

The Required Data:

البيانات المطلوبة:

	KPI	ACTUAL
1. HSE Meetings اجتماعات الصحة والسلامة والبيئة	1/MONTH	
2. Tool Box Talks مناقشات تحضير العمل	4/MONTH	
3. Safety Conversations محادثات السلامة	4/MONTH	
4. Safety Observations ملاحظات السلامة	4/MONTH	
5. No. of First Aid cases (FA) عدد حالات الإسعافات الأولية	0	
6. No. of Medical treatment cases (MT) عدد حالات العلاج الطبي	0	
7. No. of Days away from work case (DAFWC) عدد حالات الغياب عن العمل	0	
8. No. of restricted work activity case (RWA) عدد حالات أنشطة العمل المقيدة	0	
9. No. of Near misses عدد الحوادث الوشيكة	0	
10. No. of Accidents/Incidents عدد الحوادث	0	
11. No of Major incidents عدد الحوادث الكبيرة	0	

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013		
		Next Review Date: 24/04/2015				
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6		ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 67 of 85			

Appendix VII: General HSE Regulations & Requirements

ملحق 7: لوائح واشتراطات عامة للصحة والسلامة والبيئة

1.1 General Preamble:

The word CONTRACTOR means CONTRACTOR and SUBCONTRACTOR Personnel. It is the policy of the COMPANY to conduct its activities in such a way as to take foremost account of the health and safety of its employees, its contractors' employees and of other persons, and to give proper regard to the conservation of the environment. In implementing this policy the CONTRACTOR shall comply with all relevant legislation and promote in an appropriate manner measures for the protection of health, safety and the environment for all who may be affected directly or indirectly by its activities.

1.1 مقدمة عامة:
كلمة المقاول تعني موظفي المقاول والمقاول من الباطن. وفي سياق سياسة الشركة إجراء أنشطتها بأسلوب يعطي أهمية أولي لصحة وسلامة موظفيها وموظفي المقاولين التابعين لها وأشخاص آخرين مع الاهتمام بشكل مناسب للحفاظ على البيئة. وعند تنفيذ هذه السياسة ، يجب على المقاول الالتزام بكل التشريعات المتعلقة بها ووضع إجراءات مناسبة لحماية الصحة والسلامة والبيئة لكل من قد يتأثر بشكل مباشر أو غير مباشر بأنشطته.

1.2 CONTRACTOR HSE Policy

CONTRACTOR acknowledges Company's strong commitment to HSE and affirms that it has a written HSE policy which is of a standard comparable to Company's HSE policy and which has been signed and is actively supported and endorsed by Contractor's management.

Prior to mobilization and within two weeks of the Effective Date CONTRACTOR shall submit and obtain Company's approval for its HSE Plans and Procedures for the WORK together with a definitive explanation of how it intends to manage the implementation of the plans and procedures.

1.2 سياسة المقاول في الصحة والسلامة والبيئة
يقر المقاول بالالتزام الشديد للشركة بالصحة والسلامة والبيئة ويؤكد أن لديه سياسة مكتوبة للصحة والسلامة والبيئة ذات مستوى مقارن ومماثل لسياسة الصحة والسلامة والبيئة الخاصة بالشركة والتي سبق التوقيع عليها وأيدتها إدارة المقاول بشكل فعلي.


وقبل التجهيز، وخلال أسبوعين من تاريخ السريان، يجب على المقاول تقديم طلب للحصول على موافقة الشركة على خطته الخاصة بالصحة والسلامة والبيئة وإجراءات العمل مع تقديم بيان تفسيري عن كيفية إدارته وتنفيذه للخطط والإجراءات.

1.3 CONTRACTOR HSE Management System (UGDC-P-34)

The CONTRACTOR shall have a developed HSE Management System that is Compatible with the Company's HSE Management System and Contractor HSE Management Guideline UGDC-P-34. COMPANY has the right to audit Contractor's HSE Management System and the Contract HSE Management Plan to ensure

1.3 نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة الخاص بالمقاول (UGDC- P-34)

يجب أن يكون لدى المقاول نظام لإدارة الصحة والسلامة والبيئة يتوافق مع نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة الخاص بالشركة (UGDC- P-34). يحق للشركة مراجعة نظام وخطة إدارة الصحة والسلامة والبيئة الخاص بالمقاول لضمان الالتزام بها. يتخذ المقاول إجراءات تصحيحية لعلاج أي عدم التزام ويفيد الشركة بالإجراءات التي تمت حيال ذلك.

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 68 of 85		

compliance. CONTRACTOR will take remedial actions to address any non-compliance and provide feedback to COMPANY on actions taken.

1.4 HSE Regulations and Standards

The CONTRACTOR shall conduct its operations in accordance with the HSE regulations and standards as set out in UGDC Contractors HSE management 2008 UGDC-P-34, and any revisions thereof. All HSE regulations and/or instructions may be amended by COMPANY at any time by means of a written or oral direction which will be confirmed later in writing, and CONTRACTOR shall comply with all such amendments and/or additions.

1.5 CONTRACTOR Responsibilities


- CONTRACTOR is fully responsible to ensure that its personnel strictly adhere to all UGDC QHSE Policies, rules and regulations.
- It is Contractor's obligation to instruct its personnel on all applicable HSE Rules and to control the adherence to these rules by its personnel.
- Any person failing to comply with the HSE rules is subject to removal from the site and subsequent replacement.
- CONTRACTOR will be entirely responsible for accidents, resulting from neglecting or not following the specified or necessary HSE rules and precautions.
- CONTRACTOR and its personnel shall perform their work according to the rules of good housekeeping and avoid any unnecessary risk.
- The CONTRACTOR shall ensure that all CONTRACTOR personnel engaged in the work are medically fit for the job to be undertaken. The CONTRACTOR shall formally advise COMPANY of any known medical disability or condition of any

1.4 لوائح ومعايير الصحة والسلامة والبيئة


يجب على المقاول إجراء عملياته طبقاً للوائح ومعايير الصحة والسلامة والبيئة حسبما تم بيانه في نظام إدارة الصحة والسلامة والبيئة لمقاولي الشركة المتحدة لمشتقات الغاز (UGDC- P-34) وأي تعديلات له، ويمكن للشركة تعديل كل لوائح الصحة والسلامة والبيئة في أي وقت عن طريق توجيه مكتوب أو شفهي يرسل كتابة فيما بعد ويجب على الشركة الالتزام بكل تلك التعديلات والإضافات أو كليهما.

1.5 مسؤوليات المقاول


- المقاول مسئول بشكل تام عن الالتزام الشديد من جانب موظفيه بكل سياسات وقواعد ونظم ولوائح جودة الصحة والسلامة والبيئة للشركة المتحدة لمشتقات الغاز.
- يلتزم المقاول بتوجيه تعليمات لموظفيه عن كل القواعد السارية للصحة والسلامة والبيئة ومراقبة مدى التزام موظفيه بتلك القواعد.
- يتعرض أي شخص يعجز عن الالتزام بقواعد الصحة والسلامة والبيئة للاستبعاد من الموقع وإحلاله فيما بعد.
- المقاول مسئول بشكل كامل عن الحوادث الناجمة عن الإهمال أو عدم الالتزام بالقواعد والاحتياطات المحددة أو اللازمة للصحة والسلامة والبيئة.
- يجب على المقاول وموظفيه تنفيذ عملهم طبقاً لقواعد التنظيم الجيد وتجنب أي خطر عابر.
- يجب أن يضمن المقاول أن كل موظفي المقاول المكلفين بالعمل لائقين للمهمة الواجب تنفيذها. يجب على المقاول إخطار الشركة رسمياً بأي إعاقة أو حالة طبية لأي موظف من موظفي المقاول والتي قد تؤثر عكسياً على صحته أو صحتها أو سلامة أو صحة آخرين.

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 69 of 85		

- CONTRACTOR personnel which may adversely affect his/her own health or safety or the health or safety of others.
- g. The CONTRACTOR shall hold a current medical Certificate of Fitness for all CONTRACTOR personnel engaged in Work under this contract.
- h. CONTRACTOR and its nominated HSE Officer(s) shall work closely with the COMPANY HSE Officer throughout the period of the CONTRACT. CONTRACTOR shall advise COMPANY of the qualifications, experience and Competency of its nominated HSE Officer(s) for COMPANY approval prior to commencement of WORK.
- i. CONTRACTOR will arrange to hold monthly HSE Meetings with its personnel and will advise COMPANY HSE Officer of time and place of such meetings.
- j. CONTRACTOR shall send a representative to COMPANY HSE Meetings as requested by COMPANY.
- k. CONTRACTOR shall issue incident and near-miss reports and HSE reports in accordance with Company's procedures and reporting systems.
- l. CONTRACTOR shall conduct all its activities in such a way as to avoid harm to the health of, or injury to, employees and others and damage to property or the environment.
- m. CONTRACTOR shall work on the principle that all injuries shall be prevented and promote actively amongst all those associated with their activities the high standards of HSE awareness and discipline that this principle demands.
- n. CONTRACTOR is accountable under the CONTRACT for the HSE performance of his SUBCONTRACTORS and shall ensure that SUBCONTRACTORS working on its behalf apply health, safety and environmental standards fully compatible with its own.
- ز) يجب أن يكون لدى المقاول شهادة لياقة طبية حديثة لكل موظفي المقاول والمشاركين في العمل طبقاً لهذا العقد.
- ح) يلتزم المقاول ومسئول الصحة والسلامة والبيئة المعين من جانبه مع موظف الصحة والسلامة والبيئة بالشركة طوال مدة العقد، ويجب أن يتم إخطار المقاول بمؤهلات وخبرة وكفاءة مسئول الصحة والسلامة والبيئة المعين من جانبه لموافقة الشركة عليها قبل بدء العمل.
- ط) يجري المقاول ترتيبات لعقد اجتماعات شهرية خاصة بالصحة والسلامة والبيئة مع موظفيه على أن يتم إخطار مسئول الصحة والسلامة والبيئة بزمان ومكان تلك الاجتماعات.
- ي) يجب على المقاول إرسال مندوب لحضور اجتماعات الصحة والسلامة والبيئة بناءً على طلب الشركة.
- ك) يجب على المقاول إصدار تقارير عن الحوادث التي وقعت والحوادث التي لم ينتج عنها أي خسائر وذلك طبقاً لإجراءات ونظم الإبلاغ عن الحوادث والصادرة عن الشركة.
- ل) يلتزم المقاول بتنفيذ كل أنشطته بحيث يتجنب حدوث أي ضرر بالصحة أو إصابة لموظفيه أو آخرين أو إضرار بالممتلكات أو بالبيئة.
- م) يجب أن يعمل المقاول على أساس الحيلولة دون وقوع كل أنواع الإصابات وتعزيز المعايير العالية لإدراك أهمية نظام الصحة والسلامة والبيئة الذي يتطلبه هذا المبدأ فيما بين كل المرتبطين بأنشطته.
- ن) طبقاً للعقد، المقاول مسئول عن تنفيذ مقاوليه من الباطن لما يتعلق بالصحة والسلامة والبيئة وضمان عملهم نيابة عنه في تطبيق معايير الصحية والسلامة والبيئة والمتوافقة مع معاييرهم.

 United Gas Derivatives Company المتحدة لمشتقات الغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 70 of 85			

- o. CONTRACTOR shall keep its employees, SUBCONTRACTORS, and the relevant authorities appropriately informed of known potential hazards that might affect them; and make them aware of what is being done to minimize the risks and to improve the quality and safety of the working environment.
- p. Contractors must submit a comprehensive HSE Plan which are able to control risks to as low as reasonably practicable prior mobilization to UGDC's sites.
- q. Contractor must submit certificates & training records for all contractors' staff prior commence of work.
- r. Contractor must be committed to minimum requirement of contractor's HSE personnel as attached in appendix 1
- s. CONTRACTOR shall establish and maintain contingency procedures to minimize harm from accidents that may nevertheless occur, and work with the relevant authorities and emergency services in an appropriate manner in the development and application of these contingency procedures.
- t. The CONTRACTOR shall provide to each of the Contractor's personnel on the worksite as a minimum the following safety apparel to a recognized International standard:
- Safety helmet
 - Overalls;
 - Safety boots
 - Gloves
 - Safety goggles when exposed to harmful substances
- Any other required PPE according to the nature of task of the Contractors.
- u. CONTRACTOR shall ensure that his SUBCONTRACTORS also provide the above safety apparel to their personnel.
- v. CONTRACTOR shall ensure that no employee younger than 18 years or exceeding 60 years is working for UGDC unless the following two conditions have
- س) يلتزم المقاول بموافاة موظفيه ومقاوليه من الباطن والجهات المعنية بالمخاطر المتوقعة المعلومة والتي قد تؤثر عليهم أي توعيتهم بما يجري لتقليل المخاطر وتحسين جودة وسلامة بيئة العمل.
- ع) يجب على المقاولين تقديم خطة شاملة للصحة والسلامة والبيئة التي يمكن من خلالها السيطرة على المخاطر لأدني حد ممكن قبل تجهيز مواقع الشركة.
- ف) يلتزم المقاول بتقديم شهادات وسجلات تدريب لكل موظفي المقاول قبل البدء في العمل.
- ص) يجب على المقاول الالتزام بالحد الأدنى من المطلوب من موظفي الصحة والسلامة والبيئة لدى المقاول طبقاً للمرفق 1.
- ق) يضع المقاول إجراءات طوارئ لتقليل الضرر من الحوادث التي تحدث على الرغم من ذلك والعمل مع الجهات المعنية وخدمات الطوارئ في وضع وتطبيق تلك الإجراءات.
- ر) يلتزم المقاول بتقديم أجهزة السلامة التالية والمعترف بها دولياً لكل موظف من موظفي المقاول العاملين بالموقع:
- خوذة سلامة
 - ملابس واسعة
 - أحذية سلامة
 - قفازات
 - نظارات سلامة عند التعرض لمواد ضارة.
- وأي معدات وقاية شخصية مطلوبة أخرى طبقاً لطبيعة مهمة المقاولين.
- ش) يجب أن يضمن المقاول أن مقاوليه من الباطن سوف يقدموا أجهزة السلامة السابق ذكرها أيضاً لموظفيهم.
- ت) يضمن المقاول عدم تشغيل أي موظف أقل من 18 سنة أو يتعدى 60 سنة للشركة ما لم يتم الالتزام بالشرطين التاليين:

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013		
		Next Review Date: 24/04/2015				
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6		ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 71 of 85			

been complied with.

- written approval of the contract holder that the employee is allowed to work on UGDC sites despite being over 60 years
- Annual medical certificate of fitness by approved hospital.
- w. CONTRACTOR shall ensure that all employees carry a valid medical health Certificate and a Police certificate card for the following staff;
 - All casual labor staff
 - All technician labor staff

1.6 DRUG TESTING POLICY (UGDC-P-27)

UGDC is committed to providing a safe and healthy drug, alcohol and substance free workplace that enables employees, contractors and sub-contractors to perform at their most productive levels. Consistent with that commitment, the company has developed this policy regarding drug testing and its effect on the workplace. The drug testing policy covers illegal or illicit drugs, legitimate drugs, alcohol and other substances. This will be referred to as prohibited substances throughout the document. The goal is to establish and maintain a work environment that is free from adverse effects of drugs, alcohol and other substances

Compliance with this policy is an expectation of UGDC. An employee, who violates this policy, will be subject to disciplinary action, up to and including termination of employment under the jurisdiction of the Labor Committee referred to in Article 71 of the Labor Law. Violation by contractors or sub-contractors will result in removal from the workplace.

This policy applies to all UGDC employees. Contract and sub-contract personnel performing work for UGDC on UGDC premises are expected to meet requirements of this policy. When feasible, these requirements will be reflected by written agreement between the

- تقديم موافقة مكتوبة من المسئول عن العقد تفيد السماح بتشغيل الموظف في مواقع الشركة بالرغم من تخطية سن الستين .
- صدور شهادة لياقة طبية من مستشفى معتمده.

ث) يضمن المقاول وجود شهادة طبية معتمدة لدى كل الموظفين

سجل جنائي للموظفين التاليين:


- كل العمالة الموسمية
- كل العمال الفنيين

1.6 سياسة اختبارات الكشف عن تعاطي المخدرات (UGDC-P-27)

الشركة المتحدة لمشتقات الغاز ملتزمة بتوفير مكان عمل آمن وصحي وخالي من المخدرات والمواد الكحولية ويساعد الموظفين والمقاولين والمقاولين من الباطن على أداء عملهم بأعلى مستويات إنتاجية. وارتباطا بهذا الالتزام، فقد وضعت الشركة هذه السياسة والخاصة باختبارات الكشف عن تعاطي المخدرات وأثرها على مكان العمل. تغطي اختبارات الكشف عن تعاطي المخدرات الأدوية غير القانونية والمحزومة والمواد الكحولية والمواد المخدرة الأخرى. وسوف يشار إلى ذلك في جميع أنحاء هذا المستند على أنها مواد محظورة. والهدف هو توفير بيئة عمل خالية من أية آثار معاكسة للمخدرات والمواد الكحولية والمواد الأخرى.

تتوقع الشركة المتحدة لمشتقات الغاز الالتزام بهذه السياسة . وأي موظف يخالف هذه السياسة سوف يتعرض لأجراء عقابي يصل لحد فسخ عقد العمل طبقا للسلطة المخولة للجنة العمالة والمشار إليها في المادة 71 من قانون العمل. ومخالفة المقاولون أو مقاولو الباطن سوف تؤدي للاستبعاد من مكان العمل.

تطبق هذه السياسة على كل موظفي الشركة المتحدة لمشتقات الغاز. ومن المفترض أن يلتزم موظفي العقد والعقد من الباطن المشاركون في تنفيذ العمل في منشآت الشركة المتحدة لمشتقات الغاز بشروط ومتطلبات هذه السياسة، ويجب أن تتضح تلك المتطلبات من خلال موافقة مكتوبة بين الشركة والمقاول أو أي طرف آخر. وفي حالة عدم وجود أي سياسة محرره كتابة للمقاول، يجب علي الشركة

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 72 of 85		

Company and the contractor or third party providing contracted workers. In the absence of a contractor's written policy, UGDC will administer appropriate elements of this policy as deemed necessary where safety critical or safety sensitive tasks are involved and as allowed by Egyptian law. The provisions of this policy will be applied according to all applicable laws and jurisdictions.

1.7 INCIDENT NOTIFICATION (UGDC-P-04 Incident investigation procedure)

CONTRACTOR shall immediately notify COMPANY of any work-related incidents involving death or injury to Contractor's personnel or others, including oil spills or damage done to property or the environment together with any near misses or dangerous occurrences. In the case of any accident involving death or injury to Contractor's personnel or to any other person, CONTRACTOR shall thereafter, within 12 hours notify the COMPANY by fax followed within 7 days by a full report in writing using the latest version of Company's standard incident investigation report form (UGDC-P-04) giving the following information where applicable:

- Name of Employer
- Worksite or place where the accident or dangerous occurrence happened.
- Date and time of accident
- Employee's name
- Occupation
- Cause of injury
- Date and time admitted to hospital
- Cause or nature of accident or dangerous occurrence.

Any incident involving a death or serious injury requires a joint investigation and report by COMPANY and CONTRACTOR.


المتحدة لمشتقات الغاز تطبيق عناصر مناسبة من تلك السياسة على اعتبارها ضرورية كلما ظهرت بعض مهام ذات أهمية خاصة بالنسبة للأمان وطبقا للقانون المصري. يتم تطبيق أحكام وبنود هذه السياسة طبقا لقوانين وتشريعات سارية.

1.7 الإخطار عن وقوع حوادث (UGDC – 04) إجراء تحقيق عن الحادث)

يجب على المقاول سرعة إخطار الشركة ووقوع بأي حوادث مرتبطة بالعمل ويشمل ذلك حدوث وفاة أو إصابة لموظفي المقاول أو الآخرين ويشمل ذلك تسربات للبتروول وأضرار بالممتلكات أو بالبيئة مع أو حوادث غير متوقعة أو خطيرة. وفي حالة وقوع أية حادثة ينجم عنها وفاة أو إصابة لأي موظفي من موظفي المقاول أو أي شخص، يجب على المقاول إخطار الشركة خلال 12 ساعة عن طريق الفاكس يعقبه إرسال تقرير وافي محرر كتابة خلال 7 أيام على أحدث نموذج لتقارير التحقيق عن وقع حوادث (UGDC – 04) موضحا فيه البيانات التالية كلما كان ذلك مطبقا:

- اسم الموظف.
- موقع العمل أو المكان الذي وقع فيه الحادث أو الحادث الخطير.
- تاريخ ووقت وقوع الحادث
- اسم الموظف
- المهنة
- سبب الإصابة
- تاريخ ووقت الدخول إلى المستشفى
- سبب وطبيعة الحادث أو الحادث الخطير.

وأي حادث ينجم عنه وفاه أو إصابة خطيرة يستلزم إجراء تحقيق وكتابة تقرير من جاب كل من الشركة والمقاول.

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 73 of 85		

1.8 Violation Notice

In the event that the COMPANY considers that the CONTRACTOR has failed to Comply with the latest approved Contract HSE Management Plan or other HSE requirements, then the COMPANY shall issue the CONTRACTOR with a HSE Violation Notice. A HSE Violation Notice is any written notification issued by COMPANY detailing specific aspects of the Works or Services that are in breach of COMPANY HSE Regulations.

1.9 HSE Violation Penalties

For each HSE Violation notification, an amount between LE 1,000 and LE 5,000 will become due to the COMPANY at Company's discretion depending on the nature of the violation. Where the HSE Violation persists for a period longer than 24 hours, then the applicable penalty shall be repeated for each subsequent 24-hour period that the Violation continues. Where repeated incidence of HSE Violations occurs throughout the duration of the contract, COMPANY shall apply the following remedies:

Repeated occurrence: Increased supervision by the COMPANY of CONTRACTOR at cost of the CONTRACTOR. Repeated failure by the CONTRACTOR to comply with contract HSE obligations shall result in the removal from site of the relevant Contractor's supervisory and or managerial personnel.

Persistent non-conformance: Termination of Contract and suspension of CONTRACTOR from COMPANY list of approved vendors/contractors. All correspondence from COMPANY relating to HSE Violation Penalties shall be fully documented in writing to CONTRACTOR.

2- Environmental monitoring and waste management procedure (UGDC –P-29)

2.1 Chemical Handling

Material Safety Data sheets (MSDS) are to be

1.8 الإخطار بمخالفة

وإذا ما اعتبرت الشركة أن المقاول قد عجز عن الالتزام بأخر خطة إدارة الصحة والسلامة والبيئة أو أية متطلبات أخرى لتلك الخطة، يجب على الشركة مع المقاول في هذه الحالة إصدار إخطار بمخالفة الصحة والسلامة والبيئة. يمكن تعريف أي إخطار بمخالفة الصحة والسلامة والبيئة بأنه أي إخطار مكتوب صادر عن الشركة موضحاً به تفصيلياً جوانب محددة للأعمال أو الخدمات المخالفة للوائح الصحة والسلامة والبيئة بالشركة.

1.9 عقوبات مخالفة الصحة والسلامة والبيئة

وبالنسبة لأي إخطار بوقوع مخالفة للصحة والسلامة والبيئة، تستحق الشركة مبلغ يتراوح ما بين 1000 - 5000 جنيه مصري حسب طبيعة المخالفة، ومع تكرار المخالفة لمدة تزيد عن 24 ساعة، تتكرر الغرامة المطبقة عن كل 24 ساعة تالية تستمر خلالها المخالفة. وفي حالة تكرار حدوث مخالفات الصحة والسلامة والبيئة طوال مدة العقد، تطبق الشركة التدابير التالية:

حادث متكرر: زيادة إشراف الشركة على المقاول مع تحمل المقاول تكلفة ذلك. يؤدي فشل المقاول المتكرر في الالتزام بالتزامات الصحة والسلامة والبيئة المنصوص عليها بالعقد يؤدي إلى استبعاد المشرفين والموظفين الإداريين التابعين للمقاول من الموقع.

عدم الالتزام المتكرر: فسخ العقد ووقف المقاول من قائمة الموردين أو المقاولين المعتمدين لدى الشركة. يجب توثيق كافة المراسلات المتعلقة بالعقوبات الناجمة عن مخالفات الصحة والسلامة والبيئة من الشركة إلى المقاول كتابة.


2-إجراء رصد وإدارة المخلفات البيئية (UGDC- P – 29)

2.1 التوعية بمخاطر المواد الكيميائية

يجب أن يوجد بموقع العمل أوراق بيانات عن سلامة المواد لكل

UGDC Internal Use Only

Consider for information only if not stamped

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 74 of 85		

provided and kept on the worksite for all products supplied by the CONTRACTOR. In addition, posters giving a brief description of hazards and first aid actions for each chemical should be located at various key locations on the worksite. All chemicals and chemical containers shall be handled and disposed of in accordance with UGDC environmental monitoring and Waste management procedures UGDC-P-29.

Contractors shall inform COMPANY how chemicals and chemical containers will be disposed of and COMPANY will under no circumstances accept responsibility for the removal and disposal of any unused chemicals.

2.2 Waste Management

a) Waste segregation

The CONTRACTOR should have and apply procedures which comply with COMPANY standards UGDC Environmental monitoring and waste management UGDC- P-29.

b) Garbage Disposal.

A sufficient number of fly proof bins or containers shall be supplied to all food establishments and to camp areas and worksite to maintain cleanliness. Bins shall be cleaned immediately after being emptied.

Arrangements shall be made for a daily collection of food wastes from all food establishments and for not less than twice weekly collections of refuse from living quarters and work sites. Garbage disposal shall be in accordance with the Egyptian Environmental Law No 4 dated 1994 and its amendments 9/2009.

d) Waste Reporting

CONTRACTOR shall submit a monthly report to COMPANY giving volumes and details of all waste materials for each field location as a result of CONTRACTOR operations.

المنتجات التي يوردها المقاول، وعلاوة على ذلك، يجب وضع لافتات في عدة أماكن رئيسية في موقع العمل بها وصف موجز عن المخاطر وإجراءات الإسعافات الأولية عن كل مادة كيميائية. يجب تداول كل المواد الكيميائية وحاولاتها والتخلص منها طبقا لإجراءات المتابعة البيئية وإدارة النفايات الخاصة بالشركة المتحدة لمشتقات الغاز (UGDC- P – 29).

يجب على المقاولين إخطار الشركة بكيفية التخلص من المواد الكيميائية وحاولاتها والشركة غير مسؤولة تحت أي ظرف من الظروف عن إزالة أية مواد كيميائية غير مستخدمة أو التخلص منها.

2.2 إدارة النفايات

(أ) فصل النفايات

يجب أن يطبق المقاول وأن يكون لديه من الإجراءات التي تفي بمعايير المتابعة البيئية وإدارة النفايات بالشركة المتحدة لمشتقات الغاز (UGDC- P – 29).


(ب) التخلص من القمامة

يجب تزويد كل منشآت تقديم الطعام ومناطق المعسكر وموقع العمل بصناديق أو حاويات مانعة لدخول الذباب والحشرات للحفاظ على النظافة. يجب تنظيف الصناديق فور تفرغها من القمامة.

يجب وضع ترتيبات لجمع فضلات الطعام بشكل يومي من كل منشآت تقديم الطعام وجمع المخلفات من الإحياء السكنية ومواقع العمل مرتين على الأقل كل أسبوع ، ويجب أن يتم جمع القمامة طبقا لقانون البيئة المصري رقم 1994/4 وتعديلاته في 2009/9

(ج) الإبلاغ عن النفايات

يجب على المقاول تقديم تقرير شهري للشركة موضحا به أحجام وتفاصيل عن كل مواد النفايات في موقع كل حقل نتيجة لعمليات المقاول.

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 75 of 85		

3- Safety Regulations and Requirements

3- لوائح ونظم وشروط السلامة

3.1 Fire prevention within Oil and Gas Facilities

a) Any use of open flame including matches and cigarette lighters or electrical apparatus including mobile phones, PC laptops and cameras is strictly forbidden within the limits of oil and gas facilities/installations or elsewhere as designated by COMPANY unless covered by a hot work permit.

b) Smoking and carrying of lighters or matches on the UGDC facilities/installations limits is strictly forbidden except at designated smoking areas. Anybody found smoking outside the authorized smoking areas will be liable to a written Violation Notice and immediate dismissal and removal from WORK.

c) CONTRACTOR shall consult Company's approved representative before bringing on site any fire or safety equipment.

3.2 COMPANY'S Permits to Work System (UGDC P-28 Permit to work procedure)

CONTRACTOR personnel shall be aware of and follow the latest revision of COMPANY'S Permit to Work system HSE-P-28 and shall be responsible for obtaining the necessary permits in a timely manner so that work is not delayed. CONTRACTOR must obtain a Permit to Work for any activity which is not part of the normal operation of the facility and any operation inside or outside a facility which involves increased risk, including but not limited to:

- Hot Work to be done in an operational area.
- Maintenance work in operational areas.
- Entry into vessels or confined spaces.
- Excavation Work.
- Work on electrical systems.

3.3 Personal Safety Apparel

OSHA requirements and ANSI standards. OSHA requires PPE to meet the following ANSI

3.1 منع الحرائق داخل منشآت البترول والغاز
(أ) يحظر بشكل تام استخدام أي لهب مكشوف ويشمل ذلك أعواد الثقاب أو قداحات السجائر أو الأجهزة الكهربائية ومنها هواتف المحمول وأجهزة الكمبيوتر المحمولة وأجهزة التصوير وذلك داخل حدود تسهيلات أو منشآت بترول أو غاز أو في أي مكان آخر تحدده الشركة ما لم يصدر تصريح باستخدام مصدر اشتعال.

(ب) يُمنع التدخين أو حمل قداحات السجائر أو أعواد الكبريت داخل حدود منشآت أو تسهيلات الشركة المتحدة لمشتقات الغاز فيما عدا الأماكن المخصصة للتدخين. وفي حالة العثور على أي شخص يدخن خارج المنطقة المخصصة للتدخين سوف يكون عرضة لتوجيه مخالفة مكتوبة والطرده أو الاستبعاد الفوري من العمل.

(ج) يجب على المقاول استشارة الممثل المعتمد للشركة قبل إدخال معدات الإطفاء أو السلامة بالموقع.

3.2 نظام تصاريح العمل بالشركة (UGDC P- 28) إجراء التصريح بالعمل)

يجب أن يكون موظفي المقاول على دراية بأحدث ما وصل إليه نظام تصريح العمل بالشركة (UGDC- P – 29) وهم مسؤولون عن الحصول على التصاريح اللازمة في الوقت المحدد بحيث لا يحدث تأخر بالعمل، ويجب على المقاول الحصول على تصريح عمل لأي نشاط خارج نطاق التشغيل العادي للمنشأة وأي عملية داخل أو خارج أي منشأة تكون بها مخاطر عديدة ويشمل ذلك على سبيل المثال وليس الحصر:


- أعمال خطرة والمقرر تنفيذها في مكان تشغيل.
- عمل صيانة في أماكن تشغيل
- الدخول إلى حاويات أو أماكن محصورة.
- أعمال الحفر.
- العمل في نظم كهربائية

3.3 ملابس الوقاية الشخصية

تتطلب اشتراطات إدارة السلامة والصحة المهنية والمعهد القومي الأمريكي للمعايير الوفاء بالمعايير التالية لإدارة السلامة والصحة المهنية:

UGDC Internal Use Only

Consider for information only if not stamped

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5	Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015		
		ISO 9001 Clause: N.A	OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 76 of 85		

standards:

- Eye and Face Protection: ANSI Z87.1-1989 (USA Standard for Occupational and Educational Eye and Face Protection).
- Head Protection: ANSI Z89.1-1986.
- Foot Protection: ANSI Z41.1-1991.

For hand protection, there is no ANSI standard for gloves but OSHA recommends that selection be based upon the tasks to be performed and the performance and construction characteristics of the glove material. For protection against chemicals, glove selection must be based on the chemicals encountered, the chemical resistance and the physical properties of the glove material.

(a) Safety Helmets (Hard Hats)

Safety Helmets shall be worn by all personnel working within the existing Installation limits or any construction site designated by COMPANY.

(b) Safety Glasses, Goggles, Clothing, Dust Masks, Face Shields, Safety Shoes, Ear Protection and Safety Belts

If work is carried out causing especially hazardous conditions in respect of possible harm to workers, safety apparel must be used either as designated below or otherwise as instructed by COMPANY.

(b.1) Goggles, safety glasses, or fully protective hoods must be used when carrying out the following or in the vicinity of personnel carrying out the following:

- Chipping, grinding, cutting or breaking of brittle materials (concrete/stone/glass/metal or other hard materials) whereby particles are or may be split off and may fly around.
- Paint spraying and sandblasting.
- When handling chemicals.
- When welding.

(b.2) Protective clothing and/or gloves shall be worn to avoid either bodily mechanical injury to the laborer, or to protect his skin against contamination with hazardous products e.g.

- حماية العين والوجه: ANSI Z87.1-1989 (المعايير المهنية والتعليمية الأمريكية لحماية العين والوجه)
- حماية الرأس: ANSI Z89.1-1986.
- حماية القدم: ANSI Z41.1-1991

أما بالنسبة لحماية اليد، لا توجد معايير خاصة بإدارة السلامة والصحة المهنية للقفازات ويوصي المعهد القومي الأمريكي للمعايير بأن يكون الاختيار بناء على المهام المقرر تنفيذها وخصائص مكونات مادة القفاز. أما بالنسبة للحماية من المواد الكيميائية، يجب أن يكون اختيار القفاز بناء على المواد الكيميائية التي يتم رصدها والمقاومة الكيميائية والخصائص الطبيعية لمادة القفاز.

(أ) خوذ السلامة (قبعات معدنية)

يجب على كافة الموظفين العاملين داخل حدود منشأ قائم أو أي موقع بناء تحدده الشركة ارتداء خوذ أمان.

(ب) نظارات السلامة، وملابس، وأقنعة للوقاية من الغبار، وواقى الوجه، وأحذية السلامة وحماية الأذن وأحزمة الأمان.

وفي حالة تسبب العمل الجاري تنفيذه لظروف خطيرة وخاصة إلحاق ضرر محتمل للعمال، يجب استخدام جهاز أمان طبقاً لما يتحدد فيما بعد في العقد أو طبقاً لتعليمات الشركة.

(ب/1) يجب استخدام نظارات أمان أو أغطية الرأس عند تنفيذ ما يلي أو بجوار موظفين منفذين لما يلي:

- قطع أو فرم وكسر مواد قابلة للكسر

(خرسانة أو زجاج أو معدن أو أي مادة صلبة) التي قد تنفصل أو تتطاير أجزائها.

- رش دهان أو راشمة. رش


- عند تداول مواد كيميائية.

- أثناء اللحام.

(ب/2) يجب ارتداء ملابس واقية أو قفازات لتجنب إصابة العامل بسبب آلة ميكانيكية أو حماية بشرته من التلوث بمنتجات خطيرة أي يجب ارتداء قفازات جلدية عند العمل بمواد ساخنة مثل البخار أو البيتومين، الخ. يجب ارتداء قفازات بلاستيك عن تداول أو مناولة

UGDC Internal Use Only

Consider for information only if not stamped

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
		ISO 14001 Clause: 4.4.6			
	UGDC-P-34	Page 77 of 85			

leather gloves shall be worn if hammer and chisel are used. Asbestos gloves must be worn when working with hot materials such as steam, bitumen, etc. Plastic gloves must be worn when handling products and chemicals which are hazardous to the skin.

(b.3) Masks shall be worn to protect the respiratory system of personnel against hazardous material e.g. dust masks must be worn during sand blasting, People working downwind and in close proximity of such activities shall also wear protective equipment. Masks provided with special filters must be worn during paint spraying.

(b.4) Personnel handling chemicals hazardous to the respiratory system will need masks, canister, positive pressure air line masks or self contained breathing apparatus. The particular kind of equipment to be used will be prescribed on the Clearance Certificate.

(b.5) It is obligatory that safety hats and boots or shoes are worn at all times.

(b.6) It is obligatory that safety harness is used when and where necessary.

3.4 Tools and Equipment

(a) Electrical Equipment (inc. Hand Torches)

(a.1) Electrical equipment includes mains powered equipment, lamps, portable tools, flexible cables, switch gear motors, battery powered equipment, electrical equipment powered by diesel or petrol driven engines, etc. Electric equipment used inside COMPANY production facilities must be properly certified.

(a.2) all electrical equipment before being used in the vicinity of the installation must be approved in writing by COMPANY or its designate.

(a.3) it is Contractor's responsibility to install, use and maintains all portable electrical equipment in its possession in safe and good condition.

(a.4) when not in use, it is Contractor's responsibility to ensure that all portable electrical

منتجات أو مواد كيميائية خطيرة على الجلد.

(ب/3) يجب ارتداء أقنعة لحماية الجهاز التنفسي للموظفين من مواد خطيرة أي يجب ارتداء أقنعة الغبار أثناء المراسمة. يجب أيضا على الأفراد العاملين في اتجاه الرياح أو بالقرب من تلك الأنشطة ارتداء معدات واقية. يجب ارتداء أقنعة المزودة بفلاتر خاصة أثناء الدهان بالرش.

(ب/4) ويحتاج الموظفون العاملون في تناول مواد كيميائية خطيرة على الجهاز التنفسي أقنعة وحوايات حفظها وأقنعة-تنفس بضغط عالي أو أجهزة تنفس صناعي. يجب النص في شهادة التخليص على هذا النوع من الأجهزة المقرر استخدامها.

(ب/5) يلزم ارتداء قبعات أو أحذية برقية أو أحذية عادية في كل الأوقات.

(ب/6) يجب ارتداء حزام الأمان حيثما كلما وأينما لزم الأمر.


3.4 عدد ومعدات

(أ) معدات كهربائية (وتشمل مصابيح الجيب المحمولة باليد)
(1/أ) تشمل المعدات الكهربائية المعدات التي تعمل بموصلات رئيسية ، مصابيح ، عدد محمولة، كابلات مرنة ومحركات لوحة مفاتيح ومعدات تعمل بالبطارية ومعدات كهربائية يتم تشغيلها بمحركات تعمل بالديزل أو البنترول، الخ. يجب تقديم الشهادات الدالة على كفاءة المعدات الكهربائية المستخدمة داخل منشآت الإنتاج بالشركة.

(2/أ) يجب على الشركة أو المعين بمعرفتها الموافقة كتابة على كل المعدات الكهربائية قبل استخدامها بالقرب من منطقة التركيب.

(3/أ) المقاول مسئول عن تركيب واستخدام وصيانة كل المعدات الكهربائية المحمولة المملوكة له بحالة آمنة وجيدة.

(4/أ) وفي حالة عدم استخدام كل المعدات الكهربائية المحمولة، يجب على المقاول ضمان أنها معزولة عن الوصلات الكهربائية الرئيسية.

 UGDC United Gas Derivatives Company المشروعات للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 78 of 85		

equipment is isolated from the mains.

(a.5) Special attention has to be given to the good and safe working condition of flexible cables (welding machines) and equipment that might cause sparks particularly if not properly maintained (e.g. switches relays. etc.).

(a.6) the electrical operated hand tools must fulfill one of the following requirements:

- 50 volts AC single phase
- 110 volts AC single phase with double insulation
- 230 volts AC single phase with double insulation

(a.7) All electrically operated hand tools are subject to inspection by COMPANY at all times and a minimum of once every six months.

(a.8) The use of (spark producing) torches is strictly forbidden within the limits of existing installations unless specifically authorized by COMPANY.

(a.9) All portable electrical lamps shall have:

- proper protection against electrical defects and be earthed
- adequate cover against accidental damage and shall be gas proof

(a.10) CONTRACTOR shall ensure that all electrical power tools with higher than 42 volts supply are protected by Earth Leakage Breakers rated at 30 mA.

(b) Scaffolding (working at height procedure, UGDC –P-41)

(b.1) CONTRACTOR shall ensure that for all work at a level higher than 1.8 meters above ground level, proper scaffolding is erected.

(b.2) Scaffolding shall be built strong enough to carry all men and material under the most unfavorable loading conditions.

(b.3) A closed floor of min. 1200 mm width shall be installed provided with planks of not less than 25 mm thick, supported at the ends to prevent slipping.

(b.4) On the open sides of the scaffolding a firm and rigid railing has to be installed. rope may be

(5/أ) يجب الاهتمام بشكل خاص بظروف التشغيل الجيدة للكابلات المرنة (آلات اللحام) والمعدات التي يصدر عنها شرارات في حالة سوء صيانتها (مثل المفاتيح والمرحلات، الخ)

(6/أ) فيما يلي بعض الشروط الواجب توافرها في العدد اليدوية التي تعمل بالكهرباء:

- 50 فولت تيار متردد واحد فاز.
- 110 فولت واحد فاز بعزل مزدوج.
- 230 فولت واحد فاز بعزل مزدوج.

(7/أ) يجب على الشركة إجراء التفشين على كل العدد اليدوية التي تعمل بالكهرباء في جميع الأوقات بما لا يقل عن مرة كل ستة أشهر.

(8/أ) ممنوع قطعياً استخدام أية مصابيح تصدر عنها شرارة داخل حدود منشآت قائمة ما لم يصدر تفويض خاص من الشركة.

(9/أ) يجب تزويد كل المصابيح الكهربائية المحمولة بما يلي:

- حماية مناسبة ضد العيوب الكهربائية وأن يتم تأريضها.
- غطاء مناسب لحمايتها من أي عطل عارض وأن يكون عازل للغاز.

(10/أ) يجب أن يضمن المقاول أن الفولت في كل العدد الكهربائية أعلى من 42 فولت ويتم حمايتها بقواطع تيار قدرتها 30 ميجا أمبير.

(ب) نصب السقالات (إجراء العمل على ارتفاع ، UGDC-P-41)

(ب/1) يجب أن يضمن المقاول أن كل الأعمال تجري على مستوى 1.8 متر فوق مستوى الأرض مع تركيب سقالات.


(ب/2) يجب أن تكون السقالات متينة بشكل كاف بحيث يمكن نقل كل الأفراد والمواد في أسوأ ظروف تحميل.

(ب/3) يجب تركيب أرضية مغلقة لا يزيد عرضها 1200 مم ومزودة بالواح لا يقل سمكها عن 25مم ومسنودة في نهاياتها لمنع الانزلاق.

(ب/4) يجب تركيب حواجز قوية على جانبي السقالة. يمكن استخدام حبل كحاجز بشرط ارتداء العامل لحزام أمان فوق السقالات.

UGDC Internal Use Only

Consider for information only if not stamped

 UGDC United Gas Derivatives Company المشروعات للغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	
			ISO 14001 Clause: 4.4.6		
	UGDC-P-34	Page 79 of 85			

used as a railing provided safety harness are worn by the worker on board of the scaffolds.

(b.5) On the open sides of the scaffolding, a toe board is to be installed of a minimum height of 300 mm to prevent materials, tools, etc. from falling off the scaffolding floor.

(b.6) In cases where the scaffolding working floor is installed on a level higher than 7.5 meters above ground level, a second floor of the same or larger width shall be installed 1.5 - 3.0 meters below the higher scaffolding floor, in all cases when other people may work or pass underneath the scaffold working floor.

(b.7) Scaffolding must be properly braced.

(b.8) Scaffolding material must be of steel with approved clamps (e.g. SGB, etc), while all posts must be fitted with proper steel base plate to prevent settlement. Scaffolding clamps are subject to approval of COMPANY or its designate.

(b.9) Scaffolding material for erection and/or use by CONTRACTOR shall not be used unless CONTRACTOR has checked and approved the scaffolding to comply with the working at height procedure guide.

(b.10) Hoisting scaffolds need Company's or its designates approval before being used.

(b.11) Hoisting scaffolds shall be only connected to a safe and secure connecting point.

(c) Ladders

(c.1) Ladders shall be made from steel or aluminum and of plant made fabrication. Home made wooded ladders shall not be used.

(c.2) Ladders with treads nailed to the strings or with faulty or unsound steps/posts or other parts are strictly forbidden.

(c.3) Defective rungs are under no account to be lashed with rope or wire.

(c.4) Normal length of any ladder shall not exceed 4 meters. In circumstances when a longer ladder may be required, the advice and permission of COMPANY must be obtained.

(ب/5) على الجوانب المكشوفة للسقالات، يجب تركيب لوح واصل لا يزيد ارتفاعه عن 300مم لمنع سقوط المواد والعدد من أرضية السقالة.

(ب/6) وفي حالة تركيب أرضية السقالة على مستوى أعلى من 7,5 متر فوق مستوى الأرض، يجب تركيب أرضية ثانية بنفس العرض أو أكبر على مسافة 1,5 - 3 متر أسفل الأرضية العليا السقالة في جميع الحالات عند احتمال عمل أو مرور آخرين أسفل أرضية تشغيل السقالة.

(ب/7) يجب تزويد السقالات بمقابض مناسبة.
(ب/8) يجب أن تكون السقالات من الحديد الصلب ومزودة بمقابض تم الموافقة عليها (طبقا للمعايير البريطانية) مع تزويد كل القوائم بلوحة قاعدتها من الصلب المناسب لمنع الهبوط. ويجب الحصول على موافقة الشركة أو مندوبها على مقابض السقالات.

(ب/9) يجب عدم استخدام أو تركيب السقالات من جانب المقاول ما لم يفحصها أو يقبلها حتى تفي بما نص عليه دليل إجراءات العمل على ارتفاع.

(ب/10) يجب الموافقة على سقالات الرفع من جانب الشركة أو مندوبها قبل استخدامها.


(ب/11) يجب إيصال سقالات الرفع بنقطة وصل آمنة.

(ج) السلالم
(ج/1) يجب أن تكون السلالم مصنوعة من الصلب أو الألمونيوم أو في أماكن متخصصة مع عدم استخدام السلالم المصنوعة من الخشب.

(ج/2) يحظر استخدام سلالم بها دواسات مربوطة بأسلاك أو بدرجات أو أعمدة معيبة.

(ج-/3) يجب عدم ربط أي حلقات معيبة بحبل أو سلك.

(ج/4) يجب ألا يزيد الطول العادي لأي سلم عن 4 متر. وفي الظروف التي تقتضي ضرورة استخدام سلم أطول، يجب استطلاع رأي والحصول على إذن من الشركة

 UGDC <small>United Gas Derivatives Company</small> <small>المتحدة لمشتقات الغاز</small>	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013		
		Next Review Date: 24/04/2015				
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6		ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 80 of 85			

Appendix VIII: Contractor Violation Report (FM-34-05)

ملحق 8- تقرير مخالفة المقاول (FM-34-05)

Date:

Contractor Name:

Time:

AM/PM

PS

DM

Location:

☐
☐

Area:

التاريخ:

اسم المقاول:

DM

PS

☐
☐

الموقع:

المنطقة:

Description:

الوصف:

You are kindly requested to apply penalties according to UGDC PSP's to prevent violation reoccurrence in the future.

يرجى تطبيق الجزاءات طبقا لإجراءات ومعايير وسياسات الشركة المتحدة لمشتقات الغاز لمنع تكرار حدوث المخالفات في المستقبل.

Corrective actions required

الإجراءات التصحيحية المطلوبة

Reported by:

المبلغ:

Department:

الإدارة:

Signature:

التوقيع:

- A copy of this report to be sent to HSE & contractor holder.


يرجى إرسال نسخة من هذا التقرير إلى إدارة الصحة والسلامة والبيئة والمقاول

UGDC was consider HSE as an integral part of the business and therefore continually aimed to improve company culture as well as their contractor

تعتبر الشركة المتحدة لمشتقات الغاز الصحة والسلامة والبيئة جزءا لا يتجزأ من العمل وبالتالي تعمل دائما على تحسين ثقافة الشركة والمقاول في مجال الصحة والسلامة والبيئة.

UGDC Internal Use Only


Consider for information only if not stamped

 UGDC United Gas Derivatives Company المتحدة لمشتقات الغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34	Page 81 of 85			


Appendix IX: HSE Contractor Final Evaluation Form (FM-34-06)

ملحق 9- نموذج التقييم النهائي للمقاول فيما يخص الصحة والسلامة والبيئة (FM-34-06)

	No رقم	Description الوصف	A	B	C	Comments ملاحظات
Job Planning تخطيط المهمة	1	Did the contractor consider the risk mentioned in TRA, and apply the required control measures? هل أخذ المقاول في الاعتبار المخاطر التي تم ذكرها في تقرير تقييم المخاطر وقام بتنفيذ الإجراءات المطلوبة للسيطرة على هذه المخاطر؟				
	2	Did the contractor perform Tool Box Talk (TBT) prior each job? هل قام المقاول بعقد مناقشات تحضير العمل قبل كل مهمة؟				
	3	Did the contractor share knowledge to & with his staff / UGDC هل قام المقاول بالتشاور مع موظفيه والشركة المتحدة لمشتقات الغاز؟				
Training & competency التدريب والكفاءة	4	Did the contractor provide competent & qualified personnel involved in the work? هل قام المقاول بتوفير الموظفين المختصين والمؤهلين للعمل؟				
	5	Did the contractor provide the critical jobs certifications (e.g. welders, crane operator, scaffold inspector, HSE supervision, etc) هل وفر المقاول الشهادات الأساسية للمهمة (مثل اللحامين وعامل الونش ومفتش السقالات والإشراف على الصحة والسلامة والبيئة الخ)				
Safety behavior & attitude السلامة واتجاه السلوك	6	Did the contractor's staff have has good attitude & positive safety behavior during working in UGDC هل لدى موظفي المقاول اتجاه جيد وسلوك سلامة إيجابي أثناء العمل في الشركة المتحدة لمشتقات الغاز؟				
	7	Did the contractor's staff adhered to UGDC rules & instructions? هل التزم موظفي المقاول بقواعد الشركة المتحدة لمشتقات الغاز وإرشاداتها؟				
PPE معدات الوقاية الشخصية	8	Did the contractor provide his staff with PPE with high standard level, and on regular basis, if not please state هل وفر المقاول لموظفيه معدات وقاية شخصية بمستوى عالي وعلى أساس منتظم وفي حالة عدم توفير ذلك يرجى التوضيح؟				
	9	Did the contractor personnel committed to wear PPE in UGDC premises? هل التزم موظفو المقاول بارتداء معدات الوقاية الشخصية أثناء التواجد في مقر الشركة المتحدة لمشتقات الغاز؟				

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013	
		Next Review Date: 24/04/2015			
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6	ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 82 of 85		

Safe Working Procedures إجراءات العمل الآمنة	10	Did the contractor's staff/employees perform their tasks with guidance to UGDC PSP's (Procedures, Standards & Policies)? هل نفذ موظفي المقاول أعمالهم طبقا لإجراءات الشركة المتحدة لمشتقات الغاز ومعاييرها وسياساتها؟				
	11	Did the contractor close out their PTW or not, If not please state how many? هل قام المقاول بإنهاء إجراءات تصريح العمل من عدمه في حالة الإجابة بلا يرجى توضيح عدد المرات؟				
Equipment المعدات	12	Please mention the status of contractor equipment, Is it complying with UGDC requirement? If not please mention? يرجى ذكر حالة معدات المقاول، وهل هي تطابق اشتراطات الشركة المتحدة لمشتقات الغاز؟ في حالة الإجابة بلا يرجى التوضيح				
House Keeping الإشراف الداخلي	13	Did the contractor ensure good housekeeping after closing PTW? هل تأكد المقاول من تنفيذ إجراءات الإشراف الداخلي بعد الانتهاء من تصريح العمل؟				
Acc./Inci., NM, FA...etc	14	Did the contractor report any NM, FA, DAWFC..etc? هل تم الإبلاغ بأي حالات حوادث وشيكة أو إسعافات أولية أو حالات تغيب عن العمل الخ؟				
	15	Did the contractor affect/interrupt the operations; business (e.g. Did something results in ops. / equipment failure , major spills, ESD, etc) هل قام المقاول بالتأثير على سير العمليات أو تعطيلها (مثل حدوث تعطل في العمليات أو المعدات أو حدوث حالات تسرب كبرى أو إغلاق طوارئ الخ)				

 UGDC United Gas Derivatives Company المتحدة لمشتقات الغاز	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013		
		Next Review Date: 24/04/2015				
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6		ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 83 of 85			

Appendix IX: HSE Contractor Final Evaluation Form (FM-34-06)

ملحق 9: نموذج التقييم النهائي للمقاول فيما يخص الصحة والسلامة والبيئة (FM-34-06)

Table 1: code

جدول 1: الكود

A	=4%
B	=5%
C	=6%

Table 2: Final Evaluation

جدول 2: التقييم النهائي

Not accepted غير مقبول	≤ 60%
Recommended يُوصى به	≥ 75%: <90%
Fully satisfactory مرضي بشكل كامل	90%

How to use form:

1. Multiply no. of codes X code percentage as per table 1
2. Use table 2 for the total rates

كيفية استخدام هذا النموذج:

1- اضرب عدد الأكواد X النسبة المئوية لكل كود طبقا لجدول # 1


2- استخدم جدول # 2 لحساب الدرجات الإجمالية

Please note that this form will not be applied for serious and/or repeated violation by the contractor.

يرجى ملاحظة أنه لن يُطبق هذا النموذج لحالات المخالفة الكبرى أو المتكرر من جهة المقاول

Contract Holder	Contract Owner
Date _____	Date _____

المسئول عن العقد	القائم على للعقد
-----	-----
التاريخ:	التاريخ:

	Contractor HSE Management Guideline Procedure	Issue: 5		Date: 24/04/2013		
		Next Review Date: 24/04/2015				
		ISO 9001 Clause: N.A		OHSAS 18001 Clause: 4.4.6		ISO 14001 Clause: 4.4.6
	UGDC-P-34		Page 84 of 85			

9.0 References:

1. HSE management – guidelines for working together in a contract environment (OGP).
2. An owner's guide for a contractor health and safety management program.
3. Contractor HSE Management (ADWEA)

9 - المراجع

1. إدارة الصحة والسلامة والبيئة – إرشادات العمل الجماعي في بيئة العمل المنصوص عليها في بيئة عقد (منتجو الزيت والغاز).
2. دليل المالك لبرنامج إدارة الصحة والسلامة للمقاول.
3. إدارة الصحة والسلامة والبيئة للمقاول (ADWEA).

UGDC Internal Use Only
Consider for information only if not stamped